

10 PORTRÄTS

LESBISCHE, SCHWULE, BISEXUELLE UND
TRANS* GEFLÜCHTETE IN DEUTSCHLAND

اهم شيء، هو الأمان طفل في سن الأربعين: الهروب إلى القمة
I'm Queer Людям нужна нотка надежды
and I'm here... از ترس سنگسار تا حق ازدواج
We thought in Europe everything works perfectly در جستجوی یک زندگی
Любить себя и побольше упорства چرا من من نیستم
Отношение к транс* людям дискриминирующее

Inhalt ▪ Содержание ▪ فهرست ▪ فهرست

Vorwort 5 Предисловие 6

پیشگفتار 8 مقدمة 7

Über uns 10 O нас 11

در باره ما 11 معلومات حولنا 10

Wir dachten, dass in Europa
alles perfekt funktioniert
Emrah



„We thought in Europe
everything works perfectly“
Emrah

“I’m Queer and I’m here ...”
M.



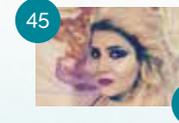
“I’m Queer and I’m here ...”
M.

Ein altes Kind: Rennen
zum Gipfel
Hazem



حازم: طفل في سنّ الأربعين،
الهروب الى القمة

Liebe und Sicherheit
Nour



نور: أهمّ شيء هو الأمان

Warum ich nicht „ich“ bin?
Erfan



عرفان: چرا من «من» نیستم

Auf der Suche nach
einem Leben | Hakim



حکیم: در جستجوی یک زندگی

Von der Angst vor
Steinigung bis zum Recht
auf Ehe | S.



79

84

س: از ترس سنگسار تا حق ازدواج

Nicht die Trans* Menschen
sind so speziell, sondern die
Haltung ihnen gegenüber ist
diskriminierend | Anno



89

98

Не транс* люди такие
особенные, а отношение
к ним дискриминирующее
Анно

Sich selbst lieben und
beharrlich bleiben | Alina



107

115

Любить себя и побольше
упорства | Алина

Während des Wartens
brauchen Menschen einen
Hauch Hoffnung | Alisa



123

132

В момент ожидания людям
нужна нотка надежды | Алиса

Impressum 140

Vorwort

Dieses Heft versammelt zehn Einblicke in die Leben von zehn lesbischen, schwulen, Trans* bzw. queeren Geflüchteten in Deutschland. Diese Erzählungen ermöglichen uns einen kurzen Blick auf Lebenssituationen voller Selbstbestimmung, Mut, Glück, aber auch Leid und Resignation. Es sind Geschichten über Einsamkeit und Verbundenheit, Ausstoß und Solidarität, Ablehnung und Anerkennung, Hoffnungen und Enttäuschungen, Geschichten über Fallen und Aufstehen, über Ankommen und doch immer noch nicht angekommen sein.

Die Berichte beleuchten Erfahrungen von zehn queeren Personen, die sich auf den Weg gemacht haben, um Folter, Gewalt und Tod zu entgehen. Die sich auf den Weg gemacht haben, ihre Träume zu verwirklichen, ihr Leben in die Hand zu nehmen und so für sich selbst, ihre Beziehungen und ihre Verbündeten Verantwortung zu tragen. Die Geschichten zeigen, mit welchen beängstigenden und erschöpfenden, gewaltvollen und diskriminierenden, staatlich-strukturellen, gesellschaftlichen und familiären Barrieren einzelne queere Geflüchtete zu kämpfen haben, um sich selbst treu bleiben zu können. Barrieren, die ihnen überall begegnen: in ihren Geburtsländern, auf dem Fluchtweg und auch hier, in Deutschland. Die Berichte zeigen aber auch den großen Mut, die Entschiedenheit und Kreativität der Erzählenden. Sie vermitteln den Glauben an die Liebe und an sich selbst. Sie erzählen von der Fähigkeit, Verbündete zu suchen und zu finden, um Tausende von Kilometern hinter sich zu lassen und sich so ein selbstbestimmteres Leben zu ermöglichen.

Wir bedanken uns bei Syrine Boukadida, Sevag Ohanian, Kaveh Kermanshahi, Nazila Karimi und Masha Beketova für die Interviews und ihre Zusammenfassung. Ebenso bedanken wir uns bei Mitra Sadatgousheh für die freundliche Zusammenarbeit.

Unsere große Dankbarkeit gilt Alina, Alisa, Anno, Emrah, Erfan, Hakim, Hazem, M., Nour und S., die ihre Schmerzen, Hoffnungen, Träume und Erfahrungen mit uns geteilt haben. Sie verbinden damit die Hoffnung, anderen queeren Geflüchteten Mut zu machen und die Privilegierten und Verantwortlichen in unserer Gesellschaft nachdenklicher zu stimmen.

Im Namen der Lesbenberatung Berlin und LesMigraS-Teams
Saideh Saadat-Lendle

Предисловие

Данный сборник включает в себя десять рассказов из жизни десяти лесбиянок, геев и транс* людей, являющихся квир-беженцами в Германии. Это рассказы о самоопределении, мужестве, счастье, но также о горе и смирении. Истории об одиночестве и привязанности, изгнании и солидарности, неприятии и принятии, надеждах и разочарованиях, взлетах и падениях, о том, как это наконец достигнуть точки назначения, но все же быть не до конца «здесь».

Истории, проливающие свет на опыт десяти квир-людей, которые бежали от пыток, насилия и смерти. Они бежали ради осуществления своей мечты, ради того, чтобы иметь власть над собственной жизнью, и чтобы сохранить отношения со своими близкими.

В своих историях квир-бежен_ки говорят о том, с какими пугающими, насильственными, утомительными, полными дискриминации и произвола препятствиями на общественном и государственном уровнях им пришлось столкнуться; о том, как им пришлось бороться за право оставаться открытыми и честными по отношению к себе. Препятствиями, которые подстерегали их на родине, во время побега из нее, и подстерегают их теперь в Германии. На своем пути рассказчики проявляли огромную смелость, решительность и смекалку. Их рассказы передают не только веру в любовь и в свои силы, но и повествуют о способности искать и находить союзников для того, чтобы преодолеть тысячи километров ради свободной жизни. Мы благодарим Сирина Букадида, Севага Оганяна, Каве Керманшахи, Назилу Карими и Машу Бекетову за проведение и обработку интервью с рассказчи_цами. А также мы вы выражаем огромную благодарность самим рассказчи_цам: Алине, Алисе, Анно, Эмра, Эрфану, Хакиму, Хазему, М., Нур и С., которые поделились с нами своей болью, мечтами, надеждами и опытом. Тем самым передав надежду на обретение другими квир-бежен_ками собственной смелости, а привилегированными и ответственными лицами нашего общества понимания и осознанности.

От лица команды *Lesbenberatung Berlin* (Лесбенбератунг Берлин – Центр по консультации лесбиянок г. Берлина) и *LesMigraS* (ЛесМиграС), Саиде Саадат-Лендле

مقدمة

تجمع هذه المجلّة 10 نحات عن حياة 10 مثليات، مثليين، عابرات/ين ولاجئّات/ين كوير بألمانيا. تسمح لنا هذه القصص بالقاء نظرة سريعة على نمط حياة، على الكثير من الاصرار والشجاعة والسعادة و لكن أيضا المعاناة وفقدان الأمل. هناك قصص حول الوحدة و الاتحاد، عن الصّد والتضامن، الرفض والاعتراف، عن الامل وخيبات الأمل. قصص حول الوقوع والنهوض من جديد، حول الوصول والاحساس بعدم الوصول.

تسلّط النشريّة الضوء على بعض من تجارب 10 أشخاص كوير، أشخاص سلكوا طريقهم هربا من التعذيب، العنف والموت. أشخاص سلكوا طريقهم لتحقيق أحلامهم، ليأخذوا حياتهم على عاتقهم وبالتالي ليتحملوا مسؤولية أنفسهم وعلاقاتهم وحلفائهم.

تظهر الروايات الحواجز المخيفة والمرهقة التي يجب أن يواجهها اللاجئ وحيدا حتى يبقى وفيّا لنفسه. تتمثل الحواجز في العنف والتمييز، مؤسسات الدولة، الحواجز الاجتماعية والعائلية. حواجز يواجهونها في كل مكان: في مسقط رأسهم، في طريق اللجوء و هنا أيضا بألمانيا. تسرد الروايات أيضا الشجاعة والحسم والابداع الذي يتحلّى به المتحدثات والمتحدثون. ينقلون لنا إيمانهم بالحب وبأنفسهم. يروون لنا القدرة على البحث وعلى إيجاد حلفاء، تاركين خلفهم الاف الكيلومترات مصمّمين على جعل حياتهم ممكنة كما يريدونها.

نشكر سيرين بوقديدة، سيفاق أوهانيان، كاوه كرمنشاخي، نازلة كريمي وماشا بيكيتوفا لاجراء المقابلات وتحرير القصص.

نتوجّه بالشكر خاصة لألينا، انو، امراء، عرفان، حكيم، حازم، م، نور وس. الذين شاركونا ألامهم، أمالهم، أحلامهم وتجاربهم. جامعين بذلك الأمل لتشجيع اللاجئّين واللاجئّات الكوير الاخرين والدعوة للمسؤولين ومن لهم العديد من الامتيازات للتفكير مليّا في وضع مجتمعنا.

عن فريق *Lesbenberatung* و *LesmigraS*

سعيدة سعادات-لندل

پیشگفتار و تشکر

این بروشور نگاهی دارد به 10 داستان زندگی پناهندگان لزبین ، گبی، ترنس* و کوئیر در آلمان . نگاهی است به زندگی هائی پر از اتکاء به نفس ، جرات، خوش بختی و همچنین رنج و تسلیم. داستان هایی است از تنهایی و همبستگی ، کنار گذاشتن و اتحاد، رد و به رسمیت شناخته شدن ، امید و ناامیدی ، اقتادن و برخاستن ، در باره رسیدن ولی هنوز وارد نشدن به جامعه ی آلمان!

این گزارش ها گوشه هایی است از تجارب 10 پناهنده کوئیر که با فرارشان علیه شکنجه ، خشونت و مرگ برخاستند و قدم در راهی گذاشتند تا رویاهایشان را تحقق ببخشند و مسئولیت زندگی و رابطه هایشان را خود در دست بگیرند .

این نوشته ها نشان می دهند با چه شرایط و موانع وحشت انگیز خستگی آور خشن و تبعیض آمیز دولتی /ساختاری ، اجتماعی و فامیلی تک تک انسان های کوئیر مواجه می باشند. موانعی که همه جا در مقابل شان قرار دارند (قد بر می کشند)، چه در محل تولدشان، چه در بین راه فرار و چه در آلمان.

این شرح حال ها همچنین بازگوی شجاعت، قدرت تصمیم گیری، خلاقیت و باور این 10 انسان کوئیر به خودشان و عشق هایشان می باشند. آن ها تعریفی از مهارت این افراد در پیدا کردن هم رزمان وهم دردانی است که هم راهی شان می کنند هزاران کیلومتر راه را پشت سر بگذارند تا برای خودشان زندگی ای آزاد و خودمختار را امکان پذیر کنند.

با تشکر از: سیرین بوقدیة، سواگ اوهانیان ، کاوه کرمانشاهی ، نازیلا کریمی و ماشا بکتووا برای انجام مصاحبه ها و جمع آوری گزارش ها.

همچنین با تشکر از : آ لین، آننو، امرا ، عرفان، حکیم ، حازم، م، نور و س که دردها، امیدها، رویاها و تجارب خود را، با این ایمان که به دیگر پناهندگان نیز امید و جرات بدهند و مسئولین جامعه را به فکر وا دارند، با ما تقسیم کردند.

به نام مرکز مشاوره زنان لزبین در برلین و لزبمگراز،
سعیده سعادت لنده

Мы есть
on existe
احنا موجودین
da sein
ما هستیم
exist



LesMigraS ist der Antidiskriminierungs- und Anti-gewaltbereich der Lesbenberatung Berlin e. V.

Wir setzen uns in unserer Arbeit für eine Gesellschaft ein, in der alle Aspekte des Lebens und der Persönlichkeit von lesbischen, bisexuellen und queeren Frauen* und Trans*Menschen akzeptiert und wertgeschätzt werden. Dazu gehört eben nicht nur die sexuelle Orientierung, sondern auch die Zugehörigkeit zu verschiedenen gesellschaftlichen, sozialen, religiösen und kulturellen Gruppen.

Aus den verschiedenen Zugehörigkeiten und Lebensrealitäten ergeben sich sehr unterschiedliche Erfahrungen von Gewalt und Diskriminierung. Wir arbeiten in einem interkulturellen Team, sodass wir den vielfältigen Bedürfnissen und Interessen aus unterschiedlichen Perspektiven begegnen können.

Seit 2016 bieten wir verschiedene Beratungs- und Gruppenangebote für queere Refugees an. Dazu gehören Beratungen zu Diskriminierung und Gewalt sowie Rechtsberatung in verschiedenen Sprachen. Unser Angebot umfasst außerdem wöchentliche Gruppen mit Workshops, Veranstaltungen und Freizeitangeboten für Geflüchtete sowie Fortbildungen, Workshops und Coachings für Mitarbeiter_innen anderer Projekte. Weitere Infos unter www.lesmigras.de

LesMigraS (ЛесМиграС) — проект против дискриминации и насилия при некоммерческой организации Lesbenberatung Berlin (Лесбенбератунг Берлин – Центр по консультации лесбиянок г. Берлина). Наша деятельность направлена на создание такого общества, в котором все аспекты жизни и индивидуальность лесбиянок, бисексуалок и трансгендерных людей принимаются и ценятся. Под этими аспектами подразумеваются не только их сексуальная ориентация, но и принадлежность к различным общественным, социальным, религиозным и культурным группам. Как следствие опыт насилия и дискриминации могут быть очень разными, поэтому в нашу команду входят люди с различным культурным опытом, которые находят индивидуальный подход к разным проблемам с разных точек зрения.

С 2016 года мы предлагаем индивидуальные и групповые консультации для квир-бежен_цев. В них входят консультации в случаях дискриминации и насилия, а также юридические консультации на различных языках. Ежедневно проводятся групповые воркшопы, выставки и кружки для бежен_цев; курсы по повышению квалификации, воркшопы и тренинги для сотрудни_ц из других проектов. Дополнительную информацию можно найти по адресу: www.lesmigras.de.

لاس میقراس LesMigraS هو الفرع الذي يعنى بمناهضة العنف والتمييز بمنظمة Lesbenberatung برلين. نحن نعمل من أجل مجتمع يقبل نمط حياة وشخصية النساء المثليات، الشنائيات والأشخاص العابرين أو المتحولين. هذا لا يقتصر على الميول الجنسية، بل يشمل الانتماء الى مجموعات اجتماعية، دينية وثقافية مختلفة.

يؤدي ذلك الى تجارب مختلفة جداً من العنف والتمييز. نحن نعمل في فريق متعدد الثقافات، حتى تتمكن من تلبية الاحتياجات والاهتمامات من وجهات نظر مختلفة.

منذ 2016 نوفر عروضاً متنوعة للاستشارة وأنشطة جماعية تخص اللاجئيين واللاجئات الكوير. يشمل ذلك تقديم الاستشارات حول التمييز والعنف من وجهة نظر قانونية بعدد اللغات. نقوم بأنشطة أسبوعية جماعية مثل الورشات، أنشطة ترفيهية للاجئات/ين وتدريبات للعاملات/ين بمشاريع أخرى. للمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الموقع www.lesmigras.de

لزمیگراز پروژه ضد تبعیض و ضد خشونت دفتر مشاوره لزبین های برلین است. تلاش ما برای جامعه ای است، که تمامی افراد از زنان لزبین، بای سکشوال و انسان های اینترسکشوال و ترنس* در آن پذیرفته شوند و به تمامی جنبه های زندگی و شخصیت آنها احترام گذاشته شود. در این زمینه فقط هویت جنسی مورد نظر نیست، بلکه تمامی انسان ها از هر فرهنگ و مذهب و طبقات اجتماعی را نیز در بر می گیرد.

در مورد تبعیض و خشونت تجارب گوناگونی وجود دارد. همکاران ما نیز از فرهنگ های مختلف هستند، که بتوانیم بهتر علایق و خواست های متنوع را در نظر بگیریم.

ما از سال 2016 در زمینه های متفاوت به زبان های مختلف مشاوره ارائه می دهیم. همچنین برنامه هایی برای گروه های پناهنده کوئیر، از جمله مشاوره در مورد تبعیض و خشونت و مسائل حقوقی داریم. هر هفته نیز کارگاه های آموزشی و برنامه های تفریحی و آموزشی برای پناهندگان و برای همکاران مان و دیگر پروژه ها برگزار می شود. برای اطلاعات بیشتر به وب سایت ما مراجعه کنید.

www.lesmigras.de



Wir dachten, dass in Europa alles perfekt funktioniert | Emrah

Ich heiße Emrah. Bei mir zu Hause, in Turkmenistan, wollte ich Make-up Artist werden, weil ich mit dem Beruf ganz gut verdient hätte. Ich hatte gar nicht geplant, ins Ausland zu gehen. Meine Familie habe ich geliebt, und meine Schwester war mein Ein und Alles. Damit ihr Leben besser wird als meines, habe ich versucht, mein Bestes zu geben. Ich war nicht glücklich mit meinem Leben. Ich wollte, dass meine Schwester Zeit zum Lernen hat, damit sie es angenehmer hat als ich und sich nicht so benachteiligt fühlt.

Weil meine Familie nicht genug Geld hatte, habe ich schon mit 15 Jahren angefangen zu arbeiten. Außerdem musste ich auf meine jüngere Schwester aufpassen und konnte mich nicht nur um meine eigenen Bedürfnisse kümmern. Als ich 18 wurde, fing ich an, am Empfang eines Hotels zu arbeiten, und lernte nebenbei für meine Ausbildung als Make-up Artist. Letztlich hatte ich zwei Jobs und arbeitete tagsüber und die ganze Nacht.

Zu der Zeit hatte ich zwei schwule Freunde, die später von der Polizei festgenommen wurden. Wenn die Polizei in Turkmenistan Schwule verhaftet, dann durchsuchen sie normalerweise deren Handys nach Kontaktdaten von weiteren queeren Personen. Schließlich fanden sie auch unsere Sprachnachrichten und unsere Chats über Männer. Am nächsten Tag kam die Polizei an meinen Arbeitsplatz und nahm mich direkt fest.

Wegen des Ramadans und der Abschluss-Feiertage haben sie mich für drei Tage wieder freigelassen. Meine Familie holte mich ab, nahm mich mit nach Hause, und dort griffen sie mich körperlich an. Ich hatte Verletzungen im Gesicht und am ganzen Körper, aber ich konnte nicht ins Krankenhaus gehen, denn ich wollte weitere Verhöre der Polizei unbedingt vermeiden.

Als schwule Person hätte ich bis zu acht Jahren im Gefängnis landen können. Mein Onkel hatte eine hohe Stelle in der Regierung und befürchtete, dass er sie verlieren könnte, wenn ein Familienmitglied im Gefängnis sitzt. Also fragte er

mich, ob ich innerhalb dieser drei Tage das Land verlassen könnte, anstatt vor Gericht zu gehen. Meine Eltern stimmten meinem Onkel zu und sagten darüber hinaus, dass sie mich nicht mehr sehen oder einen schwulen Sohn haben wollen. Meine Schwester weinte und verstand nicht, was da gerade passierte. Am nächsten Tag habe ich das Land verlassen; mit nur 100 Dollar von meinem Onkel in der Tasche und einem kleinen Rucksack mit zwei Hosen und einer Winterjacke. Die Jacke habe ich immer noch: als Erinnerung. Ich träume davon, jemand Wichtiges zu werden, meine Jacke anzuschauen und mich daran zu erinnern, wo und wie meine Reise anfing. Zuerst bin ich in die Türkei gegangen, wo ich kein Visum brauchte. Zweimal habe ich seitdem meine Familie angerufen, jedes Mal haben sie mich mit gemeinen Worten verletzt und aufgelegt. Als ich in Istanbul am Flughafen ankam, konnte ich nur ein paar Worte Türkisch und wusste nicht, wie Flughäfen funktionieren oder was ich machen muss, um überhaupt raus zu kommen. Also ging ich einfach den Menschenmassen nach. Nachdem ich das Flughafengebäude verlassen hatte, folgte ich den Menschen in der Annahme, dass sie alle ins Zentrum gehen. Ich wusste wirklich nichts und habe einfach meine Umgebung beobachtet.

Dann entdeckte ich einen Typ, von dem ich annahm, er wäre schwul, und wollte mit ihm sprechen, aber ich war zu schüchtern. Also habe ich beschlossen, ihm zu folgen, und landete so auf dem Taksim-Platz. Dort sah ich zum ersten Mal in meinem Leben eine Trans*Frau. Ich hatte vorher noch nie eine Trans*Person gesehen, weil in meinem Land alles zensiert wurde und es z.B. auch kein YouTube gab. Ich wollte ihr Fragen stellen, um herauszufinden, was sie macht. Aber sie weigerte sich, mit mir zu sprechen. Ich hatte keinen Schlafplatz, und mein Geld reichte nicht für ein Hotelzimmer oder um mir etwas zu essen zu kaufen. Also beschloss ich, in einem Park in der Gegend zu bleiben.

Am nächsten Abend sah ich weitere Schwule in der Gegend und bin ihnen in einen Club gefolgt, wo ich zum ersten Mal gesehen habe, wie sich zwei schwule Typen küssen. Es war erst meine dritte Nacht in Istanbul!

Dann trat ein Schwuler mit einer Bauchtanz-Performance auf das war großartig! So etwas hatte ich vorher noch nie gesehen. Also nutzte ich die Gelegenheit und fragte ihn, wie ich diesen Bauchtanz lernen könnte. Ich musste ja Geld ver-

dienen und dachte mir, Tanz wäre eine gute Möglichkeit. Ich habe dann angefangen, an einer eigenen Choreografie zu arbeiten, und bastelte meine Kostüme, indem ich Frauenkleider kaufte, umarbeitete und verschiedene Muster hinzufügte.

Ich brauchte nur einen Monat, um mich in Istanbul zurechtzufinden. Nach zwei Monaten verdiente ich bereits Geld, konnte eine eigene Wohnung mieten und meine Einkäufe erledigen. Es kotzt mich so an, wenn ich daran denke, dass ich schon über ein Jahr hier in Deutschland bin und noch gar nichts gemacht habe und auch nichts machen darf.

Sogar von der queeren Community habe ich in Istanbul mehr Unterstützung erfahren. Es war in Ordnung für sie, mich nach den Partys in einem Zimmer mit vier oder fünf Personen aufzunehmen, als ich noch nichts Eigenes hatte. Hier ist es so anders: Sie sind schon auch nett und geben dir die nötigen Informationen, aber erwarten, dass du alles allein machst. Es ist echt schwierig für Geflüchtete. Ich war insgesamt zwei Jahre in der Türkei, habe die Sprache gelernt und angefangen, in einem Beauty-Salon zu arbeiten. Ich habe viele Kontakte geknüpft und eine Beziehung mit einem Typen angefangen. Wir sind beide seiner Familie gegenüber offen aufgetreten und sie hatten eine gute Beziehung zu uns, aber kurz darauf sind sie nach Deutschland gezogen.

Nach den zwei Jahren wäre mein Pass abgelaufen und ich hätte ihn nur in Turkmenistan erneuern können. Außerdem verschlechterten sich die Bedingungen für queere Leute in der Türkei, Trans*Personen wurden immer häufiger angegriffen. Also dachte ich, wenn ich meinem Partner nach Deutschland folge, würde ich keine Probleme mit meinem Pass haben und insgesamt sicherer sein. Die Reise nach Deutschland war gefährlich und richtig hart für mich. Die meisten, die mit mir durch Griechenland geflüchtet sind, sprachen Arabisch und ich konnte überhaupt nichts verstehen.

Nachdem ich in Deutschland angekommen war, bekam ich viele Probleme. Ich wusste nicht, dass ich nicht mit meinem Partner zusammen leben kann, wenn ich nach Deutschland komme, weil wir nicht verheiratet sind. Als wir noch in der Türkei waren, dachten wir, dass in Europa alles perfekt funktioniert. Mir war klar,



dass Geflüchtete sich zunächst einen Wohnraum mit anderen teilen, aber ich hätte nicht gedacht, dass der Raum so groß ist wie eine Basketballhalle.

Als ich in Stuttgart ankam, nahm mich die Polizei fest, weil ich keine Personaldokumente hatte. Sie waren richtig unfreundlich und meine queere Identität war ihnen völlig egal. Das war ein Schock für mich. Es war erst mein zweiter Tag in Deutschland, und ich hatte eigentlich nur auf den Zug in die Stadt zu meinem Partner gewartet.

Auf der Polizeiwache fragte ich, ob ich meinen Partner anrufen darf, aber sie ließen mich nicht telefonieren. Sie steckten mich in eine Zelle mit anderen Leuten, mit denen ich mich nicht sicher fühlte. Ich fragte, ob ich in die Stadt meines Partners geschickt werden könnte, aber sie antworteten nur, dass ich mir meinen Aufenthaltsort nicht aussuchen darf.

Schließlich schickten sie mich nach Karlsruhe. Ich kam dort an und fand keinen Ort, einfach nichts, was für mich als queere Person ansprechend gewesen wäre. Ich habe drei Stunden lang geweint. Als ich dort war, wusste ich noch nichts von Berlin und fing an zu glauben, dass die Situation für queere Leute überall die gleiche ist. Vier Nächte lang habe ich nicht geschlafen. Später haben sie beschlossen, mich nach Berlin zu schicken. Dort fand ich zuerst auch keine queeren Personen oder Frauen, ich traf nur auf Männer. Ich glaube, dass Frauen meistens netter zu Schwulen sind als Männer.

Zu der Zeit hatte ich sehr lange Haare, also haben mich andere oft angegriffen und mir weh getan. Sie haben mir mit einer Zigarette mein Gesicht verbrannt und meine Sachen geklaut, auch mein Handy, in dem ich Erinnerungen aus der Türkei gespeichert hatte. Wir waren insgesamt 300 Leute in einer Basketballhalle.

Ich hoffe, dass die Regierung verstärkt spezielle Hilfen und Schutz für queere Leute zur Verfügung stellt. Gerade dann, wenn sie zu Behörden wie dem Jobcenter müssen. Wir werden oft von Leuten aus migrantischen Communities beschimpft, wenn sie nicht offen gegenüber queeren Leuten sind. Ich bin auf einschüchternde Worte von meinen Eltern eingestellt, aber nicht von Fremden. Ich habe ständig geweint, bis ein_e Sozialarbeiter_in mich gefragt hat, ob ich queer bin, und mir dann

vorschlug, im Internet nach Alternativen zu suchen. Ich wusste gar nicht, dass es Organisationen gibt, die Hilfe für queere Geflüchtete anbieten. Alle Informationen im Internet waren auf Deutsch, also habe ich einfach die Namen aufgeschrieben und die/den Sozialarbeiter_in darum gebeten, für mich nachzufragen.

Wir haben mit vielen Organisationen Kontakt aufgenommen, die mir dabei geholfen haben, vorübergehend anderswo unterzukommen, in Hostels oder WGs, bis ich in eine queere Unterkunft für Geflüchtete ziehen konnte. Dort teilte ich mir ein Zimmer mit einer anderen queeren Person, die mich allerdings nicht mochte und immer aggressiv mir gegenüber war. Eines Tages griff er/sie mich an und verletzte dabei meine Nase. Ich ging ins Krankenhaus und am nächsten Tag ging ich zu dem/der Sozialarbeiter_in und sagte, dass ich das Zimmer mit der Person nicht teilen will. Ich hatte Angst. Anstatt mir zu helfen, haben sie mich gefragt, ob ich Freund_innen in Berlin habe, die mich aufnehmen könnten.

Inzwischen bin ich jetzt seit fast zwei Jahren in Berlin und teile mir momentan eine Wohnung mit einer Deutschen. Es ist eine Zwischenlösung, bis ich etwas Besseres finde. Ich verbringe meine Zeit meistens mit Sport und lerne im Internet Deutsch. Und ich tanze viel. Einmal in der Woche gehe ich zu einem Tanzkurs und an den anderen Tagen tanze ich allein zu Hause. Ich trete auch auf, meistens auf Geburtstagsfeiern und türkischen Hochzeiten.

Die Kontakte stelle ich her, indem ich die Veranstalter_innen von Oriental Partys, wie Gayhane, Südblock und seit Kurzem Schwuz suche und sie um ein Treffen oder ein Gespräch bitte. Viele finde ich über Facebook. Meinen Tanzlehrer habe ich auf YouTube entdeckt. Ich habe nach Bauchtänzer_innen in Berlin gesucht, seine Performance angeschaut und dann seinem Namen auf Facebook gefunden.

Jetzt will ich vor allem gut Deutsch lernen und noch mehr berühmte Tänzer_innen kennenlernen, die mir dabei helfen, im Tanz weiter zu wachsen. Ich würde mich auch darüber freuen, wenn queeren Menschen mehr Gelegenheit gegeben wird, ihre Kultur auf inklusiveren Partys zu zeigen, wie beim Christopher Street Day. Oriental Performances sollten z.B. nicht nur bei bestimmten Partys stattfinden, die speziell für queere Leute aus dem Nahen Osten sind.

Ich wünsche mir, jemand Besonderes zu werden. Ich will auch anderen helfen, die das Gleiche durchmachen wie ich in der Vergangenheit. An die Zukunft zu denken, gibt mir Hoffnung, und es hat mir immer Kraft gegeben, Schwierigkeiten zu überwinden. Ich glaube, wenn ich mir nicht selbst helfe, dann macht es auch sonst niemand für mich. Ich warte nie darauf, dass andere mir helfen. Ich bin jetzt 23 und seit ich 19 Jahre alt bin, lebe ich allein im Ausland ohne irgendeinen Kontakt zu meiner Familie.

“We thought in Europe everything works perfectly” | Emrah

I am Emrah. Back in my home country in Turkmenistan, I wanted to become a make up artist in order to have a good income. I did not have plans to move abroad. I loved my family and my sister meant everything to me. I was trying to give my best so that she could have a better life than me. I did not have a happy life. I wanted her to study and not feel as though she was disadvantaged but rather more comfortable.

I started working since I was 15 years old because my family did not have enough money. I also had a younger sister that I had to take care of, as well as secure my personal needs.

When I turned 18 years old, I started working in a hotel as a receptionist. In the meantime I learnt how to become a Make up artist, and eventually I had two jobs and I was working all day and all night long.

In the meantime, I had two other gay friends who later got caught by the police. Usually, when the police arrest gay people in Turkmenistan, they search on their phones for their contacts to arrest other queer people. They eventually had access to our voice notes talking about men. The following day they came to my workplace and arrested me.

They set me free for three days due to the Eid holidays. My family came and took me home where they attacked me physically. I had facial and bodily injuries. I could not go to the hospital in order to avoid further interrogations from the police.

As a gay person I could have been jailed for up to 8 years. My uncle had a high governmental position and he was afraid he was going to lose his position for having a family member in prison. So he asked me if I could leave the country within those three days and not face the law. My parents also agreed with my uncle and said they did not want to see me anymore or have a gay son. My sister was crying and not understanding what was happening.

The following day, I left the country with only 100 dollars in my pocket that my uncle had given me, and I was carrying a small backpack with only two pants and one winter jacket inside. I still have the jacket with me as a memory.

I have a dream to become an important person and look at my jacket in order to remember how my journey started.

I went to Turkey where I did not need an entry visa. I called them two times since then and they hurt me with bad words and hung up the phone.

I arrived to the airport in Istanbul knowing only a few Turkish words. I did not know how airports operate and what the steps were that I had to take to get out. So I just followed the crowds.

After I went out from the airport, I followed the people with the assumption that they were all going to the city center. I did not know anything and I was watching around me.

I saw a guy whom I assumed was gay and I wanted to talk to him, but I was so shy. So I decided to follow him and I ended up in Taksim square. There, I saw a trans*woman for the first time in my life. I have never seen a trans*person before, as in my country everything was censored and there was no Youtube.



I kept staring at her and I got so curious. I wanted to ask her questions to get to know about what she does in life, but she refused to talk to me. I did not have a place to sleep, and my money was not enough to book a room and buy food. So I decided to stay in a park in that area.

The following night, I saw more gays in the area and followed them to a club where I first saw two gay guys kissing in a club. It was only my third night in Istanbul!

Afterwards, I saw a gay guy performing oriental belly dance. It was amazing! I have never seen such a thing before. So I took the opportunity to ask him how I could learn belly dancing. I met people who offered me a place to stay. I had to earn money for myself and I saw a good opportunity in dancing. I started to work on my own choreography and made costumes alone by buying female clothes and adding some designs to them.

It took me only one month to find my way in Istanbul. In just two months I could already earn money, have my own flat and go shopping. It pisses me off so much to think that I am already here since more than a year and I have not done anything so far.

I received more support there even from the Queer community. It was (even) okay for them to host me in a room for 4 or 5 people after the parties when I still did not have a place to stay. (But) It is so different here. They are also nice here. They provide the necessary information, but expect the person to do everything alone. It is so hard for refugees.

I stayed two years in total in Turkey. I learnt the language and I also started to work in a beauty salon. I made many contacts entered a relationship with a guy. We were both open to his family members who had good relations with us, but shortly afterwards, they moved to Germany.

In the meantime, my passport was expiring and I could only go to Turkmenistan to renew it. Additionally, the living conditions among the queer people in Turkey was deteriorating and trans* people were increasingly being attacked.

So I thought if I follow my partner to Germany, I would not have issues with my passport and be "safer".

The journey to Germany was dangerous and so hard for me. Most of the people fleeing with me through Greece were Arabic speakers and I could not understand anything.

I faced many troubles after arriving to Germany. I did not know that if I come to Germany, I will not be able to live with my partner, simply because we are not officially married.

When we were still in Turkey, we thought in Europe everything works perfectly. I knew that refugees first share the living space with other people but did not imagine the place to be as big as a basketball hall.

When I first arrived to Stuttgart, the police arrested me for not having identity documents. They were so unpleasant and did not care about my queer identity. That was like a shock for me. It was only my second day in Germany, and I was waiting for the train at the station to go to my partner's town.

At the police station, I asked if I could call my partner, but they did not allow me. They put me in a room with other people that I did not feel safe with. I asked if I could be sent to the city where my partner lives and they said I am not allowed to choose my location.

They eventually sent me to Karlsruhe where I arrived and found nothing that interests me as a Queer person. I cried for three hours. When I was there I did not know about Berlin, and I started to believe that the conditions for queer people are similar everywhere.

I did not sleep for four days. Later, they decided to send me to Berlin. I was first in a remote area, far away from the center of Berlin. Also there, I did not find any queer person, nor women. They were all men. I believed that girls tend to be friendlier to gays than men.

Back then I had very long hair so they hurt me a lot. They burned my face with a cigarette. They stole my belongings including my mobile phone where I was keeping memories from Turkey. We were a total of 300 people in a Basketball hall.

I hope the government will provide more special care and protection to queer people especially when they go to the authorities such as the job center. We often hear bad words from other people within migrant communities not open to queers. I am ready to hear intimidating words from my parents, but not from strangers.

I was constantly crying until a social worker approached me and asked if I'm queer and proposed to help me find a solution on the Internet. I did not know about organizations that provide help for queer refugees. I checked on the Internet but all the information was in German. So I just took the names and gave them to the social worker to check them for me.

We contacted many organizations that helped me stay temporarily in different places such as hostels, shared flats until I was sent to the Queer home for refugees. There, I shared the room with another Queer person who did not like me and was always aggressive towards me. One day, he attacked me and my nose got injured. I went to the hospital and the following day I went to the social worker telling them that I did not want to share the room with that person. I was scared. Instead of responding to my need, they asked me if I had friends who could host me in Berlin.

I am now in Berlin since almost two years and I currently share a flat with a German woman. It is a temporary solution until I find something better. I fill my time mostly by doing sport activities and learn German mostly on the Internet. I dance a lot. I go to a dance course one day a week and I dance on my own at home the other days. I also do performances mainly for birthday parties and Turkish weddings.

I make contacts mainly by searching for the organizers of oriental parties such as Gayhane, Sudblock and now recently in Schwuz. I ask about the organizers

of these parties in order to meet them and talk with them. I find many through Facebook. For example, I found my teacher on Youtube. I searched for belly dancers in Berlin. I watched his performances and then searched for his name on Facebook.

I am hoping to learn good German and get to know more famous dancers who will help me grow in the field of dance. I would also be happy if more platforms are given to queer people to perform and show their culture in more inclusive parties such as the Christopher Street day. For example, oriental performances should not only take place during specific oriental parties specific to queer people coming from the Middle East.

My wish is to become a special person. I also want to help other people who go through the same phases I went through in the past.

Thinking about the future gives me hope and it always gave me the power to overcome troubles. I believe that if I do not support myself no one will do that on my behalf. I (will) never wait for someone else to help me. I am now 23 and since I was 19 years old, I have lived on my own abroad without any contact with my family.



“I'm Queer and I'm here ...” | M.

Eineinhalb Jahre lang war ich halb hier und halb dort. Ich bin sehr froh, dass ich es hierher geschafft habe, es hat allerdings etwas Zeit gebraucht. Seit ich meine Aufenthaltserlaubnis habe, fühle ich mich viel sicherer.

Während des Wartens habe ich viele Male ans BAMF geschrieben und versucht, etwas über meinen Fall in Erfahrung zu bringen, aber ohne Erfolg. Diese Unsicherheit hat mich psychisch belastet. Ich war schneller gestresst und habe mir das Schlimmste ausgemalt: dass ich vielleicht abgeschoben werde. Ich war emotional am Boden und wünschte mir, Unterstützung von Rechtsanwält_innen und Organisationen zu bekommen.

Diese Geschichten haben mich vollständig eingenommen, aber ich bin viel mehr als das. Ich möchte dem Leben ohne Angst begegnen. Ich will keine Alpträume mehr. Ich bin nur ein Mensch, und es gibt noch so viel, woran ich arbeiten will. Ich will zur Schule gehen. Ich muss eine Wohnung finden und die Sprache richtig lernen. Aber jetzt will ich erst mal nur ganz einfache, alltägliche Sachen genießen können.

Schon bevor ich hierher kam, wusste ich, dass queere Leute überall auf der Welt diskriminiert werden. Ich bin nicht naiv und wusste, dass mir dies auch in Deutschland passieren kann. Trotzdem habe ich anfangs meine übliche Vorsicht etwas zurückgefahren, dann aber doch einige schwierige Situationen erlebt. Ich glaube, dass viele Menschen aus der queeren Community sich große Mühe geben, sich an die heteronormative Gesellschaft anzupassen, was es für andere schwierig macht, ihr „Anderssein“ zu leben. Als gender-queere Person wird von mir erwartet, dass ich in meinen Beziehungen wie ein Mann auftrete. Sie erwarten, dass ich entweder ein Typ bin oder eine Trans*Frau. Ich wünschte, die Leute könnten einfach mal locker lassen und alle so sein lassen, wie sie sein wollen.

Als ich hier ankam, war ich flexibler oder unkonventioneller in der Art und Weise, wie ich mich kleidete und meine Haare trug. Das machte mich zur Zielscheibe. Einmal wurde ich in der S-Bahn von einem Nazi-Typ angegriffen, der homophob

war. Er hat mir einen Hieb verpasst, mich geschlagen, gedroht, mich umzubringen, mich Schwuchtel und noch alles Mögliche genannt.

Dieses Erlebnis hat meine ganze Einstellung verändert. Es war sehr traumatisierend und hat suizidale Gedanken bei mir hervorgerufen. Bei mir zu Hause hatte ich schon Schlimmeres erlebt, aber hier hoffte ich auf Schutz vor Angriffen. Ich brauchte vier oder fünf Monate, um damit fertig zu werden. Es hat mir sehr verletzt, und noch mehr getroffen hat mich die Erfahrung, dass mich niemand verteidigt hat. Alle haben woanders hingeschaut, als ob nichts wäre. Ich habe mich unsichtbar gefühlt. Ich frage mich, ob es einen Unterschied gemacht hätte, wenn ich eine weiße queere Person gewesen wäre; ob diese Person mich dann genauso angegriffen hätte.

Es hat sich so angefühlt, als hätte ich keine Rechte, genauso wie in meinem Herkunftsland, wo dir dann die Polizei noch mehr weh tut, wenn du Anzeige erstatten willst. Ich habe den Sozialarbeiter_innen in der Unterkunft von dem Angriff erzählt und sie haben mir geraten, eine Beschwerde einzureichen. Dadurch fühlte ich mich etwas besser, weil ich von allein nie auf die Polizeistation gegangen wäre.

Offiziell wohne ich in einer LGBT-Unterkunft, aber ich gehe selten dorthin. Ich hatte eigentlich Deutschunterricht und einmal in der Woche eine extra Grammatikstunde. Als mir klar wurde, dass mein Asylantrag Ewigkeiten dauern wird, habe ich die Motivation verloren und aufgehört. Ich habe eine Therapie angefangen und hatte sechs Sitzungen, aber die Krankenversicherung deckte das nicht weiter ab, also musste ich aufhören.

Auch wenn ich vielleicht sehr dramatisch klinge: Es ist nicht alles schlecht, ich erlebe auch ein paar gute Sachen. Ich gehe sehr gerne ins Museum und zu verschiedenen Ausstellungen. Ich habe viele Freund_innen hier und kenne auch sonst ein paar Leute von früher. Beispielsweise kenne ich ein paar Künstler_innen von zu Hause, die auch nach Deutschland gekommen sind. Es hilft total, bekannte Gesichter zu sehen, Dinge zu tun, die ich mag. Die Sozialarbeiter_innen sind total nett und haben mir sehr geholfen. Ich habe auch deutsche Freund_innen, die mir in manchen Situationen Hilfe anbieten.

Ich kenne hier nur Leute aus meinem Land, die auch queer sind. Wenn ich irgendwohin gehe und meine Sprache höre, werde ich unruhig. Es macht mich nervös, ich fühle mich gefangen und frage mich, ob ich wieder dort bin. Ich glaube, es wird eine Zeit lang dauern, bis ich darüber hinweg bin. Ich will selbstbewusst genug werden, um ihnen sagen zu können: „Ich bin queer, es gibt mich, und ihr seid mir egal.“

Manchmal finden Leute raus, woher ich komme, und machen Bemerkungen wie: „Warum trägst du einen Ohrring?“, „sei kein Waschlappen“ oder: „du bist eine Schande für uns“. Ich bin mir noch nicht sicher, wie ich damit umgehen soll. Ich vermeide es, meine Sprache in der Öffentlichkeit zu sprechen oder zu sagen, dass ich aus Russland stamme.

In der Gesellschaft, aus der ich komme, gibt es eine Art maskulines Verhaltenssystem, das ich nie verstanden habe. Selbst wenn ich versucht habe, mich so zu verhalten, war es falsch. Es gibt eine Art, zu sprechen und zu reagieren, die ich einfach nicht kapiert habe. Ich habe versucht, „normal“ zu sein, aber ich konnte keine Kontakte knüpfen. Ich konnte noch nicht einmal so tun, als ob ich mit den Leuten auskomme. Immer wieder habe ich versucht, mich auf eine bestimmte Art zu verhalten, aber es ist mir nie wirklich gelungen. Die Leute haben meine Gestik kommentiert. Sie haben mich auf der Straße verfolgt. Ich habe Schläge auf den Kopf bekommen, ich wurde mit dem Messer bedroht, Schikane und Beleidigungen waren an der Tagesordnung.

Ich war rebellisch und wollte überall sein, also wurde es gefährlich für mich. Ich bin jetzt 23. Queere Personen kenne ich seit langer Zeit. Als ich 17 war, haben ich und mein_e enge_r Freund_in uns gegenseitig erzählt, dass wir queer sind. Ich konnte nicht auf die Universität gehen und keine Ausbildung bekommen. Meine ganze Existenz an sich war dort nicht willkommen. Ich will nicht klassistisch klingen, aber um geschützt zu sein, musst du reich sein und ein eigenes Auto als Fortbewegungsmittel haben.

Ich wurde schon so oft sexuell belästigt und vergewaltigt. Ich habe keine Angst, diese Geschichten zu teilen, weil das meine Realität ist. Es ist vielleicht für manche Leute hart, das zu hören, aber so ist es. Am schlimmsten waren die Be-

gegnungen mit der Polizei. Die politischen Veränderungen der letzten Jahre haben vieles in meinem Leben und im Leben aller queeren Personen in Russland verändert. Wir alle dachten, es würde besser. Eine Zeit lang hatten wir die Freiheit, unsere Meinung zu äußern. Etwa ein Jahr lang gab es weniger Druck auf LGBT-Leute. Ich dachte, ich kann queer sein und kann dort bleiben und leben. Aber der Militärputsch bedeutete hartes Durchgreifen gegen alle LGBT. Viele haben das Land verlassen. Manche, die ich kannte, wurden festgenommen oder sind verschwunden. Das hätte mir genauso passieren können, aber zum Glück hatte ich eine_n Freund_in, die gute Beziehungen „nach oben“ hatte und mir half auszureisen. Wenn du reich bist und gute Verbindungen hast, dann bist du sicher.

Die Polizei und das Militär waren furchtbar. Jedes Mal, wenn ich mit ihnen zu tun hatte, wurde ich verprügelt und beleidigt. Einmal haben sie mich und eine_n Freund_in an einem Checkpoint angehalten. Ich glaube, ihnen war langweilig oder sie waren einfach „nur so“ gewalttätig. Sie haben einen riesigen Typen geholt, der uns verprügelte, während ihr Chef Musik laufen ließ und mit einem Lächeln im Gesicht zuschaute.

Ein anderes Mal wurde ich von einem Beamten sexuell missbraucht, der meinte: „Das magst du doch, oder?“ Ich konnte nicht fassen, was mir passierte. Oder sie haben mich und eine_n Freund_in in die Wüste gebracht und alle Polizeihunde auf uns losgelassen.

Mir wäre im Traum nicht eingefallen, meine Eltern anzurufen und zu sagen: „Ich habe Stress mit der Polizei, weil sie glauben ich bin schwul oder so.“ Letztlich bekamen sie einen Anruf von der Polizei, als sie mich festgenommen hatte. Meine Familie ist insgesamt ziemlich aggressiv. Ich verstehe mich mit meiner kleinen Schwester, aber meinen anderen Geschwistern und meinen Eltern war vor allem die Meinung der Nachbarn, der Großfamilie und der Gesellschaft total wichtig. Sie sind ziemlich rabiat geworden, als ich mit der Polizei zu tun hatte. Sie haben mir körperlich wehgetan.

Viele meiner Freund_innen sind gegangen. Es gab viele Verhaftungen, die Medienaufmerksamkeit war groß. Ich hatte keine Kraft und zog mich fast ein ganzes Jahr lang zurück, bis ich dann keine andere Möglichkeit sah, als zu gehen. Wenn ich geblieben wäre, hätte ich drei Jahre Militärdienst machen müssen. Ich bin nicht einmal körperlich dazu geeignet. Ich kann kein Gewehr oder was auch immer halten. Sie hätten Analuntersuchungen gemacht. Das ist Folter, das konnte ich nicht über mich ergehen lassen. Sie hätten mich ins Gefängnis werfen, foltern, meine Familie informieren, meinen Personalausweis wegnehmen können. Ohne dieses Dokument gibt es dich überhaupt nicht in dem Staat. Sie isolieren dich, sodass dein ganzes Leben von ihnen abhängt. Ich wusste, dass ich lieber sterben würde, als diesen Militärdienst zu machen.

Die einzige Person, die ich kenne, die sich in einer ähnlichen Situation befand wie ich, hat sich umgebracht. Andere Leute hatten Geld und konnten sich Unterstützung holen. Ihre Familien haben ihnen dabei geholfen, wegzugehen, damit sie woanders „seltsam“ sein können, weit weg von ihrer sozialen Entourage. Meine Familie kann mich auf diese Weise gar nicht unterstützen, das ist auch eine Klassenfrage.

Als ich 21 war, musste ich mich pro forma an einer amerikanischen Universität einschreiben, um eine Reisegenehmigung zu bekommen. Ich habe mir die Haare abgeschnitten und mich maskuliner gegeben, um dem Militär gegenüberzutreten und die Reisegenehmigung zu beantragen. Ich hatte großes Glück, dass sie mich nach Dubai reisen ließen, obwohl ich kein US-Visum hatte. Ich habe ihnen gesagt, dass ich einkaufen muss, bevor ich zum Studium in die USA gehe, und sie haben mir geglaubt. Ich habe fünf Jahre gebraucht, um eine Reisegenehmigung für drei Tage zu organisieren. Ich wusste, es war nur ein einziger Schritt, bevor ich nach Deutschland kommen konnte. 2012 hatte ich mich für ein Austauschprogramm beworben und wurde angenommen, aber das Militär ließ mich nicht gehen. Dann habe ich mich für ein anderes Programm hier in Deutschland beworben und so bin ich hergekommen.

“I’m Queer and I’m here ...” | M.

For 1 year and a half I was half here and half there. I’m very happy that I made it here but it takes some time. I feel a lot safer since I got my residence permit.

Meanwhile I was writing many times to BAMF trying to ask them about my case but they didn’t give me any answer. This uncertainty affected me on a psychological level. I was getting more stressed. I was thinking of the worst case scenarios and that I will maybe get deported. I was emotionally destroyed and felt the need to get in contact with lawyers and organisations to get some support.

Those stories took over me but i’m much more than that. I want to face life without fear. I don’t want to have nightmares anymore. I’m only human and I have so many things to work on. I want to go to school. I need to find a flat, learn the language properly. For now I just want to enjoy simple day to day things.

I knew even before coming here that Queer people can be discriminated against everywhere in the world. I’m not naïve and I knew this could happen also in Germany but still when I first came I lowered my guards. So I faced some difficult situations also here.

I think many people from the queer community are trying so hard to fit into the heteronormative society which makes it hard for other people to exist. As a gender non-conforming person, I’m expected in my relations to act like a man. They want me to identify either as a guy or as a trans* woman. I wish they could just let go so people can be whoever they want to be.

When I first arrived I was more flexible with the way I dressed up and did my hair, so I was a target. Once I got attacked in the S-bahn by a Nazi looking person who was a homophobe. He hit me, punched me, threatened to kill me, called me faggot and all sort of things.

This situation changed my whole view of my experience. It was very traumatising and triggered my suicidal thoughts. Back in my country I lived worse

things but here I had some hope. It took me 4-5 months to get over it. It hurt me so much and it hurt me more that no one stood up for me. Everyone was looking in the other direction, as if nothing was going on. I felt like a ghost. I wonder if it would have made a difference if I was a white looking Queer person; if this person would still have attacked me.

I felt like I had no rights, a similar feeling to like that of where I came from, where if I would go to the police they would hurt me even more. I spoke about the aggression to the social workers at the Heim (refugee shelter) and they advised me to file a complaint. This made me feel better because I would never have gone by myself to the police station.

I’m officially living at the LGBT Heim (shelter) but i’m rarely going there. I used to go to a German class and I had an extra grammar class once a week. When I realised that my asylum application was taking forever, I lost my motivation and stopped. I saw a therapist and I had 6 sessions but the health insurance didn’t cover my therapy so I had to stop.

Even though I might sound very dramatic, it’s not all bad here. There are also some nice things. I love to go to museums and to some shows. I have many friends here and I know some people. I also know some artists from my country who came to Germany. This helps a lot to see familiar faces, to do things I like. The social workers are really nice and they helped me a lot. I also have German friends who offer me their support in some situations.

I don’t know any non queer people here from my country. When I go somewhere and I hear my language I get anxious. It makes me nervous and I feel trapped and I ask myself if I got back there. I think it will take me some time to get over this. I want to feel confident enough to tell them “I’m Queer, I’m here and I don’t care about you!” Sometimes, some people find out where I come from and they say many comments like „why do you have an earring?”, “Man up!” “You are a dishonour for us !”.

I'm still trying to figure out how to deal with this. I avoid to speak my language in public and say i'm from Russia. In my society there was some sort of masculine behaviour system that I never understood. Even when I tried I always got it wrong. There are ways of talking and reacting that I didn't get.

I was trying to be «normal » but I wasn't able to socialise. I couldn't even pretend to get along. I tried to act in a certain way but it never worked out. People commented on my hand gestures. They followed me in the streets. I have been hit in the head. Someone pulled a knife at me. Bullying and shouting names were an everyday thing.

I had a rebellious attitude and wanted to be everywhere so it was dangerous for me. I'm 23 now. I knew Queer persons since long. When I was 17 my close friend and I came out to each other. I couldn't go to university. I couldn't get an education. My whole existence was not accepted in such a place. I don't want to sound like a classist but in order to be protected you have to be rich and move with your own car.

I have been sexually assaulted so many times. I'm not afraid of sharing such stories because that's my reality. It might be tough for many people to hear it but that's how it is. Interaction with the police was the worst for me. The political changes in the last years in the country changed many things in my life and in the life of every Queer person. With other Queer people we thought things will get better. For some time we had some freedom to speak up, there was not much pressure on LGBT people for a year or so. I thought I can be Queer, from there and live there. After the military coup there was a big crackdown on LGBT people. Many people left the country. Some people I knew got arrested or disappeared. It could have happened to me also but luckily my friend had some high placed contacts to help me out. If you are rich and have good connections you are safe.

The police and the military were horrible. All the times I had to deal with them I got beaten up and got called names. Once, at a checkpoint, they stopped me with a friend. I think they were bored or just very abusive. They brought a big guy to beat us while their chief put music on and was watching with a smile on

his face. I was also sexually assaulted by an officer who said « isn't that what you like to do ? ». I couldn't believe what was happening to me. One time with a friend we were taken to the desert and they released all the police dogs to attack us. I couldn't imagine to call my parents and say « i'm in trouble with the police because they think i'm gay or whatever! ». They eventually got a call from the police when I was once arrested.

My family is abusive in general. I get along with my little sister but my siblings and my parents cared so much about the neighbours, the big family and the society. They got violent when things got to the police. They hurt me physically.

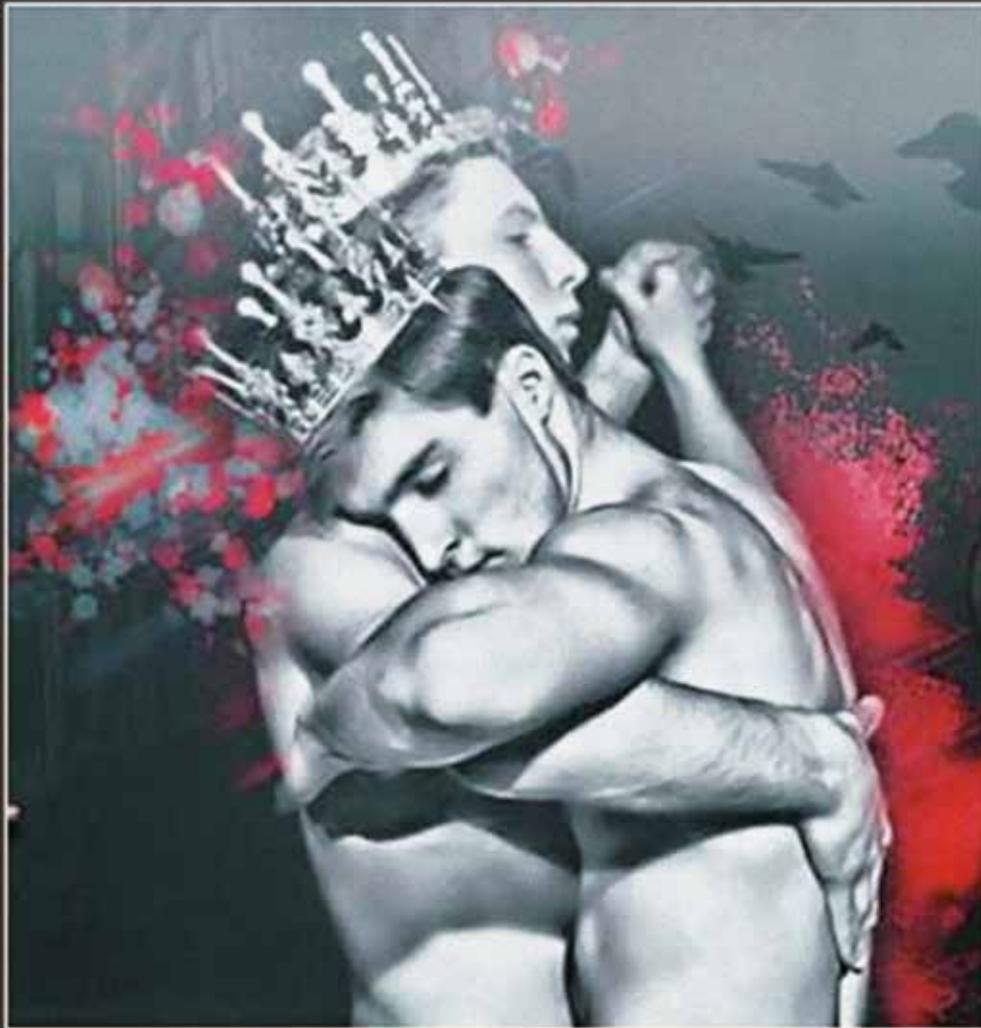
Many of my friends left. There were many arrests and a lot of media attention about the topic. I was out of energy so I isolated myself for almost a year.

I had no other options but leave. If I stay I must do a 3 years military service. I'm not even physically built for that. I can't hold a shot gun or whatever! They would have done anal examination on me. It's torture, I couldn't go through that. They could have put me in prison, tortured me, informed my family, and taken away my ID card. Without the ID card you don't have any existence in the country. They isolate you and your life would depend on them. I knew I would rather die than do this military service.

The only person I knew and was in a similar situation like me killed himself. Other people had money and could get support. Their families helped them to leave so they can be « weird » somewhere else away from their social entourage. My family can't support me with such issue. It's a class thing.

When I was 21, I had to register at an American university in order to get a travel permit. I cut my hair and « butched up » to go face the military to apply for a travel permit. I was quite lucky they let me leave to Dubai without having a US visa. I told them I needed to go shopping before leaving to the USA to study and they believed me. It took me 5 years to organise a 3 days travel permit.

I knew this was just a step before going to Germany. In 2012, I applied for some exchange program and I got accepted but the military didn't let me leave. Now I applied for another program and that's how I got here.



Ein altes Kind: Rennen zum Gipfel Hazem

Wenn Sie „Ein altes Kind“ lesen, könnten Sie neugierig sein und sich fragen, was in der Geschichte alles passiert. Es ist meine Geschichte, mein Leiden, meine Kindheit voller Angst, als ich feststellte, dass ich ein bisschen anders bin.

Meine Geschichte fing an, als ich sieben Jahre alt war. Ich lebte im Haus meines Großvaters, eingebettet in die Atmosphäre einer Großfamilie. Aber dann zu jener Zeit begann ich etwas völlig anderes wahrzunehmen: Ich habe immer wieder zu den Jungs geschaut. Ich habe mir vorgestellt, dass ein Mann mein Lebenspartner wird, kein Mädchen. Ich dachte, dass ich damit allein auf der Welt bin.

Etwas ging in mir vor und ich hätte meine Mutter fragen müssen, was da passiert. Aber ich hatte Angst und blieb stumm und beschloss, dieses „Etwas“ so lange wie nur möglich für mich zu behalten ... Aber mit den Jahren wurde diese Sache immer größer; ich wusste nicht, was los ist, nur dass mir Jungs sehr gut gefallen und nicht Mädchen. Das habe ich immer versteckt.

Meine Aufmerksamkeit galt immer nur Jungs, aber ich behielt das für mich. Ich dachte mir, dass ich damit allein auf der Welt bin. Mit diesem unheimlichen Gefühl, das mich innerlich zerriss und mit dem ich mich niemandem anvertrauen konnte. Ich weiß nicht warum, ich hatte nur Angst. Und dann brach in Syrien der Krieg aus.

Zu der Zeit war es für mich am wichtigsten, mit meiner Familie an einen Ort zu fliehen, der uns schützte. Mein Vater ist nicht mit uns gekommen. Wir gingen allein: also ich, meine Mutter und meine Geschwister - immer diese Kriege, Bombenanschläge, Kugeln und Raketen vor Augen, die über uns hereinbrachen. Wir waren Zeugen von Qualen, Angst und Trauer und rannten von einem Ort zum anderen, wo wir dann jeweils eine Zeit lang sicherer waren. Die ganze Zeit über war ich immer noch verwirrt und verunsichert, was dieses Gefühl in mir anbelangte. Nach einigen Monaten zogen wir in ein anderes Gebiet, das etwas sicherer war, aber auch nicht frei von Kugelregen und Fliegern, die auch diesen Ort ab und zu traf.

Ich habe dann meinen Vater verloren und war extrem deprimiert in dieser Zeit. Ich vermied, das Haus zu verlassen, und wollte weder irgendwelche Leute noch etwas anderes draußen sehen. Dann nahmen Da'esh¹ meine Stadt ein, oder lassen Sie mich besser sagen: diese dummen Monster, die den Schlaf rauben. Nach einem Monat voller Depressionen beschloss ich, ein wenig zu arbeiten und etwas Geld zu verdienen, um meine Mutter und Geschwister beim Lebensunterhalt zu unterstützen. Meine Brüder sind jung und waren noch nicht erwachsen, und ich war auch erst 15 Jahre alt.

Ich ging also raus und sah durch Zufall einen sehr gutaussehenden jungen Mann. Er kam auf mich zu und fragte nach jemandem, der in meiner Gegend wohnte. Aber ich war zu der Zeit sehr wütend auf alles, was mir widerfuhr, und antwortete nicht. So wies ich ihn ab, und er wurde wütend und ging.

Ich bedauerte mein Verhalten und dachte sehr oft an diese Person. Zwei Tage später war ich überrascht festzustellen, dass er in einem Geschäft gegenüber meinem Arbeitsplatz arbeitete. Jedes Mal, wenn ich ihn sah, schaute er mich mit einem Funkeln in den Augen an, wie ich es im Leben noch nie gesehen hatte. Jeden Tag sah er mich so an, bis ich meine Blicke auch nicht mehr von ihm lassen konnte. Ich fing an, meinen Tag zu mögen, sobald ich ihn sah. Das ermutigte mich ein wenig und ich ging in seinen Laden, um etwas zu kaufen. Es war nur ein Vorwand, um mit ihm sprechen zu können. Auch er kam an meinen Arbeitsplatz, stand stumm da, wollte nichts, sah mich nur an und lächelte. Immer wenn ich ihn hin und wieder einfach so sah, hat er mich nur angesehen und gelächelt.

Wir haben angefangen, uns zu unterhalten und immer so weiter, bis ich mich wirklich sehr in ihn verliebt habe. Wir begannen vor Da'esh Angst zu haben. Davor, dass sie etwas ahnen und uns töten könnten. Unsere Zuneigung bestand nur aus Blicken, Lächeln und Gesprächen. Ich habe mir manchmal gewünscht, ihn zu umarmen, Aber ich konnte es nicht und er auch nicht. Es war eine schöne und beängstigende Liebe zugleich. Ich habe ihn liebgewonnen, trotz meiner Angst vor meiner Familie und vor Da'esh und vor der östlichen Gesellschaft und damit meine ich die Leute in der Gegend, in der ich gewohnt habe.

1 auf Deutsch/Englisch als IS oder ISIS bezeichnet

Unsere Blicke hatten die Aufmerksamkeit von Da'esh auf sich gezogen und Verunsicherung ausgelöst, einer kam sogar zu mir und drohte, meinen Fall zu überprüfen, mich und meinen Geliebten zu töten. Ich hatte große Angst und mein Liebster auch. Eines Tages sagte er mir, dass er untertauchen und wegbleiben will, zu meiner Sicherheit. Ich sagte: „Tu das bitte nicht.“ Er antwortete: „Doch, ich mache es, weil ich Angst um dich habe, nicht weil ich Angst um mich habe. Wenn Da'esh jemanden verdächtigt, dann wird er zur Strafe vom höchsten Gebäude gestoßen, damit er auf den Boden aufprallt und stirbt.“

An jenem Morgen bin ich aus dem Haus und an seine Arbeitsstelle gegangen, aber ich fand ihn nicht. Ich habe nach ihm gefragt, aber keiner hat mir Auskunft gegeben. So hatte ich Gewissheit, dass er untergetaucht und fortgegangen war. Ich war sehr traurig und weinte viel. Ich habe ihn unterwegs auf der Straße gesucht und nicht gefunden. Ich habe immer die Leute angeschaut, falls ich ihn zufällig treffe, aber habe ihn nie gefunden. Ich versichere, dass ich immer noch weine und unter diesen Erinnerungen leide. Unsere Geschichte war schön, so schön wie die Geschichten, die wir in Filmen und Serien sehen.

Da'esh verstärkte seine Repressionen und auch die Tötungen, während Kugeln auf meine Stadt niederhagelten. Wir hatten große Angst, meine Familie und ich, also beschlossen wir, in die Türkei zu fliehen. An der türkischen Grenze erlebten wir Qualen und Erschöpfung und Ängste, als wir von der Grenze in die Stadt fliehen wollten. Nach einigem Ärger kamen wir in der Stadt an, und kurz darauf fing ich an, mich immer mehr in mein Zimmer zurückzuziehen.

Inmitten der Trauer und der Angst vor dem, was ich war, habe ich im Internet dazu recherchiert und habe viele Leute gefunden, denen es so ging wie mir. Auf diese Weise fand ich heraus, dass ich schwul² bin. Ich habe dann weiter recherchiert und festgestellt, dass ich in der Gesellschaft, in der ich mich befinde, großen Gefahren ausgesetzt bin. Der Krieg hat mich sehr belastet.

Als ich in Syrien war, hatte einer meiner Onkel Verdacht geschöpft. Er hatte mich geschlagen und bedroht. Ich wusste nie warum, aber als ich später mit Abstand

2 Hazem verwendet hier sowohl das arabische Wort für homosexuell als auch das englische Wort gay.

darauf blickte, verstand ich alles. In meiner Angst habe ich diese ganze „Sache“ versteckt. Ich fing an, vor jedem Angst zu haben, der in meine Richtung guckte. Denn sobald jemand etwa über mich wüsste, würde er mich töten.

Und jeden Tag hatte ich mehr Angst. Warum dieses Töten – nur weil ich so bin, wie ich bin? Was tue ich denn?

Trotz allem habe ich nie die Hoffnung aufgegeben und beschlossen, nach Deutschland zu fliehen. Unterwegs auf der Flucht nach Deutschland schloss ich mich im Grenzgebiet am Meer einer Gruppe an. Wenige Minuten, bevor wir nach Griechenland flohen, wandte sich eine der jungen Frauen, die Teil der Gruppe waren, zu mir und fragte, warum ich mir immer die jungen Männer anschau. Scherzend sagte ich: „Ich suche nur jemanden, den mir der Krieg in Syrien genommen hat.“ Ich meinte meinen Liebsten in Syrien.

Auf unserer Bootsfahrt hielt uns das Gummiboot drei Stunden lang inmitten des Meeres zwischen Leben und Tod gefangen, bis uns die türkische Küstenwache aufspürte und wir in die Türkei zurückkehrten. Ich gab die Hoffnung nicht auf und versuchte es immer weiter, bis ich es nach Griechenland geschafft hatte. Nach einigen Tagen in Griechenland kam eine junge Frau zu mir und fragte mich, warum ich Angst habe und so traurig bin. Da habe ich mein Schweigen gebrochen und ihr alles erzählt. Zuerst hat sie mich sehr kritisiert; sie fragte mich, ob mir klar sei, dass man mich umbringen würde, wenn irgendwer meine Geschichte kennt. Du kommst aus einer sehr konservativen Gegend in Syrien, sagte sie. Später hat sie mich unterstützt und gesagt, dass ich keine Angst haben soll und dass alles gut wird.

Nachdem ich jede Menge weiteren Ärger überstanden hatte, kam ich schließlich in Deutschland an und begann mit dem Asylverfahren. Ich fand heraus, dass es in Deutschland Rechte für Schwule gibt und dass sie hier in Sicherheit bleiben können. Da habe ich unter großer Angst zugegeben, schwul zu sein, und sie sagten mir: „Hab keine Angst, du bist in Sicherheit.“ Darüber habe ich mich sehr gefreut.

Hier habe ich Menschen kennengelernt, die so sind wie ich. Aber ich war überrascht, dass sie zwar Sex wollen, aber wenig Liebe. Ich wünsche mir Liebe mit aller Kraft, denn sie gibt mir das Gefühl von Sicherheit und Lebendigkeit. Zwei Menschen haben mich betrogen und traurig gemacht, bis ich eine dritte Person kennengelernt habe, die ich sehr geliebt habe und er mich auch. Ich habe wieder eine schöne Geschichte angefangen. Dieser Mensch hat meinem Leben etwas Schönes hinzugefügt, ich war sehr verliebt. Ich habe mich an ihn gewöhnt und hatte das Gefühl, dass diese Person nur mir wichtig ist und nur zu mir gehört. Aber er war in dem einen Bundesland und ich in einem anderen. Wir haben zwar sehr versucht, uns zu treffen, aber wir haben es nicht geschafft, zusammenzuleben. Er kann nicht umziehen und bei mir wohnen. Weil er kein Recht auf Freizügigkeit hat, treffen wir uns nur ab und zu.

Ich weine immer noch jede Nacht. Ich wünsche mir, dass er bei mir ist und mich unterstützt. Ich möchte mein Leben mit einer anderen Person teilen, aber bis jetzt hat es nicht geklappt. Obwohl wir uns geliebt haben, ergaben sich etliche Probleme. Hin und wieder sagte er, dass wir uns trennen müssen, weil wir nicht zusammen sein können, trotz meiner starken Liebe.

Er hat mir sehr weh getan mit einigem, was er gesagt hat, und mit seiner wechselhaften Laune. Der Grund ist die Distanz zwischen uns, denn er verließ mich manchmal, nur um wieder zurückzukommen und um mir zu sagen: „Ich kann es nicht, ich liebe dich sehr.“ Wir hatten nur Briefe und Telefonate, aber ich will eine schöne Geschichte leben, die real ist. Bisher ist mir das nicht gelungen, und ich bin allein geblieben. Und jetzt bin ich 19 Jahre alt.

Warum sollte ich bestraft werden, nur weil ich von einem schönen Leben träume.

Das ist also meine Geschichte in aller Kürze, die aber alles erklärt.

Werde ich erneut vor etwas davon laufen, wird der Krieg mir noch etwas stehen? Werde ich einen teuren Preis zahlen einfach nur aus dem Grund, weil ich so erschaffen wurde, weil ich homosexuell bin? Nur noch eine letzte Frage: Wann hört das Weglaufen auf und wann komme ich am Gipfel an?

طفل في سن الأربعين: الهروب إلى القمة حازم

قد ينتابك الفضول حين تقرأ «طفل في سن الأربعين» قد نتساءل عما في داخلها. إنها قصتي، معاناتي، طفولتي التي ملأها الخوف منذ ان اكتشفت انني مختلف قليلاً.

بدأت معي القصة في سن السابعة من العمر. عشت في جو اسري متكامل في بيت جدي مع عائلة كبيرة لكنني في تلك الفترات أصبحت أرى شيء مختلف تماماً. انظر للشباب كثيراً في خيالي صنعت رجلاً يشاركني خيالي لم اصنع فتاة. كنت اظن انني الوحيد هكذا في العالم. راودني شيء ما انني قد يجب ان اسأل امي عما يحدث معي في تفكيري لكنني خفت والتزمت الصمت وقررت ان يبقى في داخلي لاطول فترة ممكنة... وبعد سنين وسنين اصبح هذا الشيء يكبر في داخلي لا اعلم ما هو فقط انني اعجب بالشباب كثيراً من غير النساء وكنت اخفيه دائماً. لطالما لفت نظري الشباب لكنني بقيت مصراً على ان ابقيه في داخلي وكنت أقول انني الوحيد في العالم. هكذا شعور مخيف يقتلني في داخلي ولااستطيع ان أقول لأحد. لا اعلم لماذا، فقط خائف من شيء ما الى ان اندلعت الحرب في وطني سوريا.

لم يكن همي في ذلك الوقت سوى الهروب مع عائلتي إلى مأوى يحمينا. والدي لم يأتي معنا. ذهبنا بمفردنا اقصد انا وامي واخوتي وفي ظل تلك الحروب والقصف والرصاص والقذائف التي تنهار فوقنا. شهدنا أنواع العذاب والخوف والحزن وكنا نهرب من مكان الى مكان اخر يكون امناً قليلاً من حين لآخر. مازلت محتاراً وقلقاً جداً حيال ذلك الشعور الذي في داخلي، وبعد عدة اشهر انتقلنا الى منطقة فيها القليل من الأمان لكن لا تخلو من القصف والطائرات التي تضرب تلك المنطقة من حين لآخر.

فقدت ابي وفي تلك الفترة دخلت في حالة اكتئاب. امتنعت عن الخروج من المنزل ورؤية الناس وكل شيء في الخارج. وفي ذلك الوقت اقتحم داعش مدينتي، او دعني أقول تلك الوحوش الحمقاء سارقة الحلم.

بعد شهر من الاكتئاب قررت العمل قليلاً كي اجلب بعض النقود كي اساعد امي واخوتي في المعيشة. اخوتي صغار لم يبلغوا سن الرشد بعد وانا ايضاً كنت في سن الخامسة عشر.

حين بدأت في العمل في مركز، رأيت بالصدفة شاباً وسيماً جداً قد تقدم إلي وسألني عن شخص يسكن في منطقتي لكن في ذلك الوقت كنت غاضباً كثيراً بسبب الأشياء التي تحدث معي فإمتنعت عن اجابته وقمت في صده فغضب ورحل.

انتابني الشعور بالتدم واصبح يراودني في خيالي ذلك الشخص. وبعد يومين تفاجئت انه اصبح يعمل في محل مقابل المركز التي اعمل به.

وكان كلما رأني ينظر إلي كثيراً عيناه فيها بريق لم اره في حياتي. وكل يوم هكذا ينظر إلي كثيراً حتى أصبحت انا ايضاً عيناها لاتفارق. أصبحت احب يومي حين آراه فتشجعت قليلاً وذهبت للمكان الذي يعمل فيه لاشترى شيئاً. انها حجة فقط كي أتكلم معه. وكان هو يأتي لمكان عملي فقط يقف صامتاً ولايطلب شيئاً فقط ينظر إلي ويبتسم. أيضاً حين كنت اراه من حين لآخر كان فقط ينظر إلي ويبتسم.

فبدأنا بالحديث وهكذا حتى احببته كثيراً. بدأ الخوف فينا من داعش، أن يشكوا بشيء فيقتلوننا. كان حينها فقط نظرات وابتسامات وحديث. كنت احببنا أتمنى ان اضمه قليلاً لكنني لااستطيع وهو ايضاً. كان حباً جميلاً ومخيفاً في نفس الوقت. احببته في ظل خوفي من عائلتي وداعش والمجتمع الشرقي، اقصد أناس المنطقة التي كنت اسكن فيها.

نظراتنا الفتت عين احد عناصر داعش وشك في الأمر قليلاً حتى جاء احدهم وهددني ان تأكد من أمري أو سيقتلني انا وهو. خفت كثيراً وهو الذي احببته خاف ايضاً. وفي يوم ما اخبرني انه سيختفي قليلاً ويبعد فقط لسلاستي فقلت له لاتفعل ذلك ارجوك. لقد قال لي سأفعل ذلك من خوفي عليك وليس خوفي على نفسي فداعش حين يشكون في احد عقابه الرمي من أعلى بنيران حتى يرتطم بالأرض ويموت.

وفي ذلك الصباح خرجت من المنزل الى المكان الذي أعمل فيه. التفت إلى مكان عمله ولم اجده سألت عنه ولم يجبني أحد فأيقنت انه قرر الأختفاء والرحيل. حزن كثيراً وبكيت كثيراً بحثت عنه في الطرقات ولم اجده كنت دائماً انظر إلى الاشخاص لعلي التقيه صدفة ولم اجده. اقسم انني ابكي الآن ومازلت اعاني من تلك الذكريات.

كانت جميلة كالقصص التي نشاهدها في الأفلام والمسلسلات. داعش بدأ في القمع والقتل كثيراً والقذائف تنهار على مدينتي. خفنا انا وعائلتي كثيراً فقررنا الهروب

إلى تركيا، في الحدود التركية شهدنا عذاباً وتعاباً وخوفاً لأننا نهرب من الحدود إلى داخل المدينة. بعد كل ذلك العناء وصلنا إلى المدينة وبعد أيام أصبحت اعتزل كثيراً في غرفتي. وفي ظل الحزن والخوف على ما انا عليه بحثت في الانترنت عن حالاتي فوجدت العديد من الناس لديهم نفس الشيء حتى علمت انني (GAY) مثلي الجنس. في حين بحثت كثيراً علمت انني في خطر كبير من المجتمع الذي انا فيه. الحرب أمتني كثيراً.

حين كنت في سوريا شك في أحد اعمامي وابرحني ضرباً وهددني. لم اكن اعلم لماذا ولكن حين بحثت الآن فهمت كل شيء. أصبحت اخفي هذا الشيء في خوف كبير. أصبحت أخاف من أي شخص ينظر إلي لأنه اذا عرف شيئاً عني سيقتلني.

وكل يوم أخاف اكثر واكثر لماذا القتل فقط لانني هكذا؟ ماذا افعل...؟

ومع كل ذلك لم افقد الأمل فقررت الهروب إلى المانيا. في طريق هروبي إلى ألمانيا التفتت إلي احد الفتيات التي كانت مع الأشخاص الذي اجتمعت فيهم في منطقة الحدودية على البحر قبل ان نهرب في دقائق إلى اليونان. قالت لي لماذا اراك تنظر إلى الشباب كثيراً فقلت مازحاً: ابحث فقط عن شخص سرقته مني الحرب، اقصده الذي احببته في سوريا.

في طريقنا في البلم، القارب المطاطي غرقنا ثلاث ساعات في منتصف البحر بين الحياة والموت حتى انقذنا الحفر السواحل التركي وعدنا إلى تركيا. لكن لم افقد الامل حاولت كثيراً حتى وصلت إلى اليونان. بعد أيام في اليونان جاءت إلي تلك الفتاة وقالت لي لماذا انت خائف وحزين جداً فخرجت عن صمتي وقلت لها كل شيء.

في اول كلامها انتقدتني كثيراً وقالت لي هل تعلم ان علم احد اخر سيقتلونك، وانت من منطقة سورية صحافضة كثيراً. وفي آخر كلامها ساندتني وقالت لي لاتخف كل شيء سيصبح على مايرام... وبعد عشاء طويل وصلت إلى المانيا وبدأت في اجراءات اللجوء. علمت ان في المانيا حقوق للمثليين وانهم هنا قد يبقون في أمان. فاخبرتهم وانا في خوف شديد وقالوا لي لاتخف انت في مأمن. ففرحت كثيراً. تعرفت على اشخاص مثلي هنا لكنني قد تفاجأت كثيراً انهم يرغبون في الجنس مع القليل من الحب.

انا ارغب بشدة في الحب فهو يمنحني الأمان والاحساس في العيش. خدعني شخصان واحزنوني حتى

تعرفت على شخص ثالث احببته كثيراً وهو كذلك فقلت انني بدأت في قصة جميلة من جديد. أضاف ذلك الشخص في حياتي شيء جميلاً، احببته كثيراً، تودت عليه وبدأت اشعر ان ذلك الشخص يهمني انا فقط وانه لي انا فقط. لكن كان في مقاطعة وانا في مقاطعة أخرى حاولنا كثيراً ان نجتمع مع بعضنا لكن لم نستطع العيش سوياً. لايمكنه ان ينتقل ويسكن معي بسبب انه لايملك حق التنقل نلتقي فقط من حين لآخر.

مازلت وإلى الان ابكي في كل ليلة. ارغب أن يكون معي ويساندني، ان اتقاسم حياتي مع شخص اخر لكن لم يحدث إلى الآن. رغم اننا احببنا بعضنا لكن كانت بعض المشاكل تحدث وكان في بعض الأحيان يقول انه يجب ان نفترق لأننا لانستطيع ان نكون معاً رغم حبي الشديد له. لكنه آلمني كثيراً في بعض كلامه ومزاجه المتقلب والسبب هو البعد الذي بيننا فكان يهجرني فترات ثم يعود ويقول لا استطيع انني احبك كثيراً. بقينا فقط على المراسلات والمكالمات لكن اريد ان التمس قصة جميلة على الواقع ولم استطع فعلها حتى وقع بي الحال وحيداً والآن انا في سن التاسعة عشر...

لماذا اعاني فقط لأنني احلم بحياة جميلة.

هاهي قصتي في مختصر يشرح كل شيء.

هل سأهرب من شيء ما مجدداً هل ستسرق الحرب مني شيء اخر. هل سأدفع ثمن كبيراً فقط لانني خلقت هكذا، لانني مثلي الجنس. فقط سؤال اخير متى ينتهي الهروب ومتى أصل إلى القمة؟



Liebe und Sicherheit | Nour

Ich bin Nour, Trans*Frau¹, 21 Jahre alt und seit November 2015 in Deutschland. Ich wurde im Irak geboren und habe dort gelebt, bis ich 19 war. Mein Leben war sehr unglücklich und schwierig und ich hatte viele Probleme, schon als Kind. Niemand hat akzeptiert, wie ich bin, meine Eltern nicht, meine Geschwister nicht, die Kolleg_innen bei der Arbeit nicht und die Gesellschaft auch nicht. Aber so bin ich seit meiner Kindheit und so sehe ich aus ...

Als ich 14 wurde, habe ich meine Eltern verlassen und bin ausgezogen. Ich habe allein gewohnt und angefangen, in einem Friseurladen für Frauen zu arbeiten. Ich bin ziemlich stark geworden, weil ich ausgezogen bin, auf mich gestellt war und der Gesellschaft allein gegenübergetreten bin. Es war mein Ziel, das zu erreichen, was ich will: leben und es nicht zulassen, dass jemand über mich bestimmt. Ich habe mich vielen Personen entgegengestellt, ich habe mich meinen Eltern und der ganzen Welt entgegenstellt.

Auf der Straße im Irak hat niemand gemerkt, dass ich ein Junge bin. Ich sah immer wie ein Mädchen aus. Aber meine Eltern wussten es. Meine Mutter und meine Geschwister und die Geschwister meiner Mutter haben die Situation überhaupt nicht akzeptiert. Ich wurde jeden Tag belästigt, hatte Probleme und war Gewalt ausgesetzt.

Als ich 16 geworden war, gingen sie mit mir zu Ärzten und versuchten, mich zu heilen. Die Ärzte sagten, das sei natürlich und hormonell bedingt. Sie haben mich gezwungen, männliche Hormone zu nehmen, und gaben mir Spritzen. Es hat sich aber nichts geändert, nichts ist passiert und es hat einfach nichts gebracht. Meine Eltern waren überrascht und nicht überzeugt.

Mit 18 lernte ich jemanden kennen und wir kamen uns näher. Er bat mich, mit ihm nach Malaysia zu gehen. Er hatte dort Arbeit und bot mir an, ihn zu begleiten. Als wir ankamen, sperrte er mich im Zimmer ein und nahm meinen Reisepass. Wir haben uns viel gestritten und er hat mich geschlagen. Das ging fünf Monate

¹ Hier verwendet Nour den arabischen Begriff für Trans*. Später im Text verwendet sie sowohl den arabischen Begriff mutahawil/a, als auch die Transliteration „Trans“.

so, bis ich meinen Pass genommen habe, abgehauen und in den Irak zurückgegangen bin. Ende des Jahres kam er auch wieder in den Irak und belästigte mich wieder, lauerte mir auf der Straße auf und kam zu mir nach Hause, um mir Stress zu machen. Manchmal war er betrunken und hat mich geschlagen. Ich wurde es leid: mit ihm, mit meinen Eltern und mit den Problemen jeden Tag.

Sogar die Polizei hat mich drangsaliert und belästigt. Sie sind unter dem Vorwand einer Durchsuchung zu mir nach Hause gekommen und haben mich sexuell belästigt. Sie hielten mich unterwegs aus dem Auto heraus an, fragten nach meiner Nummer, und als ich sie verweigerte, nahmen sie mich mit auf die Wache und warfen mir irgendetwas vor. Sogar bei der Arbeit hatte ich Probleme; die Besitzer der Friseursalons verlangten von mir, dass ich mit ihnen eine Beziehung eingehe, als ich nach einem Job fragte. Jede Person, die wusste, dass ich Trans* bin, hat mich verraten und mir so Probleme gemacht.

Ich kannte keine Trans*Personen im Irak, ich kannte nur junge schwule Männer und die hatten alle große Angst; ich war diejenige, die stark war und ihnen oft geholfen hat.

Zuletzt war ich die Sache leid, ich war meine Eltern leid und diese Person, die ich kennengelernt hatte, und auch die Gesellschaft als solche, in der Leute wie ich einfach umgebracht werden können. Am Ende ist mir die Geduld ausgegangen.

Wie entstand die Idee, wegzugehen?

Das war Zufall. Ich war fast 20 und habe mich mit einer Freundin unterhalten, deren Bruder in Deutschland lebt. Sie hat mich gefragt, warum ich nicht nach Deutschland gehe, um sicher und in Freiheit zu leben. Ich hatte überhaupt nicht daran gedacht, wegzugehen, aber im Irak gab es auch keine Zukunft.

Ich hatte vor, nach Erbil oder in die Türkei zu gehen. Das Gespräch mit meiner Freundin war am Dienstag, und am Freitag hatte ich schon ein Ticket und war weg. Ich bin allein hergekommen und kannte niemanden hier.

Ich bin mit Schleppern nach Deutschland gekommen, von der Türkei nach Griechenland im Boot. Unterwegs hatte ich viele Probleme, denn ich war als Mädchen unterwegs und es wurde viel über mich gelästert, aber ich habe es ignoriert.

Als ich den Irak verließ, wusste ich, dass ich mich selbst um mein Leben und meine Zukunft kümmern muss, weil ich niemanden mehr hatte und niemand mich akzeptierte.

Eigentlich wollte ich nach Finnland, weil Freund_innen von mir dort wohnen, aber die Polizei hat mich unterwegs in Hamburg festgenommen. Ich bin von Land zu Land gereist und wollte mir aussuchen, wo ich lebe. Aber nachdem die Polizei mich festgenommen, registriert und meine Fingerabdrücke genommen hatte, musste ich in Deutschland bleiben. Ich habe 16 Monate in Hamburg gelebt, in einem Heim für Männer. Ich habe in einem Zimmer mit vier jungen Männern gelebt, wir sind gut miteinander ausgekommen.

Dann wurde ich nach Berlin umverteilt und habe in einem Heim in einem Gemeinschaftssaal mit Familien und jungen Männern gewohnt. Ich hatte Freund_innen und sie wussten, dass ich ein Mädchen bin, und haben das akzeptiert. Wir sind zusammen unterwegs gewesen und haben uns unterhalten. Mit den paar Leuten, die mich nicht akzeptiert haben, habe ich nicht gesprochen und sie haben mich in Ruhe gelassen.

Nach einiger Zeit haben sie mich in die LGBT-Unterkunft verlegt und dort hatte ich viele Probleme. Ich war schockiert, als ich zuerst hierher kam, ich habe überhaupt nicht erwartet, dass mir so etwas passiert.

Ich wurde wegen eines Problems mit einer anderen Geflüchteten aus der LGBT-Unterkunft geworfen. Sie haben mich rausgeworfen und so stand ich einmal ohne Unterkunft auf der Straße. Sie haben mich in ein normales Heim geschickt, aber ich lehnte es ab, in einem Heim für Heteros² zu leben. Gleichzeitig haben auch heterosexuelle Personen im LGBT-Heim gelebt. Ich habe den Verantwortlichen davon erzählt, aber sie haben es abgelehnt, sie rauszuwerfen.

2 Nour verwendet hier den englischen Begriff „straight“.

Ich habe mich an eine Organisation gewendet, die mir sehr dabei geholfen hat, ein Zimmer zu finden, in dem ich unterkommen kann. Immer wieder bin ich auf der Straße gelandet. Sie haben mir finanziell und moralisch geholfen. Ich habe die Organisation über Freund_innen kennengelernt, die dort hingingen.

Dein Leben In Deutschland?

Nach langen Strapazen habe ich einen Aufenthalt für drei Jahre bekommen. Ich dachte, dass es mir besser gehen würde, wenn ich hierher komme, aber es war oft auch ziemlich unangenehm. Es war eine Quälerei, vor allem immer wieder Unterkunft und Aufenthalt zu klären. Es ging mir etwas besser, nachdem ich eine Wohnung gefunden hatte. Dann hatte ich die Freiheit und die Sicherheit, entspannt rauszugehen, was ich im Irak nicht konnte, hier aber schon.

Obwohl ich in Berlin lebe, höre ich hin und wieder blöde Kommentare oder habe unterwegs Auseinandersetzungen mit Leuten, weil sie mein Aussehen kommentieren. Leider gibt es immer noch einen Teil der Gesellschaft, der mich nicht so akzeptiert, wie ich bin, sodass ich entweder aus dem Weg gehen muss oder mich mit ihnen streite.

Vor zwei Tagen hat eine Familie in der U-Bahn so lange über mich geredet, bis ich mich woanders hingewandt habe. Aber die Gegend, in der ich jetzt wohne, ist besser, und ich fühle mich dort wohler.

Ich verbringe meine Tage zwischen Schule und Freund_innen treffen. Die meisten meiner Freund_innen sind arabisch und Geflüchtete, aber manche von ihnen leben schon seit 20 oder 30 Jahren in Deutschland. Ich kenne auch deutsche Trans*Personen und verstehe mich gut mit ihnen, manchmal besser als mit anderen arabischen Leuten.

Natürlich sind nicht alle gleich und manchmal ist der Umgang anders. Einmal hat sich im Jobcenter in Neukölln eine Mitarbeiterin mir gegenüber sehr unfreundlich verhalten und sich geweigert, mir zu helfen. Sie verlangte, dass ich meine Unterlagen zweimal einreiche, und hat sie erst angenommen, als eine deutsche Person mitkam, um mir zu helfen.

Aber mein Leben als Trans*Person ist für mich hier einfacher als im Irak. Ich dachte nicht, dass es so viele Lesben und Trans*Personen gibt und Orte, wo wir in Sicherheit und in Ruhe ausgehen können. Ich habe gemerkt, dass nicht nur ich so bin. Hier fühle ich mich nicht so allein. Leider gibt es Konflikte unter Trans*Geflüchteten, es gibt Eifersucht und Ausnutzung. Es fehlt die Solidarität untereinander. Aber wenigstens sind hier Organisationen und Gruppen, die uns helfen und verteidigen und das ist wichtig, wenn du neu in einem Land bist und die Sprache nicht sprichst. Ich wusste nicht, dass es solche Organisationen gibt. Am Anfang hatte ich sogar Angst, alleine raus zu gehen, und ich hatte Angst vor der Polizei.

Deine Zukunft?

Zuerst einmal will ich Stabilität. Ich will ich selbst sein und arbeiten. Ich will in einem Friseurladen arbeiten und außerdem orientalischen Tanz machen. Ich habe Arbeitsangebote für Diskotheken bekommen. Als erstes muss ich die Sprache lernen und Arbeit haben.

Ich wünsche mir für jede homosexuelle oder Trans*Person, dass sie bekommt, was ihr zusteht. Ich bin mir sicher, dass es Tausenden so wie mir ging oder noch schlimmer. Ich wünsche mir, dass sich die Mentalität im Irak ändert und die Leute offener werden. Und dass diejenigen, die im Irak leben, an andere Orte gehen und in Sicherheit leben können.

Ich wünsche mir für jedes Trans*Mädchen, dass sie Liebe und Sicherheit erlebt mit einer Person, die sie weder körperlich noch materiell ausnutzt. Diese Mädchen müssen klug in ihrer Auswahl sein, damit die Person nicht nur zum eigenen Vorteil mit ihr zusammen ist, so wie es mir passiert ist.

أهم شيء هو الأمان نور

أنا نور، متحولة من شاب لبننت، عمري 21 سنة واجيت على ألمانيا من شهر نوفمبر 2015. أنا مولودة في العراق وعشت هناك لحد ما صار عمري 19 سنة. حياتي كانت تعيسة كثير وصعبة وتعرضت لكثير مشاكل من وقت الى كنت صغيرة، ماحدا كان يتقبل هذا الشيء لا أهلي ولا اخواتي ولا زملاء بالشغل ولا المجتمع.

لكن من أنا وصغيرة كنت هيك، شكلي هيك...

لما صار عمري 14 سنة، تركت أهلي وسكنت لحالي وبدأت اشتغل بصالون حلاقة للنساء صرت قوية كثير لأنو طلعت سكنت لحالي واعتمدت على حالي واجهت المجتمع لحالي. كان هدفي أوصل للأي أريده. اني أعيش وما أخلي حد يتحكم في. واجهت كثير أشخاص، واجهت أهلي واجهت كل العالم.

بالشارع بالعراق ما حدى كان يعرف انو أنا شاب، كان دايمًا شكلي بنت. لكن أهلي كانوا يعرفو، ماما وخواتي وأخوات ماما ما كانوا متقبلين الوضع أبدا كنت أتعرض لمضايقات ومشاكل وعنف كل يوم.

لما كان عمري 16 سنة أخذوني على دكاترة وحاولوا يعالجوني، الدكاترة قالوا انو شي طبيعي ومن الهرمونات. جبروني اخذ هرمونات ذكورية وابر لكن ما تغير الوضع وما صار شي وما جاب نتيجة. لكن أهلي انصدموا وما اقتنعوا.

لما كان عمري 18 سنة تعرفت على شخص وكنا رفقات وطلب مني أروح معو على ماليزيا هو كان عندو شغل وعرض علي أروح معاه. لما وصلنا حجرتي بالغرفة وأخذ جواز سفري وكنا نتخايق كثير ويضربني. ضلينا على هذا الحال 5 أشهر لحد ما أخذت جوازي وهربت منو ورجعت للعراق. اخر السنة رجعت هو كان للعراق ورجع يضايقني ويتعرضني بالشارع ويجيني عالبيت يعمل مشاكل، أحيانا يكون سكران ويضربني، كثير تعبت منو ومن أهلي ومن المشاكل كل يوم.

حتى الشرطة كانت تضايقني وكانوا يتحرشو بي ويجوني عالبيت بحجة تفتيش ويتحركشو فيني و يوقفوني عالطريق بالسيارة ويطلبو رقمي واذا رفضت ياخذوني عالخفر ويتهمونني بأي شيء. حتى بشغلي صارولي مشاكل، أصحاب الصالونات كانوا يطلبوا يعملوا علاقة معي لما أطلب منهم شغل وأي شخص يعرف أنو أنا متحولة يفضحني ويعملي مشاكل.

ما كنت أعرف أشخاص ترانس بالعراق كنت أعرف بس شباب مثليين وكانوا كثير يخافو فأنا كنت أعلمهم القوة وأساعدهم كثير.

اخر شي تعبت، تعبت من أهلي ومن الشخص الي تعرفت عليه والمجتمع ككل وعندنا الأشخاص الي مثلي ممكن يقتلوهم. وصلت لرحلة ما عاد عندي صبر.

كيف اجت فكرة السفر؟

اجت صدفة، كان عمري بنهاية الـ 19 سنة كنت احكي مع رفيقتي أخوها يعيش بألمانيا سألتني ليش ما أروح على ألمانيا حتى أكون بأمان وأعيش بحرية. أنا ما كنت أفكر في السفر أبدا لكن ما كان في مستقبل بالعراق.

كنت مفكرة اطلع على اربيل أو تركيا، حكيت مع رفيقتي يوم الثلاثاء ويوم الجمعة حجزت وكنت مسافرة. اجيت لوحدي وما كنت أعرف حدا هون. اجيت تهريب على ألمانيا، من تركيا لليونان بالقارب، صارو كثير مشاكل على الطريق لأنني كنت طالعة بنت وكنت أسمع كثير حكي عني لكن كنت مطمئنة.

لما تركت العراق كان احساسني انو لازم شوف حياتي وشوف مستقبلي لأنو ما عاد عندي حدا وما حدا متقبلني.

كان بدي أروح على فنلندا لأنو عندي أصدقاء يعيشوا هناك لكن على الطريق مسكتنا الشرطة بهامبورغ، كنت أنتقل من بلد لبلد أريد أختار وين أعيش لكن لما مسكتنا الشرطة وسجلونا وأخذوا بصماتنا اضطريت أبقى بألمانيا. عشت 6 أشهر بهامبورغ في مخيم للرجال. كنت ساكنة في غرفة مع 4 شباب، علاقتي بهم كانت جيدة.

الموظفة نتصرف معاي بعنف ورفضت مساعدني طلبت مني أقدم الملف مرتين و ما قبلتو لحتى اجا شخص الماني ساعدني.

لكن بالنسبة لي كترانس حياتي هون أسهل من العراق، ما كنت أتوقع في هذا العدد من المثليات و الترانس و الأماكن التي ممكن نروح نسهر فيها بأمان. حسيت موبس أنا هيك. ما بحس حالي لوحدي هون.

للأسف هون في مشاكل بين اللاجئات و اللاجئيين الترانس، في أحيانا غير أو استغلال. ما في تضامن بين بعض. لكن على الأقل هون في منظمات و مجموعات تساعدنا و تدافع عنا و هذا مهم لما الشخص يكون جديد في البلد و ما يحكي اللغة. ما كنت أعرف انو هيك منظمات موجودة، أول ما اجيت كنت أخاف حتى اطلع لحالي و كنت أخاف من الشرطة.

في الفترة الأخيرة ماما تقبلت الوضع، حكيت معها و شرحت الوضع أنو حتى الدكاترة قالوا انو السبب هو الهرمونات. هي تعرف انو أنا هيك لكن تحكي معي على أساس شاب و ما تقول انو أنا بنت. لما صرت أعيش هون بعيد عن الأهل و المجتمع و المعارف تقبلتني.

المستقبل؟

أول شي بدّي الاستقرار. بدّي أكون نفسي و اشتغل. بدّي اشتغل بصالون حلاقة و كان بالرقص الشرقي. اجتني عروض لعقود عمل مع ديسكوهات. أول شي لازم أتعلّم اللغة و اشتغل.

أتمنى لكل شخص مثلي أو ترانس أنو ياخذ حقه. أنا أكيدة انو في الاف عاشوا مثلي أو أسوأ. أهم شيء هو الأمان و الاستقرار. أتمنى أنو العقلية نتغير بالعراق و العالم تصير منفتحة أكثر. و الأشخاص التي عايشين بالعراق اذا ممكن يطلعوا على أماكن أخرى و يعيشوا حياتهم بأمان.

أتمنى لكل بنت ترانس تعيش الحبّ و الأمان مع شخص ما يفكر يستغلّها جنسيًا أو ماديًا. لازم البنات تكون ذكية و تعرف تختار لحتى ما يكون الشخص معها بس على مصلحته مثل تجربتي.

بعدين اجا فرزي على برلين و سكنت بهاييم في صالة مشتركة مع شباب و عائلات، كان عندي أصدقاء يعرفونو أنا بنت و متقبلين الوضع و كنا نطلع و نحكي و بعض الأشخاص الي ما تقبلوني كنت ما احكي معهم و ما كانوا يضايقوني.

بعد فترة نقلوني على الكوير هاييم و هناك تعرضت لكثير مشاكل. انا انصدمت اول ما جيت ما كنت اتوقع يصير معي هيك أبدأ. أنا انطردت من الكوير هاييم بسبب مشكلة مع لاجئة أخرى، طردوني و لقيت نفسي في الشارع بدون بيت. بعثوني على هاييم عادي لكن أنا رفضت أسكن في هاييم للسترايت. و في نفس الوقت كان في أشخاص سترايت ساكنين بالهاييم و أنا بلغت عنهم المسؤولين لكن رفضوا يطردوهم.

اتصلت بمنظمة ساعدتني كثير لحتى لقيت غرف أسكن فيها. كنت كل فترة الأتي نفسي بالشارع مرة أخرى. كانوا يساعدوني ماديًا و معنويًا. تعرفت على المنظمة عن طريق أصدقاء كانوا يروحوا لعندها.

حياتك بألمانيا؟

بعد معانات طويلة نور حصلت على اقامة لمدة 3 سنين.

كنت مفكرة اذا اجيت هون يرتاح لكن شفت عذاب كثير كان. عذاب البيت و الإقامة. حسيت شوي احسن بعد ما لقيت بيت، حرية، امان اقدر اطلع براحتي الي ما قدرت اعمالوا بالعراق عملتو هني.

بالرغم اني أعيش في برلين بسمع أحيانا كلام يزعجني و أشاجر مع أشخاص بالطريق لأنهم يعلّقون على شكلي. للأسف مازالت نسبة من المجتمع لا نتقبلني مثل ما أنا فأضطرّ اني أغير مكاني أو أشاجر معاهم. قبل يومين سمعت حكي من عائلة في المترو و ما سكتو لحتى غيرت مكاني. لكن المنطقة التي صرت أسكن فيها أحسن هلاً و أحسن حالي مرتاحة أكثر.

أقضي يومي بين المدرسة و لقاء رفقاتي. أصدقائي أكثرهم عرب و لاجئين لكن منهم الي ساكنين بألمانيا من 20 أو 30 سنة. أعرف أشخاص ترانس ألمان كان و علاقتي بهم كويسة، أحيانا أحسن من علاقتي بعرب اخرين.

طبعاً مو كلهم زي بعضهم و أحيانا يكون التعامل مختلف. مرة بالجوب سنتر بالنويكولن كانت



Warum ich nicht „ich“ bin? | Erfan

Ich habe vor einigen Wochen meinen zwanzigsten Geburtstag gefeiert, zusammen mit meinen Freunden in einem Zimmer, das ich mit vier weiteren Mitbewohner_innen in der Berliner queeren Unterkunft teile. Eine Unterkunft, die ursprünglich als ein sicherer Ort für queere Flüchtlinge gelten sollte, damit sie vor Drangsalierung und Misshandlung in anderen Unterkünften geschützt sind. Nun sind in dieser Unterkunft aber einige Menschen, die ich als Heteros einschätze. Sie beleidigen uns sogar in dieser sogenannten queeren Unterkunft. Wenn wir uns bei den Zuständigen beschweren, bekommen wir nur die Frage zur Antwort, wie man überhaupt feststellen könne, wer homosexuell sei und wer nicht. Gleichzeitig sehe ich, dass jemand, der sich als schwul bezeichnet und seinen Asylantrag aus diesem Grund stellt, eine Freundin hat! Auf jeden Fall ist mein Leben als Trans* in dieser Unterkunft durch die Anwesenheit dieser Menschen sehr erschwert.

Ich versuche, die meiste Zeit in meinem Zimmer und mit meinen Mitbewohner_innen zu verbringen. Bis vor Kurzem habe ich einen Deutschkurs besucht und jetzt das Zertifikat B1 erlangt. Am Wochenende gehe ich mit meinen Freund_innen zu Veranstaltungen und Festen, die für Queers in dieser Stadt stattfinden. In dieser Umgebung kann ich andere Menschen kennenlernen. Natürlich ist der Kontakt zu neuen Menschen nicht einfach, sowohl in sprachlicher als auch in kultureller Hinsicht, aber ich gebe mir Mühe.

Ich verhalte mich aber meinen Landsleuten gegenüber anders, das bedeutet, dass ich im Kontakt mit ihnen vorsichtiger bin, weil wir hier eine kleine Community sind. Es entsteht sehr schnell Tratsch und die Wahrscheinlichkeit ist groß, dass wir uns gegenseitig verletzen. Was mich bei den Iraner_innen sehr stört, sind eine angeberische Haltung und ein Blick von oben herab. Diese Erfahrung machen wir doch mit Deutschen schon zu Genüge, ich verstehe nicht, warum wird das in unseren Beziehungen wiederholen. Seitdem ich nach Deutschland gekommen bin, habe ich neben dem guten Gefühl von Sicherheit und Recht auf einen selbstbestimmten Kleidungsstil – was im Iran nicht existiert, auch bittere Erfahrungen gemacht, z.B. in dieser Unterkunft, in der ich lebe, oder in der Bahn und im Bus. Seitdem mein Deutsch besser geworden ist, benutze ich

Kopfhörer, um nichts zu hören! Nichts von dem rassistischen Gerede und der Homo- und Transphobie. Ich hatte eine ideale Vorstellung von dem Leben hier, gerade was die Situation der LGBT oder einen respektvollen Umgang miteinander angeht. Ich begreife jetzt, dass es nicht so ist.

Als ich z.B. einmal eine Wohnung mieten wollte, wurde ich im ersten Gespräch sehr freundlich und respektvoll behandelt. Ich hatte mich als ein „Herr“ vorgestellt. Nachdem meine Unterlagen überprüft worden waren und sie feststellten, dass ich ein Trans* bin, änderte sich ihr Verhalten vollkommen. Ich nenne so etwas Diskriminierung! Ich bin auch einmal in einem Club verbal von einer Gruppe junger Männer angegriffen worden, weil sie dachten, dass ich schwul bin.

Aber für mich ist die Diskriminierung schmerzhafter, die ich als Trans* in meiner Unterkunft erlebe. Da ich keinen dicken Bart habe, werde ich von den Menschen, die, wie ich denke, hetero sind, aber sich als Schwule oder Bisexuelle ausgegeben haben, verspottet. Ich glaube, die zuständigen Mitarbeiter_innen, die selbst schwul oder lesbisch sind, haben nicht genügend Sensibilität für unsere Probleme als Trans*. In der Unterkunft habe ich als Trans* nicht die Macht des Protests und der Veränderung, und innerhalb der Gesellschaft führt das Dasein als ein Geflüchteter of Color zur Mehrfachdiskriminierung, sodass meine Stimme nichts erreicht.

Ich kenne auch keine Organisationen, an die ich mich wenden könnte. Ehrlich gesagt, bin ich mir nicht sicher, ob ich überhaupt irgendwelche Beweise vorlegen könnte. Ich kann sagen, dass mir aufgrund meines Trans*Seins keine Wohnung vermietet wurde, und der/die Vermieter_in kann behaupten, dass dies nicht stimmt, sondern dass ich die Voraussetzungen nicht erfüllt habe.

In Bezug auf Gewalt auf der Straße habe ich vor Kurzem an einem Workshop teilgenommen und Möglichkeiten kennengelernt, wie ich mich im Falle eines homo- bzw. transphoben Übergriffs mit der Polizei in Verbindung setzen und Hilfe holen kann.

Über ein Leben im Iran ...

Nach Europa zu kommen, war mein letzter Ausweg. Als ich mich entschied zu kommen, gab es auch keine andere Möglichkeit mehr, dort zu bleiben. Der Druck meines Vaters und des Staates hat mich zur Flucht gezwungen. Mein Vater ist ein religiöser, fanatischer und staatsnaher Mensch. Als er mein nicht normatives Verhalten und meinen nicht normativen Kleidungsstil bemerkte, hat er mir einige Male mit dem Tod gedroht. Er sagte, sein Ruf sei ihm wichtiger als ich. Bevor meinen Eltern oder irgendwem sonst etwas auffiel, habe ich selbst in meiner Pubertät dieses Gefühl in mir entdeckt. Meine Brüste wurden größer und ich litt darunter. Ich kann mich genau daran erinnern, dass ich, als ich zum ersten Mal meine Menstruation bekam, eine ganze Woche lang nicht in mein eigenes Bett gegangen bin. Ich habe nachts sitzend auf dem Sofa geschlafen. Es war wie ein Albtraum für mich. Ich habe so sehr gelitten, dass meine Mutter mich zur Psychologin brachte. Eigentlich hatten wir besprochen, dass ich über dieses heftige Unbehagen in Bezug auf meine Brüste und meine Menstruation mit der Ärztin spreche. Ich bin dann aber solange zu so vielen Ärzt_innen gegangen, bis ich den Begriff Trans* kennenlernte und begriff, was mit mir los war. Bis dato dachte ich, dass ich homosexuell wäre. Dieser Prozess hat mehr als drei Jahre gedauert.

Während dieser Zeit fiel mir mein andersartiges Gefühl im Vergleich zu Mädchen in meinem Umfeld auf. Sie haben über ihre Beziehung zu Jungen gesprochen, und ich hatte keine Lust, etwas darüber zu hören, weil ich mich selbst als einen Jungen ansah. Dieses Gefühl wurde so stark in mir, dass ich in manchen Nächten glaubte, ich würde morgen sicherlich als ein Junge aufwachen. Während meiner mehrmaligen Besuche in den psychotherapeutischen Beratungsstellen lernte ich eine Psychologiestudentin kennen, die ihre Abschlussarbeit über mich verfasste. Sie hat mir sehr dabei geholfen, mich zu begreifen, und besprach mit mir, wie ich darüber mit meiner Mutter reden könnte. Zu dieser Zeit waren meine Eltern dabei sich zu trennen. Ich habe nichts über mich gesagt, weil ich nicht wollte, dass ich bei dieser Trennung eine Rolle spiele. Mein Vater war auf der Suche nach Vorwänden und „meine Sache“ hätte ihm einen guten Vorwand liefern können, er hätte behaupten können, dass ich der Grund für die Zerrüttung meiner Familie wäre. Nach der

Trennung lebte ich bei meiner Mutter, aber war immer noch der Überwachung und Drangsalierung meines Vaters wegen meines Kleidungsstils und meines andersartigen Verhaltens ausgesetzt. Aber ich habe dann mit meiner Mutter darüber geredet. Sie hat sich ein Jahr lang dagegen gewehrt, aber mit der Zeit hat sie es akzeptiert und mich unterstützt. Es war sogar meine Mutter, die meinen männlichen Namen, ERFAN, aussuchte! Es waren schwierige Zeiten, ständig unterwegs zwischen Praxen und Kliniken, genetischen und hormonellen Untersuchungen und schließlich die Überprüfung der „Jungfernhäutchen“ seitens der Gerichtsmedizin, damit gesichert ist, dass ich nicht wegen des Verlustes meiner Jungfräulichkeit behaupte, Trans* zu sein! Schließlich habe ich von der Psychotherapeutin die Genehmigung erhalten, meinen Kleidungsstil zu wechseln. Auch davor bin ich meistens ohne Frauenkleider Auto gefahren, einmal sogar aus diesem Grund von der Polizei festgenommen und vom Gericht aufgrund der Missachtung der Schleiervorschriften zu Peitschenhieben verurteilt worden. Das Urteil wurde gegen Vorlage einer Verpflichtungserklärung auf Bewährung ausgesetzt. Ich habe mich trotzdem nicht an dieser Verpflichtungserklärung gehalten und bin deshalb häufig von meinem Vater, der mich auf der Straße in männlicher Kleidung sah, geschlagen worden.

Aber diese Gewalttaten erfuhr ich nicht nur seitens meines Vaters. Als ich in der Endphase der Beantragung einer Genehmigung für mein Trans*Sein ein letztes Mal beim Gericht war, war der Richter nicht bereit, meine Akte überhaupt zu bearbeiten, da ich in Männerkleidung und durch die Einlasskontrollen für Männer das Gericht betreten hatte. Der Richter war der Meinung, dass ich noch keine geschlechtsangleichende Operation hatte und als eine Frau gelte und mir daher nicht erlaubt sei, in Männerkleidung durch die Einlasskontrollen für Männer zu gehen. Als ich protestierte und sagte, ich hätte von der Psychotherapeutin die Genehmigung, mich anders zu kleiden, haben sie mich gewaltsam aus dem Gericht hinausgeworfen, sodass meine Kleidung zerrissen wurde. Ich habe den ganzen Tag in dieser Verfassung vor dem Gericht gewartet.

Ein anderes Problem hatte ich mit der Herasat, der Abteilung für Sicherheit und Security der Universität. Ich studierte schon ein Jahr, und viele Kommiliton_innen bezeichneten mich als lesbisch, weil ich damals eine Mitstudentin zur Freundin hatte. Eines Tages kam die Mutter meiner Freundin zur Universität und beleidigte mich und meine Mutter vor allen Leuten. Sie beschwerte sich bei der Leitung der Universität. Mit dem Argument, dass ich Verdorbenheit verbreite und für die Frauen an der Universität eine Gefahr darstelle, hat diese Frau einige Familienangehörige der Student_innen für sich gewinnen können und sie haben sich alle bei der Abteilung für Sicherheit und Security über mich beschwert. 14 Personen haben ein Schreiben aufgesetzt und unterschrieben. Die Abteilung für Sicherheit und Security hat mich vorgeladen und den Antrag auf Exmatrikulation bei der Leitung der Universität gestellt. Noch bevor die endgültige Entscheidung gefallen ist, habe ich die Universität verlassen, denn ich dachte, ich könne wieder zurückkehren, sobald sich die Dinge wieder beruhigt hätten.

Ich habe die Universität und – viel wichtiger – meine Freundin verloren. Ich fühlte mich insgesamt verloren und einsam. Obwohl meine Mutter an meiner Seite war, kam sie gegen die herrschenden Machtstrukturen nicht an. Ich hatte glücklicherweise in dieser Zeit Freunde, die selbst schwul oder Trans* waren, und wir waren in diesen schwierigen Zeiten auf unsere gegenseitige Unterstützung und Präsenz angewiesen. Darüber hinaus hatte ich durch meine ständigen Besuche in der Klinik zur Trans*-Behandlung die Telefonnummern vieler Betroffener und Freunde bekommen und gründete die erste Gruppe in „Telegram“ zum Austausch von medizinischen und psychologischen Informationen für Trans*. Damals hatte die Gruppe 450 Mitglieder.

Eine Theaterwerkstatt war ein weiterer Ort, um LGBT und Queers kennenzulernen. Ich muss aber zugeben, dass ich damals viele Begriffe nicht kannte, die wir heute benutzen, und sie häufig falsch gebrauchte – ein Beispiel: für „Transgender“ sagten wir „butch“! Erst hier habe ich erfahren, dass es falsch ist. Was dort leichter war als hier, ist das Kennenlernen selbst. Wir verstanden die Sprache und die Kultur von Beziehungen, kannten sogar die Signale, die wir uns untereinander senden mussten. Anders als hier, wo wir nicht verstehen, was unser Gegenüber mit einem bestimmten Signal meint.

Zum Traum von Mannwerden ...

Ehrlicherweise muss ich sagen, dass ich meiner wiederholten Selbsterklärung als Trans* überdrüssig bin. Ich hasse es, jedes Mal und überall zu betonen, dass ich ein Trans* bin. Ich möchte endlich eines Tages ein Mann sein mit dem Namen Erfan! Ohne Wenn und Aber. Im Iran hätte ich auch nach einer geschlechtsangleichenden Operation immer noch als Trans* gegolten. In meiner neu ausgestellten Geburtsurkunde wären mein früherer Name und mein früheres Geschlecht vermerkt worden. Auf meinem Wehrdienstausweis hätten sie vermerkt, dass ich gemäß dem Paragraphen 49, der psychische Erkrankungen umfasst, vom Militärdienst befreit bin, und alle hätten mich als einen Kranken oder Verrückten angesehen. Unter diesen Bedingungen hätte ich überhaupt keine Möglichkeit, eine Arbeit zu finden. Es wäre sogar schwierig, eine Frau zu finden, die bereit wäre, einen Trans* zu heiraten, gerade für eine Person, die heiraten und eine Familie gründen will. Außerdem sind solche Operationen im Iran von geringer Qualität. Mein Wunsch, mein Ziel, meine Hoffnung ist, dass ich jetzt so schnell wie möglich, eine geschlechtsangleichende Operation bekomme. Das ist auch der Wunsch meiner Mutter, die jedes Mal, wenn sie mich anruft, fragt, wann ich operiert werde.

Ich hätte mich mit dieser Operation beschäftigt, wenn ich als Geflüchteter anerkannt worden wäre. Aber der Beamte, die die Anhörung mit mir durchführte, hat sich entschieden, meinen Asylantrag abzulehnen. Dadurch verpasse ich jetzt einiges in meinem Leben, vor allem ist mein wichtigster Wunsch in weite Ferne gerückt. Das war nicht rechtens, dass ich mich in Anbetracht aller Leiden, die ich im Iran ertragen hatte, hier wieder hätte beweisen müssen. Die Identität, für die ich im Iran sehr gekämpft hatte, wurde hier gar nicht ernstgenommen. Das habe ich nicht verdient, dass mir nicht geglaubt wird, dass ich nicht anerkannt werde und wieder kämpfen muss. Mein Schicksal wurde von einer Person bestimmt, die sich gar nicht mit LGBT und insbesondere Trans* auskannte. Am Tag der Anhörung wurde ich ständig gefragt, was ich eigentlich sei, eine Frau oder ein Mann. Und jedes Mal betonte ich, dass ich einen weiblichen Körper habe und mich männlich fühle und meinen Körper ändern will. Ich strampelte vergeblich, mein Selbst zu behaupten. Mit dem negativen Bescheid ist das Schloss meiner Träume zusammengefallen. Ich habe den Iran zu einem Zeitpunkt verlassen,

als sich alle Türen für mich geschlossen hatten. Nun haben sie mir auch hier die Türen zur Hoffnung versperrt. Ich kann weder nach vorn noch zurück. Ich habe mein Leben im Iran verloren, und mir ist hier die Möglichkeit genommen worden, ein neues Leben aufzubauen. Ich wollte und will immer noch, dass ich der Stolz meiner Mutter bin, damit ich ein wenig von dem Kummer, den sie meinerwegen erlitten hat, wiedergutmachen kann.

چرا من „من“ نیستم؟

عرفان: همین چند هفته پیش تولد بیست سالگی ام را جشن گرفتیم. همراه دوستانم در اتاق مشترکی که با چهار نفر دیگر در هایم کوئیر برلین دارم. هایمی که در واقع قرار بود محل امنی باشد برای بچه های پناهجوی کوئیر تا از اذیت و آزار در هایم های عمومی در امان باشند. اما حالا همین هایم پر شده از افراد هترووی که خودشان را همجنسگرا یا بای سکشوال معرفی میکنند. در واقع از اسم ما استفاده میکنند برای کیس پناهندگی و همین ها توی همین هایم به ما توهین میکنند. وقتی هم به مسولان هایم شکایت میکنیم، جواب میشنویم که چطور میشود تشخیص داد که کی همجنسگراست و کی نیست. این در حالیه که من آنجا دارم میبینم کسی که میگه من گی هستم، یعنی کیس پناهندگی این هست، ولی دوست دختر داره! به هر حال وجود این آدمها توی این هایم زندگی رو برای من به شخصه به عنوان یک ترنس خیلی سخت کرده است.

من سعی میکنم بیشتر وقتم را در اتاق خودم و همراه هم اتاقیهایم بگذرانم. تا همین چند وقت پیش کلاس زبان میرفتم و تازه مدرک ب ۱ را گرفتم. آخر هفته ها هم بعضی وقتها همراه دوستانم میرم برنامه ها و پارتهایی که برای کوئیرها توی شهر هست. تو همین فضاهاست که میتونم با آدمهای جدید آشنا بشوم. البته ارتباط با آدمهای جدید کار راحتی نیست. چه به لحاظ زبانی و چه فرهنگی ولی من همیشه سعی خودم را میکنم.

سازمانی را هم نمی شناسم که در چنین مواردی بهش مراجعه کنم. راستش اگر هم بشناسم مطمئن نیستم بتوانم چیزی را ثابت کنم. میتوانم بگویم آنها به دلیل ترنس بودن به من خانه ندادند و صاحب خانه میتواند ادعا کند که نه این طور نیست و من شرایط لازم را نداشتم.

در مورد خشونت های خیابانی اما چند وقت پیش در ورکشاپی شرکت کردم که آنجا راههای تماس با پلیس و کمک گرفتن از آنها در موقعیت های بروز خشونت یا قرار گرفتن در معرض رفتارهای همو / ترنس فوب را در اختیار ما گذاشتند.

از زندگی ایرانم...

اروپا آمدن برای من راه آخر بود. یعنی زمانی تصمیم به آمدن گرفتم که دیگر هیچ امکانی برای ماندن نبود. فشار پدرم و حکومت من را مجبور به فرار کرد. پدرم یک انسان مذهبی و متعصب نزدیک به حکومت بود. از وقتی که متوجه رفتار و پوشش متفاوت من شد بارها من را تهدید به مرگ کرد. میگفت آبروش از من برآش مهمتر است.

قبل از اینکه پدر و مادرم یا هر کس دیگری متوجه بشوند، خودم بودم که در همان دوره بلوغ به این حس در درون خودم پی بردم. سینه هام داشت درمیآمد و این من را عذاب میداد. دقیقا یادمه اولین باری که پیرودم شدم یک هفته تمام توی تختم نرفتم، شبها نشسته روی مبل میخوابیدم. برایم مثل یک کابوس بود. آنقدر اذیت بودم که مادرم من را پیش روانشناس برد. یعنی در واقع قرار بود به خاطر حس بدی که از رشد سینه هایم و پیرودم شدن دارم با دکتر صحبت کنم اما خودم اینقدر در مراجعه به دکترهای مختلف پیش رفتم تا بالاخره با اصطلاح ترنس آشنا شدم. تا قبل از اون فکر میکردم همجنسگرم. این دوره بیشتر از سه سال طول کشید.

در طول این مدت هر روز بیشتر از قبل متوجه احساس متفاوت خودم نسبت به بقیه دخترهای دور و برم میشدم. آنها در مدرسه درباره رابطه شان با پسرها حرف میزدند و من هیچ علاقه ای به شنیدن نداشتم. چون من خودم را پسر فرض میکردم. این حس آنقدر در من قوی بود که بعضی شبها فکر میکردم فردا که از خواب بیدار شوم حتما پسر شده ام.

این تلاش البته در مورد هموطنان خودم خیلی صدق نمیکند. یعنی در ارتباط با آنها کمی محتاطتر عمل میکنم. چون ما اینجا جامعه ی بسیار کوچکی هستیم. حرفها بین ما خیلی زود دهان به دهان میشود. احتمال اینکه همدیگر را آزرده کنیم خیلی زیاد است. چیزی که من را در روابط ایرانی خیلی آزار میدهد این حس فخرفروشی یا برتر انگاری ما به هم است. ما این را به اندازه کافی از طرف آلمانیها تجربه میکنیم و میدانم چرا در روابط خودمان هم تکرارش میکنیم.

از زمانی که وارد آلمان شدم در کنار حسهای خوبی مثل امنیت یا آزادی پوشش که در ایران نبود، تجربه های تلخی هم داشتم. از همین هایمی که توش زندگی میکنم تا توی قطار و اتوبوس. از وقتی آلمانم ترجیح میدهم هدفون بذارم توی گوشم تا چیزی نشنوم! از حرفهای راسیستی گرفته تا همو/ترنس فوب. من یک تصور ایده ال از اینجا داشتم در مورد وضعیت ال جی بی تی ها یا احترام مردم که حالا میفهمم آنطور نیست.

مثلا یک بار که برای اجاره یک خانه مراجعه کرده بودم، در برخورد اول با من خیلی دوستانه و محترمانه رفتار شد. من خودم رو «آقا» معرفی کرده بودم ولی وقتی مدارک من رو بررسی کردند و متوجه شدند که من ترنس هستم رفتارشان به کلی عوض شد. من اسم این را میگذارم تبعیض! یک بار هم در یک کلاب مورد خشونت کلامی یک گروه پسر جوان قرار گرفتم که فکر میکردند من گی هستم.

ولی دردآورتر از همه برای من همان تبعیضی است که من به عنوان یک ترنس در هایم محل زندگی ام تجربه میکنم. به خاطر کم بودن موی صورتم از طرف همین هتروهایی که خودشان را گی و بای معرفی کرده اند، مورد تمسخر قرار گرفتم. فکر میکنم مسولان و کارمندان هایم که یا گی هستند یا لزبین، حساسیت کافی در مورد مشکلات خاص ما ترنسها ندارند. تو هایم به عنوان یک ترنس قدرتی برای اعتراض و تغییر ندارم و تو سطح جامعه هم که خارجی بودن دلیل مضاعف میشود که صدایم به جایی نرسد.

مشکل بزرگ دیگری که برای من پیش آمد از طرف حراست دانشگاهی بود که در آن درس میخواندم. یک سال از آغاز دوره دانشجوییم میگذشت و بارها میشنیدم که همکلاسیها لزبین خطابم میکردند. به این خاطر که من آن موقع در دانشگاه یک دوست دختر داشتم. تا اینکه یک روز مادر دوست دخترم به دانشگاه آمد و جلو همه شروع به توهین به من و مادرم کرد و پیش مدیریت دانشگاه از من شکایت کرد. این زن توانست با این استدلال که من مروج فسادم و برای دخترهای دانشگاه خطرناکم، نظر چند خانواده دیگر از دانشجویان را هم جلب کند و همگی علیه من به حراست دانشگاه شکایت کردند. چهارده نفر نامه مکتوب نوشته بودند و امضا کردند. کار به جایی رسید که حراست من را احضار و درخواست اخراج من را به ریاست دانشگاه داد. من قبل از صدور چنین حکمی خودم دانشگاه را ترک کردم چون فکر میکردم شاید بعدها که آنها از آسیاب بیافتند، بتوانم به دانشگاه بازگردم.

من دانشگاه و مهمتر از همه دوست دخترم را هم از دست دادم. احساس شکست و تنهایی میکردم. هر چند هنوز مادرم در کنارم بود ولی توان حمایتی او خیلی کمتر از مناسبات قدرت حاکم بود. من تو این دوره البته دوستان دیگری را هم در کنارم داشتم که خودشان گی یا ترنس بودند. به هر حال در آن شرایط سخت به حضور و کمک هم احتیاج داشتیم. ضمن اینکه من توانسته بودم با مراجعه مکرر به کلینیکی که محل مراجعه ی ترنسها بود، شماره تلفن خیلی از بچه ها را پیدا کنم و اولین گروه تلگرامی برای تبادل اطلاعات پزشکی و روانشناسی برای ترنسها را راه اندازی کنم که آن زمان ۵۴۰ عضو داشت.

محل دیگری که برای آشنایی بچه های ال جی بی تی و کوئیر وجود داشت یک کار گاه تاتر بود. البته باید اعتراف کنم که ما آن موقع خیلی از این اصطلاحاتی که الان استفاده میکنیم را بلد نبودم و خیلی وقتها اشتباه استفاده میکردیم مثل اینکه به «ترنسجنر» میگفتیم «بوچ»! بعد از ورود فهمیدم که درست نیست. ولی خب چیزی که آنجا راحت بود نسیت به اینجا شیوه رابطه گرفتن با بچه ها بود چون به هر حال زبان و فرهنگ رابطه را میشناختیم و حتی نوع سیگنال هایی که باید به هم میدادیم. مثل اینجا نبود که ندانیم فلان سیگ نالی که از طرف مقابل میاد معنیاش چیست.

در همین مراجعات مکررم به مراکز مختلف روانشناسی بود که با یک دانشجوی روانشناسی آشنا شدم که پایاننامه اش را در مورد من نوشت. او به من برای شناخت خودم خیلی کمک کرد و اینکه چطور بتوانم در این مورد با مادرم حرف بزنم.

در آن دوره پدر و مادرم داشتند از هم جدا میشدند. من چیزی در مورد خودم نگفتم چون نمیخواستم هیچ نقشی در این جدایی داشته باشم. پدرم دنبال بهانه میگشت و موضوع من میتوانست بهانه ی خوبی باشد برای اینکه ادعا کند که من باعث از هم پاشیدن خانواده شدهام. بعد از جدایی من پیش مادرم زندگی میکردم اما همچنان کنترلها و آزارهای پدرم به خاطر نوع پوشش من و رفتارهای متفاوتم ادامه داشت. ولی من موضع را با مادرم در میان گذاشتم. تا یک سال قبول نکرد اما بعدش پذیرفت و حمایت کرد و حتی مادرم بود که اسم پسرانه ام را انتخاب کرد: عرفان!

سالهای سختی بود سرگردان بین مطب و کلینیک پزشکیها، آزمایش هرمون و ژنتیک، کنترل پرده بکارت توسط پزشک قانونی برای اینکه مطمئن شوند من به خاطر از بین رفتن پرده بکارتم اظهار به ترنس بودن نمیکم! اما من بالاخره توانستم مجوز تغییر پوشش را از روانشناس بگیرم. تا قبل از آن هم البته من معمولا بدون پوشش دخترانه پشت فرمان ماشین مینشستم و به همین خاطر هم یک بار توسط پلیس بازداشت و توسط دادگاه به دلیل کشف حجاب به شلاق محکوم شدم که با دادن تعهد حکم به صورت تعلیقی درآمد. هر چند من به این تعهد عمل نمیکردم و به همین خاطر هم بارها از پدرم توی خیابان که من را با پوشش پسرانه میدید، کتک خوردم.

البته این خشونتها فقط از طرف پدرم نبود. آخرین بار هم که برای انجام مراحل پایانی گرفتن مجوز ترنس بودن به دادگاه مراجعه کردم به دلیل اینکه با پوشش پسرانه و از قسمت کنترل مردها وارد دادگاه شدم، قاضی حاضر به بررسی پروندهام نشد. چون معتقد بود من که هنوز عمل تغییر جنسیت انجام ندهام زن محسوب میشوم و اجازه نداشته ام با پوشش مردانه از قسمت کنترل مردان رد بشوم. آنجا وقتی من اعتراض کردم و گفتم مجوز تغییر پوشش از روانشناس دارم آنها با خشونت تمام من را از دادگاه بیرون انداختند طوری که لباسم پاره شد. من تمام آن روز را با همان وضعیت مقابل درب دادگاه ماندم.

در رویای مرد شدن...

صادقانه بگویم مدتهاست از تکرار اصطلاح ترنس در توضیح خودم خسته شده‌ام. من بیزارم که هر بار و همه جا تاکید کنم که یک ترنس هستم. اصلا میخواهم یک روز مرد باشم به اسم عرفان! بدون پسوند و پیشوند. در ایران من حتی اگر عمل جراحی تغییر جنسیت را هم انجام میدادم باز اسم ترنس روی من باقی میماند. در شناسنامه ی جدید که برایم صادر میشد، اسم و جنسیت سابقم قید میشد. روی کارت معافیت از خدمتم مینوشتند طبق ماده ۹۴ که مربوط میشود به بیماریهای روانی و همه به چشم بیمار و دیوانه به من نگاه میکردند. با این شرایط امکان پیدا کردن کار نداشتم. حتی سخت بود پیدا کردن دختری که بخواهد با یک ترنس ازدواج کند برای منی که آرزویم ازدواج و تشکیل خانواده است. ضمن اینکه کیفیت عمل هایی که در ایران صورت میگیرد خیلی پایین است. من آرزویم، هدفم، امیدم این است که زودتر بتوانم عمل جراحی تغییر جنسیتم را در اینجا انجام دهم. این آرزوی مادرم هم هست و هر بار که تماس میگیرد از من میپرسد پس کی عمل میکنی؟

من الان باید دنبال کارهای عملی میبودم اگر پناهندگی ام قبول شده بود. اما کسی که با من مصاحبه کرد و تصمیم گرفت که به من جواب منفی بدهد من را از زندگیم عقب انداخت، من را از آرزویم دور کرد. این حق منی که در ایران به خاطر ترنس بودن آن همه سختی کشیدم نبود که بخواهم خودم را اینجا به اینها ثابت کنم. هویتی که من برایش در ایران مبارزه کرده بودم اینجا جدی گرفته نشد. این حق من نبود که باور نشوم، قبول نشوم و دوباره بجنگم.

سرنوشت من را کسی رقم زد که کمترین آگاهی و شناخت را از ال جی بی تی و مشخصا ترنس نداشت. در روز مصاحبه بارها به من میگفت یعنی تو چی هستی، زنی یا مرد؟! و من هر بار تاکید میکردم بدن زنانه دارم و احساس مردانه و میخواهم بدنم را تغییر دهم. دست و پا میزدم برای اثبات خودم. ولی با یک جواب منفی کاخ آرزوهایم را فرو ریخت.

من زمانی از ایران زدم بیرون که تمام درها به رویم بسته شده بود. حالا اینجا هم در امید را به رویم بستند. نه راه پس دارم و نه پیش. زندگی ایرانم را که باختم، فرصت ساختن یک زندگی جدید را هم اینجا از من گرفتند. میخواستم و هنوز هم میخواهم که افتخار مادرم بشوم تا کمی از سختیهایی که به خاطر من متحمل شده را جبران کنم.



Auf der Suche nach einem Leben Hakim

Ich bin 31 Jahre alt und Vater eines achtjährigen Mädchens. Ich bin seit zwei Jahren hier in Deutschland. Früher habe ich in der Unterkunft der Schwulenberatung gelebt, aber seit einiger Zeit habe ich ein Zimmer in einer WG gemietet. Trotz aller Probleme, die alle Geflüchteten am Anfang haben, bin ich insgesamt mit meiner Situation zufrieden. Ehrlich gesagt, bin ich deswegen zufrieden, weil ich sie mit meiner Situation im Iran vergleiche. Ich stamme aus einer kleinen Stadt im Südwesten des Irans, mitten aus einer traditionellen Gesellschaft und einer Familie, die mich im Alter von 21 dazu zwang, meine Cousine mütterlicherseits zu heiraten. Ich war dabei, meinen Wehrdienst in Teheran abzuleisten, als meine Mutter mit mir Kontakt aufnahm und mir nur mitteilte, dass man mich mit meiner Cousine verlobt habe. Sie hat mich nicht mal gefragt, ob ich überhaupt heiraten möchte und ob meine Cousine die ideale Partnerin für mich sei! Ich weiß, dass es meiner Ehefrau ähnlich ging. Die schlimmste Erfahrung, die ich von unserem gemeinsamen Leben erinnere, ist der Zwang zum Geschlechtsverkehr. Das war sowohl für mich als auch für sie wie eine Folter.

Dagegen erlebe ich hier das beste Gefühl überhaupt: dass ich nicht mehr gezwungen bin, mich zu verstecken, dass ich mit meiner Identität als Schwuler hier leben kann. Ich bin nicht mehr gezwungen, meine Beziehungen zu queeren Freunden zu verheimlichen. Ich kann hier frei zu unterschiedlichen Treffen in LGBT- und queeren Organisationen gehen und auf den Veranstaltungen und Partys, die wöchentlich stattfinden, neue Menschen kennenlernen, die so sind wie ich.

Zurzeit sind sehr viele queere Geflüchtete in Berlin. Da ich sowohl Persisch als auch Arabisch spreche, habe ich mehr Möglichkeiten, mit meinen Landsleuten und mit gleichsprachigen Menschen in Kontakt zu treten. Ich lerne aber mit Begeisterung Deutsch, damit ich meine Kontakte erweitern kann, obwohl ich gehört habe, dass es bei der Kontaktaufnahme mit Deutschen schwieriger sein kann, bis ernsthafte und nahe Beziehungen entstehen. Aber für mich, der aus einer sehr engen Umgebung hierhergekommen ist, ist es schon jetzt ein großer Segen.

Ich weiß, dass mir ein schwerer Weg bevorsteht, vor allem in Anbetracht der Tatsache, dass mein Antrag auf Asyl abgelehnt worden ist und ich auf mein Verfahren warten muss. Ich weiß, dass es Deutsche gibt, die über unsere Anwesenheit als Ausländer in ihrem Land nicht erfreut sind. Ich persönlich habe die Erfahrung gemacht, dass mir z.B. auf der Straße ein Deutscher ohne jeglichen Grund den Mittelfinger zeigte. Mein Gefühl sagte mir, dass er sich wegen meines „orientalischen“ Aussehens so verhielt, aber ich habe ihn ignoriert und bin vorbeigegangen. Hätte ich ihn verstanden oder wäre die Beleidigung noch schlimmer gewesen, hätte ich protestiert oder die Polizei gerufen. Ich weiß, dass es Organisationen in Berlin gibt, die Menschen unterstützen, wenn sie als Queer, Frau oder Ausländer_in diskriminiert werden oder Gewalt erfahren. Aber man muss akzeptieren, dass es überall auf der Welt gute und schlechte Menschen gibt und Deutschland ist wie überall. Auf meiner Fluchtroute mit einer Flüchtlingsgruppe in Griechenland war der erste Mensch, der mich fragte, wie es mir geht, und mir etwas zu essen gab, ein Deutscher, dessen Herzlichkeit ich nie vergessen werde.

Die Vorfälle und Schwierigkeiten, die ich im Iran erlebt und unter denen ich gelitten habe, sind in meinem Kopf noch so sehr präsent, dass ich kaum über die Gegenwart nachdenken kann. Wenn ich an die Vergangenheit zurückdenke, sehe ich, dass ich einen qualvollen Weg hinter mir habe: von dem Zeitpunkt an, als ich meine Gefühle entdeckte und mit mir im Widerstreit war und mir, weil ich mich zum gleichen Geschlecht hingezogen fühlte, Vorwürfe machte, bis hin zur traditionellen Atmosphäre der Familie, meiner Zwangsehe und den späteren Problemen, die ich mit dem Staat und der Polizei hatte. Mein Leben ähnelte dem Leben vieler Homosexueller im Iran oder in anderen Ländern des mittleren Orients. Vielen von uns waren unsere sexuelle Orientierung und Identität nicht bewusst, wir dachten sogar, wir seien krank, weil die Gesellschaft uns das so gelehrt hatte. Erst nachdem wir uns innerlich begriffen hatten, mussten wir uns in der Außenwelt verstecken, damit wir nicht identifiziert werden könnten. Wir hätten so tun müssen, als ob wir Frauen lieben würden, wir hätten eine Rolle spielen müssen.

Neben all dem gab es auch etwas Raum für Bekanntschaften, Freundschaften und Beziehungen zu homosexuellen Freunden in der kleinen Stadt, in der ich

lebte. Aber wir haben stets diese Freundschaften und Beziehungen vor unseren Familien und der Gesellschaft verheimlicht. Wir trafen uns meistens in nicht öffentlichen Räumen, damit wir nicht auffielen. Unter uns waren einige, die unter ähnlichen Bedingungen wie ich lebten, d.h. sie hatten auch Frau und Kind, und ich konnte mich im Gespräch mit ihnen mehr öffnen.

Die meisten dieser Freunde lernte ich über meine Arbeit kennen, sowohl über meine Arbeit als Kosmetikverkäufer als auch über meine Arbeit als Taxifahrer. Es fiel uns nicht schwer zu unterscheiden, wer schwul oder trans* ist. Aber das, was im Iran oder zumindest in kleinen Städten nicht vertrauenswürdig war, um Bekanntschaften zu schließen oder anderen zu begegnen, das waren die Internetportale. Es war nicht klar, wer sich hinter einem Profil versteckte, ein Profil, das weder klare Informationen noch ein Foto enthielt. Es hätte sein können, dass diese Profile der Polizei gehörten, um uns zu identifizieren!

Es gab eine Zeit, in der meiner Ehefrau meine Beziehungen zu meinen Freunden verdächtig vorkam. Sie fragte mich über einen Freund von mir aus, zu dem ich eine enge Beziehung hatte. In dieser Zeit hatten meine Frau und ich schon seit zwei Jahren keinen Sex gehabt und unsere Beziehung lief insgesamt nicht gut. Sie sagte mir einmal ganz offen, dass sie mitbekommen habe, ich würde mich zu Männern und insbesondere zu der besagten Person hingezogen fühlen und aus diesem Grund den Geschlechtsverkehr mit ihr vermeiden. Ich habe geleugnet, aber sie insistierte und machte mir den Vorschlag, dass ich mich an einen Arzt wende, um mich behandeln zu lassen, damit unsere Beziehung gerettet werden könne.

Eine Scheidung galt in unserer Familie als Tabu. Darüber hinaus war meine Frau nett und wundervoll. Ich hätte keinen Grund für eine Trennung gehabt. Aber auf der anderen Seite fühlte ich mich nicht wohl, weil ich ihr Leid zufügte und sie belog. Schließlich kamen wir überein, dass wir uns trennen, und sie versprach, niemandem vom wahren Grund unserer Trennung zu erzählen. Aber da in unserer traditionell geprägten Gesellschaft nach einer Scheidung die Frau mit Vorwürfen überschüttet wird, wurde sie seitens ihrer Familie und vor allem von ihrem Bruder stark unter Druck gesetzt, als sie in das väterliche Haus zurückkehrte. Sie wurde der Unmoral bezichtigt und für unsere Trennung schuldig gesprochen.

در جستجوی یک زندگی

Schließlich sah sich meine Frau gezwungen, ihrer Familie die Wahrheit zu erzählen, um sich von diesen Vorwürfen zu befreien. Daraufhin erstattete ihre Familie Anzeige gegen mich und bezichtigte mich der Gottlosigkeit und der Homosexualität und behauptete, dass ich aus diesem Grund meine Frau drangsaliert und zur Scheidung gezwungen habe. Nach ihrer Klage und nachdem ich eine Vorladung erhielt, fasste ich den Entschluss zu fliehen. Auf meiner Route verheimlichte ich meine Identität als Homosexueller, damit ich nicht von den Schleusern oder Mitreisenden misshandelt würde. Ich habe sogar manchmal in Bezug auf meine iranische Herkunft gelogen, um auf meiner Fluchtroute nicht in ethnische oder religiöse Auseinandersetzungen verwickelt zu werden.

Ich habe mit vielerlei Hoffnungen und Wünschen diese Flucht angetreten. Meine Vorstellung war, am Ende dieses Weges inneren Frieden, Sicherheit und Freiheit zu erreichen. Ich habe ein Leben lang im Iran in Angst und Furcht gelebt. Ich war gezwungen, meine Identität zu verheimlichen und alle zu belügen. Aber als ich hier ankam, fand ich eine Möglichkeit, meine wahren Gefühle zu zeigen und meine wahre Lebensgeschichte, die zur Flucht geführt hat, zu erzählen. Man sagte mir aber, ich würde lügen! Man sagte mir, wenn ich ein Homosexueller sei, wie könne es dann sein, dass ich geheiratet habe? Leider haben die Personen, die die Anhörung mit mir durchführten und über meinen Antrag entschieden, mein Asylantrag abgelehnt. Sie wissen nichts über unsere Situation im Iran. Sie wissen nicht, dass in einer traditionellen Familie und in einer kleinen Grenzstadt die Eheschließung für mich ein Zwang war, es gab keinen anderen Ausweg. Als ein Homosexueller, der gezwungen war, eine Frau zu heiraten, habe ich mehrfach Schwierigkeiten erfahren und ertragen. Sieben Jahre Eheleben waren für mich die schlimmste Zeit meines Lebens. Diese Beziehung haben sowohl ich als auch meine Frau wie eine Tortur erlebt. Mein Wunsch für die iranische LGBT-Gemeinschaft und überall auf der Welt ist es, dass sie eines Tages von dieser Unterdrückung befreit und nicht mehr gezwungen ist, solche schwierigen Situationen ertragen zu müssen, die den Menschen durch Konventionen und Gesetz auferlegt werden, dass eines Tages überall auf der Welt der Platz da ist, um frei und in Sicherheit zu leben, damit niemand gezwungen ist, zu fliehen. Der Schatten langjähriger Unterdrückung und Angst begleitet mich immer. Ich hoffe und wünsche, dass niemand diese Erfahrung in seinem Leben machen muss.

حکیم: سی و یک ساله و پدر یک دختر هشت ساله هستم! دو سال است که به آلمان آمده ام. قبلاً در هایم کوئیر برلین زندگی میکردم اما مدتی است که در یک WG اتاقی اجاره کردهام. با وجود سختیهایی که برای هر پناجویی در ابتدای راه وجود دارد اما در کل از وضعیتم راضی هستم. یعنی راستش راضی هستم چون همیشه الانم را با وضعیتم در ایران مقایسه میکنم. من از شهر کوچکی در جنوب غربی ایران میآیم. از دل جامعه ای سنتی و خانوادههایی که من را در سن بیست و یک سالگی مجبور به ازدواج با دخترخاله ام کرد. من خدمت سربازیام را در تهران میگذراندم که یک روز مادرم تماس گرفت و فقط به من اطلاع داد که دخترخاله ات را برایت نامزد کردهایم. حتی از من نپرسید که قصد ازدواج دارم و دخترخاله ام همسر ایده آل من است یا نه! میدانم که برای همسر هم به همین شکل اتفاق افتاد. بدترین تجربهی من از زندگی مشترک اجبار به همبستری با همسر بود. هم خودم شکنجه میشدم و هم او را شکنجه میدادم.

اما بهترین حسی که اینجا دارم این است که مجبور نیستم خودم را مخفی کنم و میتوانم با هویتم به عنوان یک گی زندگی کنم. مجبور نیستم روابطم را با دیگر بچههای کوئیر مخفی کنم. اینجا میتوانم آزادانه از طریق نشستهای مختلف در سازمانهای ال جی بی تی و کوئیر، در مراسم ها و پارتهایی که هر هفته برگزار میشوند، با افراد جدیدی که مثل خودم هستند آشنا شوم.

در حال حاضر تعداد زیاد بچه های کوئیر پناهنده یا مهاجر در برلین برای منی که هم زبان فارسی و هم عربی میدانم، امکان ارتباط با هموطنها و همزبانهای خودم را بیشتر میکند. ولی خب من با علاقه دارم زبان آلمانی یاد بگیرم تا بتوانم ارتباطات خودم را بیشتر کنم. هر چند شنیده ام سختی ارتباط گرفتن بین آلمانیها، ایجاد روابط دوستی خیلی نزدیک و جدی را سخت میکند. ولی در همین حد هم برای منی که از آن فضای بسته میآیم نعمت بزرگی است.

میدانم که راه سختی در پیش رو دارم. مخصوصاً اینکه یک بار تقاضای پناهندگی ام رد شده است و هنوز منتظر جواب تجدیدنظر هستم. میدانم آلمانیهایی هستند که از حضور ما به عنوان خارجی

من با بیشتر این بچه ها به واسطه ی شغلم آشنا میشدم. هم به عنوان فروشنده لوازم آرایشی و هم راننده تاکسی. خب تشخیص اینکه چه کسی همجنسگرا یا ترنس است برای ما خیلی سخت نبود اما چیزی که در ایران یا حداقل شهرهای کوچک برای آشنایی و ملاقات با بچه های دیگر نباید به آنها اعتماد کرد سایتهای دوستیابی هستند چون مشخص نیست پشت این پروفایل چه کسی است. پروفایلی که نه مشخصات دقیقی دارد و نه عکس! ممکن است هر کدام از این پروفایلها متعلق به پلیس برای شناسایی بچه های ما باشد.

دورهایی بود که همسر من به روابط من با دوستانم مشکوک شده بود. در مورد یکی از دوستانم که در واقع با هم رابطه ی نزدیکی داشتیم زیاد میپرسید. آن زمان دو سال بود که با همسر من سکس نداشتم و رابطه م ان اصلا خوب نبود. او صراحتا یک بار به من گفت که متوجه شده است که من به مردها و مشخصا آن فرد مشخص تمایل دارم و به همین خاطر است که با او همبستر نمیشوم. من انکار کردم اما او اصرار داشت و به من پیشنهاد داد به پزشک مراجعه کنم و خودم را درمان کنم تا بتوانیم رابطه مان را نجات دهیم.

طلاق در خانواده ما تابو بود. ضمن اینکه همسر من یک زن بسیار خوب و زیبا بود و من نمیتوانستم هیچ بهانه ای برای جدایی داشته باشم. از طرف دیگر احساس خوبی هم نداشتم که او را اذیت میکنم و به او دروغ میگویم. بالاخره با او به توافق رسیدم که از هم جدا شویم و او هم قول داد به خاطر عشقش به من دلیل واقعی جدایی را بیان نکند. ولی از آنجایی که در جامعه ی سنتی ما بعد از جدایی انگشت اتهام به سمت زنان نشانه میرود و وقتی به خانه ی پدرش برگشت از طرف خانواده و مخصوصا برادرش تحت فشار و سرکوب قرار گرفت. آنها او را متهم به بیاخلاقی میکردند و در جدایی ما او را خطاکار میدانستند.

نهایتا همسر من برای رهایی از این اتهامات مجبور میشود واقعیت را به خانواده اش بگوید و آنها هم برای اثبات بیگناهی دخترشان از من به عنوان کسی که ترک دین کرده و همجنسگرا شده است و

در این کشور راضی نیستند. شخصا این تجربه را داشتم که در خیابان یک آلمانی بدون هیچ دلیلی انگشت وسطش را به من نشان داده است. احساس من این بود که به خاطر ظاهر شریفم این حرکت را انجام داد ولی هیچی نگفتم و رد شدم. شاید اگر زبان بلد بودم یا اگر توهینش شکل شدیدتری داشت اعتراض میکردم یا به پلیس زنگ میزد. میدانم که حتی سازمانهایی در سطح شهر هستند برای کمک به کسانی که مورد تبعیض یا خشونت به خاطر کوئیر، زن یا خارجی بودن قرار میگیرند. ولی باید قبول کرد در تمام دنیا انسانهای خوب و بد وجود دارند و آلمان هم مثل همهی جاهای دیگر. من در مسیر فرار بعد از ورودم به یونان همراه گروهی از پناهجویهای دیگر اولین کسی را که آنجا دیدم و به سمت آمد، حامل را پرسید و بهم خوراکی داد یک پسر آلمانی بود که هنوز آن محبتش را فراموش نکردهام.

راستش اتفاقاتی که در ایران تجربه کردم و سختیهایی که کشیدم هنوز در ذهنم اینقدر پررنگ هستند که خیلی وقتها اجازه فکر کردن به زمان حال را بهم نمیدهد. وقتی به گذشته برمیگردم میبینم چه مسیر پردردی را طی کردم. از زمانی که پی به احساس خودم بردم و مرتبا با خودم در کلنجار بودم و خودم را به خاطر علاقه به همجنس سرزنش میکردم تا فضای سنتی خانواده و ازدواج اجباری و بعدها مشکلاتی که با حکومت و پلیس برابم پیش آمد. زندگی من شبیه زندگی خیلی دیگر از بچه های همجنسگرا در ایران یا کشورهای دیگر خاورمیانه است. خیلی از ما در آغاز نسبت به گرایش و هویت خودمان ناآگاه بودیم حتی فکر میکردیم بیماریم. چون جامعه اینطور به ما یاد داده بود. تازه بعد از اینکه خودمان را از درون میشناختیم باید خودمان را در دنیای بیرون مخفی میکردیم تا شناسایی نشویم. باید وانمود میکردیم که به زنها علاقه داریم. باید نقش بازی میکردیم.

در کنار همه ی اینها فضای کوچکی هم بود برای آشنایی، دوستی و ارتباط با بچه های همجنسگرا در همان شهر کوچکی که من زندگی میکردم. ولی خب ما این دوستیها و ارتباطایمان را هم از خانواده و جامعه مخفی میکردیم و معمولا همدیگر را در فضاهای غیرعمومی ملاقات میکردیم. تا خیلی جلوی چشم نباشیم. کسانی در بین این افراد بودند که دقیقا شرایط من را داشتند. یعنی همسر و فرزند داشتند و من میتوانستم در گفتگو با آنها بیشتر خودم را باز کنم.

به همین دلیل همسرم را آزار داده و مجبور به جدایی کرده ام، از من شکایت کردند. بعد از شکایت آنها و دریافت احضاریه بود که تصمیم به فرار گرفتم.

در مسیر فرار هم هویت خودم را به عنوان گی مخفی کردم تا از طرف قاچاقچی ها یا همسفرانم مورد اذیت و آزار قرار نگیرم. حتا در خیلی از جاها در مورد ایرانی بودن خودم هم دروغ میگفتم تا در مسیر فرار درگیر اختلافات قومی و مذهبی نشوم.

من با هزار امید و آرزو پا در مسیر فرار گذاشتم و تصویری که داشتم رسیدن به آرامش و امنیت و آزادی در انتهای این راه بود. من یک عمر در ایران با ترس و لرز زندگی کردم. مجبور بودم هویت خودم را پنهان کنم و به همه دروغ بگویم. اما وقتی به اینجا رسیدم و مجالی برای بروز احساس واقعیام یافتم و داستان واقعی زندگی ام که باعث فرارم شده بود را تعریف کردم، به من گفتند دروغ میگویم! گفتند اگر همجنسگرا هستم پس چطور ازدواج کرده ام؟ متاسفانه شخصی که مصاحبه ی درخواست پناهندگی را با من انجام داد و کسانی که تصمیم گرفتند این درخواست را رد کنند، از شرایط ما در ایران هیچ نمیدانند. نمیدانند در یک خانواده سنتی و در یک شهر کوچک مرزی ازدواج برای من اجباری بود که راه فراری از آن وجود نداشت. من به عنوان همجنسگرایی که مجبور به ازدواج با یک زن شدم، سختی مضاعفی را متحمل شدم. هفت سال زندگی مشترک برای بدترین روزهای زندگی ام بود. در این رابطه هم خودم شکنجه میشدم و هم همسرم.

آرزویم برای جامعه ی ال جی بی تی ایرانی و در هر جای دیگر دنیا این است که روزی از زیر این فشارها خلاص شوند و مجبور به تحمل وضعیت سختی نباشند که عرف و قانون به آنها تحمیل میکند. روزی بیاید که همه ی دنیا جایی برای زندگی آزدانه در امنیت باشد تا کسی مجبور به فرار نشود. سایه ی سالهای خفقان و ترس همیشه با من است، امیدوارم هیچ کس در زندگیش چنین چیزی را تجربه نکند.



Von der Angst vor Steinigung bis zum Recht auf Ehe | s.

Ich bin 18 Jahre alt und seit zwei Jahren in Deutschland. Ich lebe immer noch in einer Einrichtung für unbegleitete minderjährige Geflüchtete. Vor einem Jahr hat eine nette deutsche Frau die Vormundschaft für mich übernommen. Der Schulbesuch stellt für mich die größte Regelmäßigkeit im Tagesablauf dar, seitdem ich in Deutschland bin. Die Hälfte des Tages lerne ich Deutsch an der Schule, die andere Hälfte des Tages verbringe ich in der achten Klasse, meine Freizeit verbringe ich mit meiner Freundin. Einmal in der Woche habe ich Fußballtraining. Über diese Fußballmannschaft habe ich einige Freund_innen der LGBT kennengelernt, darüber hinaus bin ich im Internet und den sozialen Netzwerken unterwegs.

Vor einigen Monaten habe ich meine Anhörung gehabt und warte jetzt auf meinen Bescheid. Einerseits plagt mich meine Orientierungslosigkeit, andererseits bin ich innerlich sehr aufgewühlt. Ich spüre einen Zwiespalt und ich habe das Gefühl, als wäre ich eine duale Persönlichkeit. Innerlich bin ich etwas anderes, aber äußerlich versuche, ich noch etwas anderes zu sein: Mein Inneres wird von mir akzeptiert und mein Äußeres von den Leuten! Aber auch diese Akzeptanz ist nicht vollständig. Obwohl ich mit niemandem überhaupt über meine Identität und sexuelle Orientierung spreche, werde ich ständig mit der Frage konfrontiert, ob ich ein Junge oder ein Mädchen sei. Warum ich mich stylen würde wie ein Junge, wenn ich ein Mädchen bin? Das sind keine einfachen Fragen, damit gehen Erniedrigung und Spott einher. Leider gehören zu diesen Leuten viele, die die gleiche Sprache wie ich sprechen.

Aus Sicht der Leute stelle ich ein Problem dar. Sie wissen nichts über mein inneres Gefühl, aber dass ich nicht wie andere Mädchen aussehe, findet meine Umgebung problematisch, auch dass ich keinen Schleier trage. Und wenn ich mit meinem Aussehen die Hand eines Mädchens ergreife und festhalte, werde ich so angeschaut, als ob ich ein Problem hätte. Diese Blicke stören mich sehr, auch wenn die Menschen kein Wort sagen.

Ich kenne die deutsche Gesellschaft noch nicht gut genug. Ich habe noch nicht so viel Kontakt zu Deutschen, aber ich habe das Gefühl, dass ihnen die Akzeptanz von Menschen wie mich leichter fällt als unseren Leuten. Als meine Vormundin z.B. mein Queersein bemerkte, hat sie mir zugesichert, dass sie mich unterstützen würde, und mich mit eurer Beratungsstelle und LesMigraS bekannt gemacht. Sie weiß auch über mich und meine Freundin Bescheid, ich habe noch nie einen negativen Blick von ihr gespürt. Ehrlich gesagt, versuche ich, soweit es mir gelingt, meinen Landsleuten und Gleichsprachigen fernzubleiben.

Aber dann bin ich ja auch noch „Ausländer_in“ und wie ich mitgekriegt habe, sind viele Freundinnen, die sich verschleiern, Diskriminierungen und verbalen Angriffen ausgesetzt. Da ich als eine Frau und Muslimin angesehen werde, die keinen Schleier trägt und sich locker anzieht, begegnen mir islamfeindliche Blicke weniger, die offenbar seitens der Deutschen immer mehr werden.

Als Afghan_in bin ich durch meine Erfahrungen aus dem Iran geprägt und kenne das Gefühl des Fremdseins sehr gut. Wenn ich z.B. in der Schule einen ähnlichen Fehler wie meine Mitschülerinnen machte, wurde ich als Nicht-Iraner_in viel mehr unter die Lupe genommen – ich kann es nur so sagen: Alles was ich tat, zog größere Aufmerksamkeit auf sich.

Ich war sieben oder acht Jahre alt und ging in die Schule, als ich merkte, dass ich Mädchen gegenüber andere Gefühle hegte. Je älter ich wurde, desto stärker wurde dieses Gefühl. Ich kann mich gut daran erinnern, dass ich von meinem Taschengeld, das ich von meinen Eltern bekam, Geschenke für Mitschülerinnen kaufte, die mir gefielen. Ich war immer bemüht, den Mädchen, die ich anziehend fand, näher zu kommen.

Mehrmals fiel den Lehrerinnen meine besondere Beziehung zu einigen meiner Mitschülerinnen auf, und ich wurde von ihnen stärker überwacht. Bis eines Tages die stellvertretende Direktorin meine und die Stimme eines anderen

Mädchens aus der Schultoilette hörte, danach spitzte sich die Sache zu. Mein Vater wurde zur Schule bestellt und ich der Schule verwiesen. Ich habe stets das Gefühl gehabt, dass die Direktorin, ihre Stellvertreterin und die Lehrerinnen mich nicht mochten.

Das Ganze führte dazu, dass mein Vater mich noch aufmerksamer beobachtete und schließlich zu der Auffassung kam, dass der Iran, der im Vergleich zu Afghanistan ein freieres Land ist und keine gute Umgebung für unser Leben darstellt. Unsere Familie ist nach Afghanistan zurückgekehrt und wir wohnten in einer kleinen Stadt. Für mich wurde die Lage schwieriger, weil ich dort noch mehr Einschränkungen im Umgang mit anderen unterworfen war. Es gab weniger Möglichkeiten, eine Freundin zu finden, und ganz schlimm war es, dass mein Vater und mein Onkel väterlicherseits von mir verlangten, mich zu meiner eigenen Sicherheit voll zu verschleiern, also Burka zu tragen. Das war für mich, die sich gerne locker anzog und wie ein Junge stylte, sehr schwer.

Mein Vater hatte mich wegen meines Schulverweises, meines Verhaltens und meiner äußeren Erscheinung sehr häufig geschlagen. Nach dem Schulverweis und unserer Rückkehr nach Afghanistan musste ich meinem Vater versprechen, dass ich meinen Kleidungsstil nun anpasse und in meinem Kontakt zu Mädchen bestimmte Grenzen einhalte. Aber ich konnte mich nicht so verhalten, wie er es von mir wollte. Meine Mutter hat mich weniger gepiesackt als mein Vater, aber auch sie hat ständig von mir verlangt, meinem Vater zu gehorchen, meine Haare nicht so kurz wie bei Jungs zu schneiden etc. etc.

Der familiäre Druck und die Misshandlungen meines Vaters haben dazu geführt, dass ich auf den Gedanken kam zu fliehen. Als meine Beziehung mit einem anderen Mädchen in unserer Stadt aufflog, setzte ich meinen Entschluss in die Tat um, da der Vater des Mädchens mir gedroht hatte, mich umzubringen. In Afghanistan herrschen ja keine richtigen Gesetze, er hätte mich überall auf der Straße festhalten können, er und seine Familie hätten mich steinigen können, und mein Vater hätte nicht zu mir gehalten. Ich hatte auch meine Freundin verloren. So kam es, dass ich eine Gelegenheit nutzen konnte, meine Mutter mich meinem Onkel mütterlicherseits anvertraute und ich mit ihm gemeinsam die Grenze überquerte Richtung Europa ...

Auf meiner Route habe ich mich als Junge ausgegeben, um vor körperlichen Übergriffen geschützt zu sein, und niemand hat meine äußere Erscheinung in Zweifel gezogen. Aber es war eine schwierige Route, vor allem als wir gezwungen waren, von der Türkei aus mit dem Boot nach Griechenland überzusetzen. Das Boot hätte jeden Augenblick aufgrund von Überfüllung untergehen können.

In unseren Ländern sind die Räume zwischen Mann und Frau getrennt, in vielen Fällen haben Mädchen mehr Kontakt zu Mädchen und Jungen mehr Kontakt zu Jungen, daher war es nicht schwierig, Mädchen für Freundschaften und Beziehungen zu finden, die ähnlich empfanden. Ein bestimmtes Verhalten und ein Blick hätten genügt, um zu erfahren, dass unser Gegenüber so drauf ist wie wir. Ich hatte meine Beziehungen und Freundschaften sowohl im Iran als auch in Afghanistan auf diese Weise gefunden, meistens in der Schule oder an anderen gemeinsamen Orten. Ich habe noch Bekannte aus dieser Zeit, mit denen ich Freundschaft pflege, z.B. eine Freundin von mir, die zurzeit im Iran lebt. Sie war gezwungen, einen Mann zu heiraten, hatte aber immer noch Kontakt zu ihrer Freundin. Vor einiger Zeit, als die Familie ihrer Freundin Verdacht geschöpft hatte, hat sie ihrer Freundin für einige Zeit zur Flucht verholfen. Meine Bekannte möchte um jeden Preis an ihrer Beziehung zu ihrer Freundin festhalten, da sie unter der Beziehung zu ihrem Mann leidet.

Für alle, die ähnlich empfinden wie ich, habe ich den großen Wunsch: dass eines Tages unsere Gefühle überall auf der Welt, auch im Iran und in Afghanistan, anerkannt werden. Dass niemand hinterfragt, warum sie so sind, wie sie sind. Niemand ihnen sagt, dass sie sich einredeten, homosexuell zu sein. Niemand ihnen Schuldgefühle vermittelt. Dass wir selbst so viel über uns wissen und ein hohes Selbstbewusstsein erlangen, dass wir uns selbst akzeptieren und zu uns stehen, uns so anziehen und uns für das, was wir sind, nicht schämen oder schuldig fühlen.

Leider hat unsere Sozialisation, die Gesellschaft und der Staat, die uns geprägt haben, uns vieles verwehrt. Vor allem hat man uns das Recht auf Freude genommen. Man hat uns von der Religion nur etwas ins Ohr geflüstert. Alles, was wir taten, taten wir heimlich. Durch diese Erziehung hatte ich jahrelang Scham- und Schuldgefühle und dachte, dass ich einen großen Fehler begehe. Aber glücklicherweise habe ich zurzeit, wie ich schon sagte, abgesehen von meiner inneren Unruhe und der äußeren Angst vor meinem Umfeld kein schlechtes Gefühl zu mir selbst. Mir ist bewusst, dass viele so sind wie ich, und je mehr LGBT-Menschen und Queers ich kennenlerne, desto mehr stelle ich fest, dass die meisten gute und nette Menschen sind, die keinem schaden wollen und nichts Böses im Sinn haben.

Ich hatte meine Angst so sehr verinnerlicht, dass ich mich in der ersten Zeit hier in Deutschland nicht geoutet habe. Ich war noch nicht zuversichtlich, dass dieses Land ein sicherer Ort für mich sei und ich hier frei, so wie ich will, leben könne. Ich hatte Angst, dass ich wieder fliehen muss. Aber allmählich verlor ich meine Angst und ich wurde selbstbewusster. Jetzt weiß meine Vormundin Bescheid. Ich habe eine Freundin, die ich sehr liebe. Ich habe Queer-Freund_innen und kenne Organisationen, die sich für die Rechte von LGBT-Menschen einsetzen, und ich weiß, dass ich sogar hier das Recht auf Ehe habe. All das war mal wie ein Traum für mich.

از ترس سنگسار تا حق ازدواج

س: هجده سالم است و از دو سال پیش در آلمانم. هنوز در یک خانه ی جمعی برای کودکان و نوجوانان پناهجوی بی سرپرست زندگی میکنم. البته از یک سال پیش یک زن آلمانی مهربان سرپرستیم را قبول کرده است. منظمترین برنامه ایی که از اول ورودم به آلمان تا حالا دارم مدرسه رفتن است. نصف زمانی که در مدرسه هستم را زبان آلمانی میخوانم و نصف دیگرش را سر کلاس هشتم مینشینم. وقت آزادم را هم بیشتر با دوست دخترم میگذرانم. هفته ای یک بار هم تمرین فوتبال دارم. از طریق همین گروه فوتبال توانسته ام با تعدادی از بچه های ال جی بی تی آشنا شوم. غیر از این وقتم را در اینترنت و شبکه های اجتماعی میگذرانم.

چند ماه پیش مصاحبه ی پناهندگی ام را انجام دادم و هنوز منتظر جوابم. از وضعیت زندگی بلاتکلیفم که بگذریم از درون خیلی آشفته ام. احساس دوگانگی و دوشخصیتی بودن میکنم. از درون یک چیزم و سعی میکنم بیرونم چیز دیگری باشد! درونم را خودم قبول دارم و بیرونم را مردم! البته همین قبول داشتن هم تام و تمام نیست. با وجود اینکه من اصلا در مورد هویت و گرایشم با کسی حرف نمیزنم، اما خیلی با این پرسش مواجه میشوم که تو پسری یا دختری؟! اگر دختری چرا تیپ پسرانه میزنی؟! اینها فقط سوال ساده نیست. همراهش کلی توهین و تمسخر میآید. متأسفانه بیشتر این افراد هم از همزبانهای خودم هستند اینجا.

من از نظر مردم یک مشکلم. آنها از حس درونی من خبر ندارند ولی همین که ظاهرم و تیپی که برای لباس پوشیدن انتخاب میکنم شبیه بقیه دخترها نیست، برای اطرافیانم یک مشکل است. اینکه حجاب ندارم، یک مشکل است. اینکه با این تیپ دست دختری را در خیابان محکم توی دستم بگیرم، مشکلدار نگاهم میکنند. این نگاههایشان حتی اگر هیچ حرفی هم نزنند من را خیلی آزار میدهد.

من هنوز جامعه ی آلمان را خیلی نمیشناسم. هنوز ارتباط زیاد و نزدیکی با آلمانیها ندارم ولی احساس میکنم پذیرش کسی مثل من برای آنها آسانتر است تا مردم خودمان. مثلا همین سرپرست من وقتی متوجه این موضوع شد به من اطمینان داد که از من حمایت میکند. من را به همین

مرکز مشاوره و حمایت از ال جی بی تی ها آورد و الان هم همه چیز را در مورد من و دوست دخترم میداند و هیچ نگاه منفی در او احساس نکردم. اما راستش تا حد ممکن تلاش میکنم خودم را از هموطنها و همزبان هایم دور نگاه دارم.

البته خب طرف دیگر داستان خارجی بودن من است و آنطور که شنیدم مخصوصا از دوستانم که حجاب دارند آنها بیشتر مورد رفتارهای تبعیض آمیز یا در معرض خشونت کلامی قرار گرفته اند. من چون به عنوان کسی که زن و مسلمان دیده میشوم، حجاب ندارم و راحت لباس میپوشم، این است که من آن نگاههای اسلام فوب که از رواج آن در بین آلمانیها صحبت میشود را کمتر احساس میکنم.

من از آنجا که به عنوان یک افغانستانی تجربه ی زندگی طولانی مدت در ایران را دارم، این احساس خارجی بودن را خوب میشناسم. به خصوص وقتی که مثلا در مدرسه اشتباه مشابه ایی مثل بقیه ی بچه ها مرتکب میشدم اما بیشتر از بقیه زیر ذره بین میرفتم چون خارجی بودم. اینطور بگویم که همهی کارهایم توی چشم بود.

هفت یا هشت ساله بودم که از همان سال ورودم به مدرسه متوجه احساس متفاوتم به دخترها شدم. هر چه بزرگتر میشدم این احساس هم قویتر میشد. خوب یادم میآید که همیشه از پول توی جیبیم که از مادر و پدرم میگرفتم برای همکلاسیهای دخترم که ازشان خوشم میآمد کادو میخریدم. همیشه سعی میکردم یک رابطه ی نزدیکتری ایجاد کنم بین خودم با دخترهایی که به نظرم جذاب میآمدند.

خیلی وقتها معلمها متوجه این نوع رابطه ی من با بعضی از همکلاسی هایم میشدند و من را بیشتر زیر نظر میگرفتند. تا اینکه یک بار ناظم مدرسه صدای من و یکی از دخترها را از توی توالت مدرسه شنید و کار آنقدر بالا گرفت که مدیر مدرسه پدرم را خواست و نهایتا من از آن مدرسه اخراج شدم. من همیشه در آن مدرسه این احساس را داشتم که مدیر و ناظم و معلمها از من خوششان نمیآید.

همین باعث شد که حساسیت پدرم هم روی من بیشتر شود تا آنجا که احساس کرد ایران به دلیل

اینکه کشور نسبتاً آزادتری است در مقایسه با افغانستان محل مناسبی برای زندگی ما نیست. ما خانوادگی به افغانستان برگشتیم و در شهر کوچکی ساکن شدیم. شرایط برای من هم سختتر شد. چون آنجا محدودیت بیشتری برای رفت و آمد داشتم. امکان کمتری برای پیدا کردن دوست وجود داشت و بدتر از همه پدر و عمویم از من میخواستند برای حفظ امنیتم در فضای عمومی از پوشش حجاب کامل یعنی برقع استفاده کنم. این برای منی که دوست داشتم لباس راحت بپوشم و تیپ پسرانه بزنم خیلی سخت بود.

پدرم که بارها من را چه به خاطر اخراجم از مدرسه و چه به خاطر رفتار و پوشش من به باد کتک گرفته بود. بعد از اخراجم از مدرسه ی ایران و رفتنم به افغانستان از من تعهد گرفت که هم پوشش من را درست کنم و هم در ارتباطم با دخترها حد و حدودم را نگه دارم. اما راستش من نمیتوانستم آنجوری رفتار کنم که او میخواست. مادرم کمتر از پدرم بهم گیر میداد. ولی او هم مرتب میخواست که به حرفهای پدرم گوش بدم، موهام را پسرانه کوتاه نکنم و...

همین فشارهای خانواده و اذیت و آزارهای پدرم بود که من را به فکر فرار انداخت و وقتی رابطه ام با دختر دیگری در همان شهرمان در افغانستان لو رفت تصمیم را عملی کردم. چون پدرش من را شخصا تهدید به مرگ کرد. آنجا که قانون درست و حسابی نیست. میتوانست همان جا توی خیابان گیرم بیاورند و خودش و فامیلش سنگسارم کنند. پدرم هم که پشتیبانم نبود. دوست خترم را هم که از دست داده بود. این بود که از فرصت استفاده کردم و مادرم من را دست دایم سپرد و با او از مرز گذشتم به سمت اروپا...

در مسیر فرار به خاطر اینکه از آزار و اذیتهای جنسی در امان بمانم خودم را پسر معرفی کردم و کسی هم به خاطر ظاهرش شک نکرد. اما راه سختی بود مخصوصاً قسمتی که مجبور بودیم مسیر ترکیه تا یونان را با قایقی برویم که هر لحظه به دلیل تعداد زیاد مسافر امکان غرق شدنش وجود داشت.

در کشورهای ما چون فضاهای بین مرد و زن تفکیک میشوند در خیلی از موارد ارتباط بین دخترها با دخترها یا پسرها با پسرها بیشتر است تا با جنس مخالف. بنابراین پیدا کردن دخترانی که آنها هم احساس مشابه ای داشتند برای دوستی و ارتباط خیلی سخت نبود. کافی بود از روی نگاه و

رفتار هم متوجه بشویم که طرف مقابل هم مثل ماست. من دوستیها و ارتباطاتم را اینطور پیدا میکردم در ایران و افغانستان. بیشتر توی فضای مدرسه و بعد هم محیط های مشترک دیگر با دخترها. هنوزم از بین آن آشناییهای کسانی هستند که دوستیمان ادامه دارد. مثلاً دختری از دوستانم که الان در ایران است و مجبور شده است با یک مرد ازدواج کند اما همچنان ارتباطش را هم با دوست دخترش دارد. چند وقت پیش که خانواده دوست دخترش به او مشکوک شده بودند، برای مدتی آن دختر را فراری داد. او به هر قیمتی میخواهد رابطه اش را با دوست دخترش حفظ کند چون از رابطه با همسرش لذت نمیرد.

من آرزوی بزرگی که دارم برای همه ی کسانی که احساسی مشابه من دارند این است که روزی در همه جای دنیا از جمله ایران و افغانستان به رسمیت شناخته بشوند. کسی از آنها نپرسد چرا اینجوری هستید. کسی به آنها نگوید که شما به خودتان تلقین میکنید که مثلاً همجنسگرا باشید. کسی به آنها احساس گناه ندهد. و خودمان هم آنقدر در مورد خودمان بدانیم و اعتماد به نفسمان بالا باشد که آن جور که دوست داریم خودمان را قبول و معرفی کنیم، لباس بپوشیم و از آنچه که هستیم احساس شرم و گناه نکنیم.

متأسفانه آن تربیتی که ما با آن بزرگ شدیم. آن جامعه و حکومتی که ما را تربیت کردند. خیلی چیزها را از ما گرفت و مهمتر از همه حق شادی را از ما گرفت. فقط بیخ گوشمان از مذهب گفتند. همه چیز ما آنجا یواشکی بود. من هم با همین تربیت تا سالها احساس ترس و گناه داشتم و فکر می کردم که مرتکب چه خطای بزرگی شدهام. اما خوشبختانه الان به جز همان آشفتگی درونی و ترس بیرونی از اطرافیانم که گفتم دیگر هیچ احساس بدی به خودم ندارم. میدانم خیلی ها مثل من هستند و اتفاقاً حالا که بیشتر آدمهای ال جی بی تی و کوئیر را میشناسم میبینم بیشترشان انسانهای خوب و مهربانی هستند که نه آزارشان به کسی میرسد و نه برای کسی بد میخواهند.

آن ترس اینقدر در من درونی شده بود که حتی وقتی هم در آلمان بودم آن اوایل خیلی خودم را بروز نمیدادم. هنوز مطمئن نبودم که اینجا امن است و میتوانم آزادانه همان طور که هستم زندگی کنم. میتوسیدم دوباره مجبور به فرار شوم. اما کم کم ترسم ریخت و اعتماد به نفسم بیشتر شد. حالا سرپرستم میداند. یک دوست دختر دارم که خیلی دوستش دارم. دوستان کوئیر دارم و سازمانهایی را میشناسم که از حقوق ال جی بی تی ها دفاع میکنند و حتی میدانم که در این کشور حق ازدواج دارم. همه ی اینها زمانی برای من مثل رویا بود...



Nicht die Trans*Menschen sind so speziell, sondern die Haltung ihnen gegenüber ist diskriminierend.

Anno Komarov

Ich wohne seit etwa einem Jahr in Frankfurt am Main. Davor war ich ca. zwei-einhalb Monate im Flüchtlingslager in Gießen. Mein Asylantrag wurde vor neun Monaten positiv entschieden; ich wohnte also bereits in Frankfurt, als ich den Flüchtlingsstatus bekam.

In Russland war ich fortwährend Angriffen ausgesetzt und wurde von der Polizei verfolgt. Als 2013 das Gesetz „Über das Verbot der Propaganda nichttraditioneller sexueller Beziehungen“ erlassen wurde, bin ich nicht nur während der Protestaktionen, sondern bereits einfach so auf der Straße in Begleitung von anderen queeren Menschen angegriffen worden. Ich hatte dann das Gefühl, allmählich richtig alt und erschöpft zu sein und mich immer schwerer physisch erholen zu können. Mir ist klar geworden, dass ich weggehen muss. Ich war nicht in dem Maße privilegiert, um mit einem studentischen oder Arbeitsvisum auszureisen. Das einzige, was mir blieb, war, Asyl zu beantragen. Mir war bewusst, dass ich dann einiges verliere. Und ich bereue, dass ich es nicht geschafft habe, meine Dokumente noch in Russland ändern zu lassen. Als Trans*Mensch konnte ich mir die rechtliche Situation von Trans*Menschen überall auf der Welt gut vorstellen. Allerdings hatte ich gehofft, dass es vernünftiger sein wird in einem Land mit einer fortschrittlichen Demokratie und dass ich einen aktuellen Ausweis zügiger bekommen würde.

Als Trans*Flüchtling muss ich Behörden über meine Bedürfnisse immer im Voraus in Kenntnis setzen. Ich muss der Situation immer voraus sein, wenn es z.B. um den Transfer vom Lager zu dem Ort geht, an dem ich einen verständnisvollen, erfahrenen Endokrinologen finde, der mit Trans*Menschen umgehen kann. Solche Fachmensen gibt es, wie auch in Russland, üblicherweise nur in Großstädten. Dann geht es um die sichere Unterkunft in Apartments oder in Wohnungen. Informiert man Behörden nicht rechtzeitig, wird es später wegen

der bürokratischen Hürden viel komplizierter, eine Situation im Nachhinein zu ändern. Zudem haben bei Weitem nicht alle Behörden in ihren Datenbanken einen Vermerk darüber, dass ich zu einer besonders schutzbedürftigen Menschengruppe gehöre.

Die erste Konfrontation passierte gleich bei der Einreise nach Deutschland. Mein Testosteron-Präparat wurde mir bei der Sicherheitskontrolle im Flughafen weggenommen, obwohl ich eine Bestätigung von einer Gesundheitseinrichtung dabei hatte. Diese Bestätigung war sowohl auf Deutsch als auch auf Englisch verfasst und versehen mit Stempeln und Unterschriften. Darin stand, dass ich Trans*Man bin und das Testosteron-Präparat permanent zu mir nehmen soll. Weder die Polizei noch das Zollamt haben diese Bestätigung zur Kenntnis genommen. Das war natürlich eine direkte Diskriminierung. Es war absolut klar, dass ich in keiner Weise dem Anti-Dopinggesetz unterliege, ganz und gar nicht. Auf der Bestätigung standen mein derzeitiger Name und in Klammern der Name, der immer noch auf all meinen Dokumenten angegeben wird, dann die Passnummer und die Bezeichnung des Präparats. Es stand also alles drin, was nötig war, um zu verstehen, dass ich ich bin und dass diese Bestätigung für mich ausgestellt und mir das Präparat für meinen persönlichen Bedarf verschrieben worden war. Dazu wurden die Ursachen der Verschreibung angegeben und für welche Zwecke das Präparat gedacht ist. Mein Ex-Partner, mit dem ich ins Land eingereist bin und der auch ein trans*maskuliner Mann ist, war den gleichen diskriminierenden Maßnahmen ausgesetzt. Er hat die gleiche Bestätigung vorgelegt. Außerdem musste ich ein hartes Misgendering erleben. Eine der Polizist_innen erlaubte sich offen trans*feindliche Kommentare. Sie nannte mich Lady in Red und meinen Ex-Partner Lady in Black. Sie interessierte sich gegenüber den Polizist_innen, die die körperliche Durchsuchung durchführten, demonstrativ dafür, ob wir „typisch männliche“ Genitalien haben. Zudem ergriff sie dann die Initiative, Zollbeamten hinzuziehen, damit diese unsere Präparate einziehen. Ich forderte von den Polizist_innen, dass sie mich mit meinem derzeitigen Namen, entsprechend meiner Bescheinigung ansprechen. Ich erklärte, dass Trans* Menschen keine Möglichkeit haben, veraltete Unterlagen unverzüglich auszutauschen, und dass ein solches Verhalten eine staatliche Diskriminierung ist, die zur institutionalisierten Gewalt führt. Die Polizei ignorierte meine Bitten und Erklärungen. Dann wurde uns mit einer Strafanzeige gedroht, weil wir dieses Präparat

besitzen. Sie forderten außerdem, dass wir sofort gestehen, HIV-infiziert zu sein (wir hatten hepatoprotektive Präparate dabei), und drohten uns mit einer Strafe in Deutschland, wenn wir nicht „gestehen“. Ich beschäftige mich seit 15 Jahren mit Menschenrechten und wusste ganz genau, dass dies eine reine Lüge und eine banale polizeiliche Erpressung ist. In diesem Moment kam ich drauf, dass ich meine aktivistischen Beziehungen nutzen kann. Ich schickte eine SMS an eine Vertreterin und an einen Vertreter von zwei großen internationalen Organisationen. Eine davon befasst sich mit dem Schutz von Trans* Menschen. Ich bat um rechtlichen Beistand und innerhalb von 15 Minuten hatten wir eine Rechtsanwältin. Sie rief an und teilte uns mit, dass wir unsere Präparate zumindest für drei Monate zurückbekommen sollen. Das geschah jedoch nicht. Aber dann (nach eineinhalb Monaten) haben wir alles bekommen, also auch in der Menge, die man für ein ganzes Jahr braucht. Aber um diese Menge zu bekommen, zog ich einige Organisationen und Ärzt_innen aus dem Flüchtlingslager heran. Die Ärzt_innen reagierten erst etwas unwillig und erstaunlich leichtsinnig, ohne sich über die gesundheitlichen Konsequenzen infolge dieses zwangsweisen Absetzens des Präparats im Klaren zu sein. Dann sind die Organisationen und ich ihnen so auf den Sack gegangen, dass sie sich uns angeschlossen haben. Ich muss auch noch anmerken, dass die Krankenversicherung, die wir im Flüchtlingslager hatten, keine Hormone für Trans* Menschen abdeckte. Als wir um Rezepte baten, damit wir unsere Präparate auf eigene Kosten kaufen können – wir hatten vor, unsere Freunde um finanzielle Unterstützung zu bitten – wurde uns dies zu unserer Überraschung verweigert. Insgesamt haben etwa fünf Menschenrechtsorganisationen und dazu noch Ärzt_innen aus dem Flüchtlingslager Hilfe geleistet, damit wir unsere Hormone vom Zollamt wieder zurückbekommen. Durch das Absetzen des Präparats kann sich Osteoporose entwickeln. Ich bin 45 und mein Reproduktionssystem war dem Testosteron-Präparat zu dem Zeitpunkt bereits seit zwei Jahren ausgesetzt. Die Wahrscheinlichkeit, dass es ohne exogen zugeführtes Testosteron eigenständig funktioniert hätte, war gleich Null. Übrigens funktioniert das Reproduktionssystem bei vielen jüngeren Menschen auch nicht von selbst, wenn ein Trans* Mensch z.B. beschließt, es eben zum Zwecke der Reproduktion zu beanspruchen. Außerdem ist mir in den fünf Monaten mein Zahn abgebrochen, als ich ein Körnerbrötchen aß. Eine Zahnrestauration war leider nicht mehr möglich, und ich habe meinen Zahn verloren. Jetzt brauche ich ein Implantat. Ich denke, dass dies eine direkte Folge dessen ist, dass

ich, verursacht durch das Zollamt, das Präparat nur unzulänglich oder gar nicht einnehmen konnte.

Bei der Anmeldung als Flüchtling wollte ich mich mit meinem aktuellen Namen und Geschlecht anmelden, wurde aber trotzdem als Cis-Frau aufgenommen, obwohl ich bei der Einreise nach Deutschland keine Cis-Frau mehr war, sondern bereits ein Trans*Mann. Ich hatte körperliche Angleichungen schon durchführen lassen, sah also sogar äußerlich nicht mehr aus wie eine Cis-Frau. Aber auch im Flüchtlingslager waren wir mit Misgendering und institutionalisierter Gewalt immer wieder und überall dort konfrontiert, wo man Unterlagen vorlegen muss. Also auch jedes Mal beim Betreten der Kantine – deshalb habe ich manchmal Mahlzeiten ausgelassen, beim Rein- und Rausgehen aus dem Lager und bei der Verteilung von Kleidern und Taschengeld. Das System ist zudem so aufgebaut, dass man immer laut per Namen aufgerufen wird, wenn man Termine hat, sogar bei den Sozialarbeiter_innen. Zuerst wurden unsere Ausweise vom Wachpersonal eingesammelt und dann wurde man aufgerufen. Kleider für Flüchtlinge werden dem Geschlecht entsprechend ausgewählt, das in den Unterlagen angegeben ist. Ihr hättet das Gesicht des Menschen sehen müssen, der mich laut aufgerufen hat. Er war sauer und erstaunt, warum ich diese Papiere besitze und einen männlichen Namen trage. Ich musste ihm dann alles erklären. Das Wachpersonal nannte mich hinter meinem Rücken eine Frau - „es ist nicht zu glauben, dass es eine Frau ist“ - oder einen Transvestiten. Als ich einmal versucht habe, an sie ranzukommen und zu erklären, dass ich weder Cis-Frau noch Cis-Mann noch Transvestit, sondern Trans*Mann bin, hat mich der Wachmann auf Russisch beschimpft: „Verpiss dich und geh dahin, wo du hergekommen bist, wir reden nicht mit dir.“ Diese zwangsläufigen Outings und das Misgendering begleiten mich bei Terminen in jeglicher Behörde bis heute: im Jobcenter, beim Sozialamt, bei der Krankenversicherung, bei Zahnarztterminen ... Dort muss man sich auch erst anmelden und dann wird man laut aufgerufen. Ich bekomme oft Briefe von Behörden, die mir der Hausmeister des Wohnheims übergibt. Auch er sieht meine alten persönlichen Daten. Oft war es so, wenn mir Briefe von Wachmännern des Wohnheims übergeben wurden, dass der Hausmeister über mich lachte und sagte, ich solle meine Unterlagen gegen normale austauschen lassen. Es war unmöglich, ihm zu erklären, warum ich diese Dokumente immer noch habe und dass Trans*Menschen im Vergleich zu Cis-Menschen keine Möglichkeit ha-

ben, sofort die alten Unterlagen austauschen zu lassen. Ich spreche noch kein Deutsch, und er spricht kein Englisch. Er hat aufgehört, über mich zu lachen, als ich offen darüber gesprochen habe, wie sehr mich diese Situation ärgert.

Eine weitere Sache ist der Besuch von Integrationskursen des BAMF und von Deutschkursen für Flüchtlinge, die vom Sozialamt zugewiesen werden. Diese zwei Behörden fordern Anwesenheitslisten mit den Unterschriften der Kursteilnehmer_innen nach jeder Unterrichtsstunde. Auf der Liste werden die Namen laut unseren Unterlagen angegeben. Das heißt, seit einem halben Jahr passiert es fünf Mal in der Woche, also fast jeden Tag, dass unsere Namen aufgerufen werden. Für Trans*Flüchtlinge ist das die reinste Schikane. Beim Unterschreiben der Anwesenheitsliste sehen die Kurskommiliton_innen auch meinen alten Namen, den sich der Staat weigert anzupassen. Wenn man aber keinen Integrationskurs besucht und auf die Ausstellung der aktuellen Unterlagen wartet, kann das Jobcenter daraus den Schluss ziehen, dass man sich beharrlich der Integration verweigert. Die Folge ist, dass die Bezüge erst gekürzt und dann ganz gestrichen werden. Für mich sind die Formalia der Integrationskurse überhaupt inakzeptabel. Im Laufe von Monaten wird täglich mein alter Name genannt oder gelesen, der mit meinem früheren Geschlecht verbunden ist. Daher habe ich jetzt andere Kurse gefunden, die aber erst in einigen Monaten anfangen. Ich hoffe, dass ich die Sprache bis zum Niveau A2 oder B2 selbstständig lernen kann. Zum Glück ist es sogar bis zum Niveau C1 möglich. Es gibt da einige. Aber man braucht Zeit. Ich kann den Kurs nicht mit allen zusammen besuchen, und das ist auch eine Diskriminierung. All die genannten Dinge stellen einen Verstoß gegen die Unantastbarkeit des Privatlebens dar, so wie es vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte bei Klagen von Trans*Menschen ausgelegt wird.

Die parlamentarische Versammlung des Europarats legt diese Handlungen als diskriminierend gegenüber Trans*Menschen aus. Ich möchte betonen, dass nicht Trans*Sein als solches erniedrigend ist, sondern die fehlende staatliche Anerkennung und der Zwang, einen Ausweis zu benutzen, der meiner Persönlichkeit nicht mehr entspricht. Es ist erniedrigend, dass ich jedem und überall meine Gendergeschichte erzählen und über die Rechte von Trans*Menschen einen Vortrag halten muss. Und das alles ungeachtet dessen, ob ich in dem Moment überhaupt den Wunsch habe, dies zu tun, oder lieber nur einfach schnell

eine Frage klären möchte, derentwegen ich in der einen oder anderen Behörde bin. Ich bin der Meinung, dass aktualisierte Dokumente für Trans*Flüchtlinge bereits beim ersten Einbringen ihrer Asylanträge ausgestellt werden müssten. Also umgehend. Unsere Anträge werden sowieso als Nummer bearbeitet, und sie alle enthalten unsere Namen und Geschlechter – ehemalige und derzeitige. Und noch eine Anmerkung zu dem in Deutschland existierenden Verfahren zur Geschlechtsangleichung und zur rechtlichen Anerkennung der Geschlechtsidentität: Dieses Verfahren ist in den 1980er Jahren entwickelt worden und existiert in einem extrem pathologisierenden Zustand bis heute. Der Bundesgerichtshof hat 2011 eine Zwangssterilisation von Trans*Menschen als Voraussetzung für die Ausstellung von neuen Unterlagen außer Kraft gesetzt. Cis-Menschen sind immer noch stolz darauf. Aber dass die ganzen Prozeduren furchtbar und erniedrigend geblieben sind, wird nur von Trans*Menschen angesprochen. Wer hört ihnen denn zu? Die parlamentarische Versammlung des Europarats von 2015 empfahl ihren Mitgliedern, entsprechende Gesetze über die Anerkennung der Geschlechtsidentität, wie sie in Argentinien und auf Malta gelten, zu erlassen. Die Anerkennung muss aufgrund der einfachen Antragstellung erfolgen. Jetzt kann man nur abwarten, bis diese Gesetze umgesetzt werden.

Was die physische Sicherheit Deutschland angeht, so fühle ich mich hier wesentlich komfortabler und sicherer als in Russland. Aber was die rechtliche Anerkennung der Geschlechtsidentität angeht, ist es hier sehr archaisch. Und das führt unvermeidlich zum Thema institutionalisierte Gewalt. Es gibt wunderbare russische und amerikanische Forschungen, die die Situation von Trans*Menschen darlegen, wenn sie keine Möglichkeit haben, neue Dokumente zu bekommen. Würden Cis-Menschen aus irgendeinem Grund ihre alten Dokumente austauschen wollen, wären sie den gleichen Einschränkungen ausgesetzt. Also nicht die Trans*Menschen sind so speziell, sondern die Haltung ihnen gegenüber ist diskriminierend.

Ich schreibe derzeit einen Brief an die Ausländerbehörde und in Kopie an das BAMF mit dem Ersuchen, mir neue Unterlagen auszustellen. In dem Brief muss ich all die üblichen Dinge erklären, womit eigentlich jeder Mensch konfrontiert ist, wenn man alte Dokumente ändern lassen muss. An sich habe ich den Brief schon verfasst, aber mein Rechner ist kaputt und ich schaffte es gerade nicht,

ihn abzuschicken. Jetzt schreibe ich ihn von vorne. Es läuft langsam, weil es so mühsam ist. Ich habe mein Ersuchen insgesamt viermal mündlich vorgetragen – zweimal an das BAMF und zweimal an die Ausländerbehörde. Beide Behörden haben nicht abgelehnt, aber mich immer nur wechselseitig aneinander weitergeleitet.

Auf Konferenzen teile ich meine Ansichten und Erfahrungen mit. Wo immer die Möglichkeit besteht, auf Englisch zu sprechen, gebe ich lokalen Medien, mit denen mich Aktivist_innen von Rainbow Refugees Frankfurt verbinden, und internationalen Organisationen, zu denen ich selbst bereits Kontakt hatte, Interviews. Hinsichtlich meiner Dokumente verlasse ich mich auf mich selbst und auf die Unterstützung von Trans*Organisationen. Vielleicht muss ich mich noch mit der Ausländerbehörde vor Gericht streiten und bin dann auf rechtlichen Beistand angewiesen. Ich werde nicht diese erniedrigende Prozedur durchführen und mir eine psychiatrische Diagnose verpassen lassen. Ich bin nicht der Meinung, dass mein Wunsch, das Geschlecht und die Geschlechterrepräsentation zu ändern, und meine Lebensweise irgendwie pathologisiert werden müssen. Ich sehe mich als einen absolut gesunden Menschen, der ohne Weiteres handlungsfähig ist wie auch alle Cis-Bürger. Die Handlungsunfähigkeit kann nur gerichtlich festgestellt werden. Ich bin aber fähig, adäquate Entscheidungen hinsichtlich meines Lebens selbstständig zu treffen. Ich denke, dass die Bestätigung aus Russland, dass ich Trans*Mensch bin, durchaus ausreichend ist. Im Übrigen kann man es auch ohne diese Bestätigung feststellen, wenn man mich mit meinem Ausweis vergleicht. An sich ist das Vorlegen dieser Bestätigung aus meiner Sicht schon ein Nachgeben gegenüber dem existierenden System, das Trans*Menschen pathologisiert. Es müsste eine einfache Antragsstellung ausreichen.

Es ist schwer, neue Menschen kennenzulernen. Für alle bin ich ein Ausländer, ein Flüchtling, ein Trans*Mann. Das genügt, um Menschen zu trennen, weil man keine ähnliche Erfahrungen und Probleme hat. Es gibt auch starke Vorbehalte Flüchtlingen gegenüber. Wenn ich die unzureichende Unterstützung von Trans*Menschen im Kampf für ihre Rechte kritisiere, bin ich oft mit Situationen konfrontiert, die unvermeidlich auf die Frage hinauslaufen, womit ich mich in Deutschland beschäftige und was ich arbeiten werde. Diese Frage kann der gleiche Mensch zu unterschiedlichen Zeitpunkten stellen und sogar mit gleichem

„Refrain“ und implizitem Druck während des gleichen Gesprächs. Aber meine wiederholten Antworten interessieren diese Menschen nicht, als ob sie sie nicht hören wollen. Sie sind ihnen, warum auch immer, nicht recht. Ich will einfach sagen, dass mein_e Sachbearbeiter_in im Jobcenter mit allen Fragen hinsichtlich meiner Arbeitsbeschäftigung befasst ist und sie sich keine Sorgen machen soll. Ich bin hauptsächlich mit Trans* Menschen in Kontakt. Wir unterstützen einander. Viele dieser Menschen unterstützen mich natürlich mehr als ich sie in meiner derzeitigen Lebensphase. Es gibt einige russischsprachige schwule Cis-Männer, zu denen ich auch Kontakt habe. Sie helfen mir auch, weil sie hier stärker als ich sozialisiert sind. Normalerweise sind das menschenrechtliche Trans* Organisationen und viele andere, die bereit sind, LGBTIQ-Geflüchteten zu helfen. Unter ihnen sind auch Organisationen, die HIV-positive Menschen unterstützen oder in kleinen Städten LGBTIQ-Geflüchteten helfen. In diesen Organisationen arbeiten auch LGBTIQ-Menschen. In Frankfurt am Main gibt es Selbsthilfegruppen für Trans* Menschen, auch eine für Trans* Männer. Manchmal gehe ich hin. Diese Gruppe ist sehr freundlich. Die Sprachbarriere hindert mich natürlich sehr.

In Russland las ich Bücher, ging in Kinos und viel spazieren, machte Fotos und beschäftigte mich erst mit dem LGB- und dann dem TIQ-Aktivismus. Ich war Mitglied des Organisationskomitees des Moskauer CSD. Dann wurde ich Mitglied der Trans* Koalition im postsowjetischen Raum und habe die Mitgliedschaft bis heute beibehalten. Außerdem habe ich Texte zu menschenrechtlichen Themen in Bezug auf Trans* Menschen für Menschenrechtsorganisationen übersetzt. In Russland war ich als Aktivist unter Trans* Menschen ziemlich bekannt. Ich hatte viele interessante Kontakte zur künstlerisch-aktivistischen Community. Ich vermisse all meine Freunde und Freundinnen, Bekannte und Kumpel! Ich bin hier auf der Suche nach etwas, was mir Freude bringen könnte. Ich mag Natur. In Russland war ich in verschiedensten Ökosystemen und Klimazonen unterwegs. In meiner frühen Kindheit lebte ich in Kasachstan. Ich bewundere die Natur auch hier in Deutschland. Ich interessiere mich für Architektur und sehe sie mir auch hier an. Ich bin Fotoamateur. Hier mache ich aber noch keine Fotos. Um gute Fotos zu machen, muss man das Land spüren. Man braucht ein Gefühl der Zeitlosigkeit und des Raumes ... Ich vermisse meine Bibliothek sehr und träume davon, sie hierher zu bringen. Ich vermisse die russische und Moskauer aktivistische und künstlerische Community. Das sind diejenigen sozialen Kontakte, die ich

Jahrzehnte lang gepflegt habe. So etwas werde ich in Deutschland wahrscheinlich niemals haben. Ich nehme an verschiedenen Trans* Konferenzen und an den Konferenzen teil, die LGBTIQ-Geflüchteten gewidmet sind. Allerdings fühle ich mich in Deutschland nicht so sicher. Die Sache ist die, dass ich sehr gut Russisch beherrsche. Ich kann sehr überzeugend in Diskussionen sein. Es stört mich aber sehr, dass ich Deutsch nicht auf dem C2- oder C3-Niveau beherrsche, wenn es das letztere überhaupt geben sollte. Ich will mich weiterhin mit dem beschäftigen, womit ich mich auch in Russland beschäftigt habe – Texte zur Trans* Thematik im Kontext der Menschenrechte übersetzen und mehr Zeit der Fotografie widmen. Ich werde mich für eine bessere Handhabung mit Trans* Dokumenten einsetzen. Ich hoffe, dass mein Kampf einen Beitrag zur Außerkraftsetzung des archaischen Gesetzes zur Anerkennung der Geschlechteridentität in Deutschland leistet und zur Annahme eines modernen Gesetzes führt, wie es in Argentinien und auf Malta bereits existiert. Das Ziel der LGB ist erreicht. Ich meine damit die Ehegleichheit. Und das nicht ohne enorme Unterstützung von Trans* Menschen. Es ist Zeit, eine solidarische Unterstützung der Trans* Menschen in Fragen der Anerkennung der Geschlechteridentität zu leisten.

Не транс* люди такие особенные, а отношение к ним дискриминирующее. | Анно Комаров

Я живу во Франкфурте-на-Майне чуть больше года. До этого жил около двух с половиной месяцев в г. Гиссен в лагере для беженцев. Моё прошение об убежище было удовлетворено девять месяцев назад, когда я был уже во Франкфурте, я получил статус беженца.

В России я подвергался нападениям во время акций, были преследования со стороны полиции, а после 2013 г., после принятия федерального закона «О запрете нетрадиционных отношений» подвергался нападениям уже не только во время акций, а просто находясь на улице в компании квирных людей, и почувствовал, что старею, мне всё тяжелее и тяжелее физически восстанавливаться. Понял, что придётся уехать. Я был не настолько привилегирован, чтобы выехать по учебной или деловой визе, поэтому оставалось только просить убежище. Я осознал, что многое при этом теряю. И жалею, что не успел поменять документы в РФ. В целом, будучи транс* активистом, я хорошо представлял себе ситуацию с правами транс* людей в странах мира, но надеялся, что здесь, в стране с развитой демократией здравый смысл восторжествует быстрее, и я быстрее получу актуальное для меня сегодняшнего удостоверение личности.

Как транс* беженец, я должен всегда заранее предупреждать официальные структуры о своих нуждах. Я всегда должен опережать ситуацию, если вопрос касается, например, трансфера из лагеря на постоянное место проживания, где мне нужен понимающий, знающий, умеющий предоставлять услуги транс* людям эндокринолог, а такие специалист_ки, как и в РФ обычно есть только в крупных городах, если вопрос касается безопасного расселения в номерах или квартирах. Если не предупредить ситуацию, то потом исправить её в силу бюрократических препон уже намного сложнее. При этом далеко не во всех нужных базах данных у властей есть пометки, что я отношусь уязвимым группам населения.

Первая ситуация, с которой я столкнулся, произошла при въезде в Германию – изъятие препарата тестостерона при прохождении так называемой аэропортной процедуры. У меня было подтверждение из медицинской организации на английском и русском языках с печатями и подписями, что я транс* мужчина, принимаю этот препарат на постоянной основе, но полиция и таможня этот документ проигнорировали. И это была прямая дискриминация, конечно. Было абсолютно понятно, что под действие антидопингового закона я не подпадаю ну абсолютно никак. В справке были указаны моё текущее имя, в скобках моё имя, остающееся до сих пор в моих документах, был указан номер моего загранпаспорта, название препарата, то есть было всё, чтобы понять, что я - это я, что справка моя, и препарат мой для личного пользования, и было указано с какой целью и по какой причине. К моему бывшему партнёру, с которым мы въехали в страну, тоже транс* маскулинному человеку, были применены все те же дискриминационные меры, не смотря на наличие аналогичной справки. Кроме того был жёсткий мисгендеринг, одна из полицейских позволяла себе откровенно трансфобные комментарии: называла меня Lady in Red, а моего бывшего партнёра – Lady in Black, и демонстративно интересовалась у проводивших личный досмотр полицейских, есть ли у нас «положенные» мужчинам гениталии. Она же потом проявила инициативу пригласить таможню, чтобы у нас отобрали препарат. Я требовал от полицейских обращаться ко мне по текущему имени, к слову, указанному в справке, объясняя, что отсутствие у транс* людей возможности быстро менять устаревшие документы – это дискриминация на государственном уровне, ведущая к институциональному насилию, но полицейские игнорировали мои просьбы и объяснения. Потом нам стали угрожать открытием уголовного дела за наличие у нас нашего препарата. А также требовали срочно признаться, есть ли у нас ВИЧ (у нас были гепатопротекторные препараты), угрожая тем, что нас накажут в Германии, если мы прямо здесь и сейчас не «сознаемся». Но я занимаюсь правами человека более пятнадцати лет, и, конечно, отлично знал, что это откровенная ложь и банальный полицейский пресинг. В этот момент я понял, что пришло время использовать свои активистские связи, и написал SMS представительнице и представителю двух крупных международных правозащитных организаций, одна из этих организаций занимается защитой прав транс* людей. Я попросил предоставить нам адвокат_ку, и через пятнадцать минут она у нас уже была. Она позвонила и сказала, что нам должны вернуть препарат хотя бы на три месяца. Этого не произошло, но в дальнейшем (через полтора месяца) нам вернули всё – то есть в количестве на год. Для этого

я привлёк ещё несколько организаций, а также врачей лагеря для беженцев, которые реагировали сначала как-то неохотно и удивительно легкомысленно, без понимания последствий прерывания приёма препарата для нашего здоровья, но потом мы и помогающие организации их так достали, что они тоже подключились. Отмечу, что лагерная страховка не покрывает предоставление гормонов транс* людям, и когда мы попросили выписать рецепт, чтобы мы купили препарат за свой счёт, намереваясь попросить о финансовой поддержке наших друзей, нам, к нашему удивлению, отказали и в платном рецепте. В общей сложности нам помогли вернуть наши гормоны из таможи около пяти правозащитных организаций, плюс врачи лагеря для беженцев. Дело в том, что следствием прерывания приёма препарата может быть остеопороз. Мне 45 лет, моя собственная репродуктивная система подавлялась приёмом препарата тестостерона на протяжении двух лет к тому моменту, и вероятность, что она бы сама заработала при отмене экзогенного тестостерона, была равна примерно нулю. У многих она, к слову, и в более молодом возрасте снова не запускается, если транс* человек, например, решил воспользоваться ей с целью репродукции. А дальше через пять месяцев я сломал зуб, откусывая обычную булочку с семечками. Реставрировать его к сожалению было невозможно, и я зуб потерял. Теперь мне нужен имплантат. Я считаю, что это прямое следствие длительного перерыва в приёме препарата, когда у нас его неправомерно отобрали.

При регистрации меня как беженца я просил зарегистрировать меня с актуальным именем и гендером, но меня всё равно зарегистрировали как цисженщину, хотя при въезде в Германию я уже цисженщиной не являлся, я въехал транс* мужчиной, к тому же с проведёнными гендерными бодимодификациями, т.е. я даже внешне давно не был похож на цисженщину. В лагере мы сталкивались всё с тем же мисгендерингом и институциональным насилием везде, где надо показывать документы: при каждом визите в столовую, где я по этой причине иногда пропускал приёмы пищи, при входе и выходе из лагеря, а также при получении одежды, при получении карманных денег. При этом система устроена так, что тебя громко вызывают по имени, в какой бы кабинет ты не стоял в очереди, даже к социальным работникам могут вызывать по имени. Сначала охранники собирают лагерные ID, потом вызывают. Одежду для выдачи беженцам тоже привозят соответственно указанному в документах гендеру, и надо было видеть лицо человека, который громко вызывал меня получать одежду: он был очень зол, и недоумевал,

почему у меня оказались неактуальные документы. Пришлось ему объяснять. Охранники за спиной называли меня женщиной: «невозможно поверить, что это женщина», трансвеститом. А как-то раз при попытке подойти и объяснить, что я не цисженщина, и не цисмужчина, и не трансвестит, а транс* мужчина, охранник меня нецензурно обругал на русском языке: «иди на хуй, откуда пришёл, мы не с тобой разговариваем».

И вот эти принудительные аутинги и мисгендеринг меня сопровождают до сих пор, при визитах в любые официальные инстанции: Job Center, Sozialamt, медицинская страховая кампания, врач-стоматолог... Здесь тоже тебя сначала записывают, а потом громко приглашают в кабинет. Также мне часто приходят письма из официальных инстанций, которые мне выдаёт администратор общежития, который тоже видит мои давно неактуальные личные данные. Было много ситуаций, когда письма мне выдавал охранник общежития, и он просто смеялся над мной, говорил, что надо пойти и поменять документы на нормальные. Объяснить ему, как у меня оказались эти документы, и что транс* люди лишены возможности так же быстро менять устаревшие документы, как цислюди, было совершенно невозможно, потому что я пока не говорю по-немецки, а он не говорит по-английски. Он перестал смеяться, когда я стал откровенно показывать, что меня крайне раздражает эта ситуация. Отдельная тема – посещение курсов для беженцев, предоставляемых Sozialamt, и курсов интеграции, предоставляемых BAMF. Дело в том, что эти организации требуют предоставлять им после каждого занятия подписанные студент_ами и студент_ками списки посещаемости, где указывается имя по документам. В случае курсов интеграции это происходит на протяжении полугодия пять дней в неделю – получается, почти ежедневно. То есть для транс* беженцев это - изощрённое издевательство. Твои сокурсни_ки и сокурсни_цы, подписываясь рядом со своим именем, будут видеть и твоё давно неактуальное имя, твои прежние данные, которые государство отказывается привести в соответствие с реальностью. Если ты не будешь посещать курсы интеграции, ожидая получения актуальных документов, то Job Center может решить, что ты нагло сопротивляешься интеграции и начать сокращать твоё пособие, вплоть до полного прекращения выплат. Для меня совершенно неприемлемы условия посещения курсов интеграции, где все будут ежедневно на протяжении нескольких месяцев читать моё устаревшее имя, связанное с моим устаревшим гендером. Поэтому я нашёл курсы, где занятия начинаются через несколько месяцев, и надеюсь выучить язык

самостоятельно до уровня А2 или В1. Благо, это возможно даже до уровня С1, прецедентов много, но нужно время. То есть посещать курсы вместе со всеми я не могу, и это тоже дискриминация. Все эти вышеперечисленные вещи являются нарушением неприкосновенности частной жизни, как их трактует Европейский суд по правам человека применительно к жалобам транс* людей. Парламентская ассамблея Совета Европы также трактует эти действия, как дискриминацию транс* людей. Я бы хотел подчеркнуть, что унизительна во всём этом не трансгендерность как таковая, а то, что я не признан государством и вынужден использовать уже не удостоверяющие мою личность устаревшие документы. Унизительно, что я должен рассказывать свою гендерную историю и читать лекции о правах транс* людей всем и везде, независимо от того, есть ли у меня желание делать это прямо сейчас, или же я хочу просто и быстро решить вопрос, по которому пришёл в какую-либо организацию. Я считаю, что актуальные документы транс* беженцам необходимо выдавать ещё при регистрации их прошения об убежище, то есть сразу. Наши дела всё равно рассматривают по номерам, и в них есть все наши имена и гендеры - прежние и текущие. И здесь мы приходим к вопросу о существующей в Германии процедуре смены пола и юридического признания гендерной идентичности. Она возникла в 80-е гг. прошлого века и существует в крайне патологизирующем виде по сей день. В 2011 г. Верховный суд ФРГ отменил принудительную стерилизацию транс* людей, как условие выдачи новых документов, и цислюди до сих пор этим достижением очень гордятся, а то, что вся процедура в целом осталась кошмарной и унизительной, об этом говорят только транс* люди. Да кто ж их слушает? Парламентская Ассамблея Совета Европы в 2015 г. рекомендовала всем странам-членам Совета Европы принять законы о признании гендерной идентичности аналогичные аргентинскому и мальтийскому, основанные на информированном согласии, то есть на обычном заявлении. Теперь дело за малым – осталось эти законы принять. В плане физической безопасности Германия намного безопаснее России, и в этом смысле мне здесь гораздо комфортнее, но в плане юридического признания гендерной идентичности здесь всё очень архаично, что неизбежно ведёт к институциональному насилию. Есть чудесные российское и американское исследования, раскрывающие, что происходит, если у транс* людей нет возможности получить новые документы – в целом примерно то же, что происходило бы и с цислюдьми, если бы они сталкивались с аналогичными ограничениями при замене по какой-либо причине устаревших документов. То есть, это не транс* люди такие особенные, а отношение к ним дискриминирующее.

Сейчас я пишу письмо-заявление в Ausländerbehörde с копией в BAMF, с просьбой выдать мне новые документы. В нём мне придётся объяснить все те, казалось бы, очевидные вещи, с которыми сталкивается человек с устаревшими документами. На самом деле я уже написал такое письмо, но мой компьютер сломался, и я не успел его отправить. Теперь пишу заново. Получится медленно, потому что очень триггерно. Устно я обращался с этой просьбой четырежды – два раза в BAMF и дважды в Ausländerbehörde. Эти организации мне не отказали, но просто переадресовывали меня друг к другу. Помимо того, что описал выше, участвую в конференциях, рассказываю о своих взглядах и о своём опыте, где есть возможность говорить на английском языке, даю интервью местной прессе, с которой меня связывают активисты и активистки Rainbow Refugees Frankfurt, и зарубежным организациям, с которыми у меня уже были связи.

В плане замены документов рассчитываю на себя, а также на поддержку транс* организаций, т.к., возможно, мне придётся судиться с Ausländerbehörde, и мне потребуется адвокат_ка. Я не буду проходить эту унизительную процедуру постановки психиатрического диагноза. Я не считаю, что желание сменить пол и гендерную репрезентацию должно как-то патологизироваться, что мой стратегический жизненный выбор должен как-то патологизироваться. Считаю себя абсолютно здоровым человеком, дееспособным по умолчанию, как и все цисграждане, а недееспособность признаётся только судом, и, следовательно, способным самостоятельно принимать адекватные решения касательно своей жизни. Считаю, что справки о том, что я являюсь транс* человеком, привезённой мной из России, вполне достаточно. Впрочем, это видно и без справки при сравнении моего удостоверения личности со мной самим. Само по себе предъявление этой справки – это и так уступка с моей стороны патологизирующей транс* людей системе. Должно быть достаточно простого информированного согласия на замену документов.

С новыми людьми знакомиться сложно. Я для всех иностранец, беженец, транс* мужчина – этого достаточно, чтобы разделять людей в силу отсутствия сходного опыта и сходных проблем. Да и предубеждений по отношению к беженцам много. Часто сталкиваюсь с ситуацией, когда в ответ на критику недостаточной союзнической поддержки транс* людей в их борьбе за свои права разговор неизбежно и быстро сводится к вопросу, чем я собираюсь заниматься в Германии, и кем работать. Это может спрашивать один и тот же человек в разное время, и даже реф-

реном и с нажимом во время одного и того же разговора, но мои повторяющиеся ответы интересующиеся как будто не слышат, они их почему-то не устраивают. Хочется уже ответить, что вопросами моего трудоустройства занимается мой менеджер в Job Center, и вам не о чем беспокоиться. Я общаюсь в основном с транс* людьми, поддерживаем друг друга. Более социализированные, конечно, больше поддерживают, чем получают помощь от меня на данном этапе. Есть немного русскоговорящих цисмужчин – геев, с кем я тоже общаюсь, и они мне помогают, будучи гораздо более социализированными здесь. Обычно это правозащитные транс* организации и разнообразные готовые помочь ЛГБТКИ+ беженцам организации, включая ВИЧ-сервисные, которые в малых городах часто тоже помогают ЛГБТКИ+беженцам, и там тоже есть ЛГБТКИ+ сотрудни_ки. Ещё во Франкфурте есть группы взаимоподдержки для транс* людей, есть группа отдельно для транс* мужчин, я иногда туда хожу, она очень дружелюбна, но языковой барьер мешает, конечно.

В России я читал книги, ходил в кино, гулял и фотографировал, занимался ЛГБ, а потом и ТКИ-активизмом, был членом оргкомитета Московского прайда, потом стал и сейчас остаюсь членом Транс* Коалиции на постсоветском пространстве. Также переводил тексты на темы прав человека применительно к транс* людям для правозащитных организаций. В РФ я был довольно известным среди транс* людей активистом. Было много интересных контактов с артистическо-активистским комьюнити, это было очень интересно, очень скучаю по всем своим друзьям и по_другам, приятел_ям и приятел_ницам, по хорошим знакомым! Здесь ищу то, что меня бы радовало. Я люблю природу, в России бывал в разных природных зонах и климатических поясах, в раннем детстве жил в Казахстане, люблюсь природой и здесь. Интересуюсь архитектурой – смотрю её и здесь тоже. Я – фотолюбитель, но тут пока не снимаю: чтобы глубоко снимать, надо чувствовать страну, должно быть ощущение вневременности и пространства... Очень скучаю по своей библиотеке и мечтаю её сюда привезти. Скучаю по российскому и московскому активистскому и артистическому комьюнити – это те социальные связи, которые я зарабатывал не один десяток лет, и такого в Германии у меня, возможно, никогда не будет. Принимаю участие в разных транс* конференциях и конференциях, посвящённых ЛГБТКИ+ беженцам, однако, в Германии чувствую себя не так уверенно. Дело в том, что я довольно хорошо владею русским языком, могу быть очень убедителен в полемике, и мне сильно мешает незнание немецкого языка здесь

где-то на уровне C2 или C3, если таковой был бы. Хочу продолжить заниматься тем же, чем и в РФ –переводить тексты на транс* тематику в контексте прав человека, и больше уделять времени фотографии. Буду бороться за получение документов. Надеюсь, моя борьба внесёт свою лепту в отмену архаичного закона о признании гендерной идентичности в Германии, и принятие современного закона, аналогичного законам Аргентины и Мальты. Цель ЛГБ, я имею в виду брачное равенство, достигнута. В том числе при колоссальной поддержке транс* людей. Пора оказать союзническую поддержку транс* людям в вопросах признания гендерной идентичности.



Sich selbst lieben und beharrlich bleiben | Alina

Wo lebst du jetzt?

Ich lebe in Berlin. Ich bin direkt hierhin gekommen und durfte dann auch hier bleiben. Derzeit wohne ich in einem LGBT-Wohnheim.

Wie findest du dein Leben in Deutschland?

Ach, sehr gut, komfortabel. Hier fühle ich mich wirklich glücklich.

Ist es für dich schwer, in Deutschland Kontakte zu knüpfen?

Nein, absolut nicht.

Und wie lernst du queere Menschen kennen?

Es geschieht quasi Schritt für Schritt. Als ich ankam, lebte bereits ein Freund von mir hier. Durch ihn lernte ich neue Leute kennen und dann über „Quarteera“, die Organisation für russischsprachige LGBT.

Wie war dein Leben in Russland?

Es war furchtbar. Ich wusste nicht, was mich in der Zukunft erwartet. Nein, das ist Quatsch, ich wusste es sehr wohl. Ich wusste, dass ich zwangsverheiratet werde. Als ich 18 Jahre alt war, sollte ich zum ersten Mal zur Heirat gezwungen werden. Ich habe mich geweigert, und das führte zu fürchterlichen Szenen mit meinen Brüdern. Meine Beziehung zu ihnen war dann viele Jahre lang nicht mehr im Einklang. Die Beziehung zu meiner Mutter hat sich im Grunde auch verschlechtert. Also wusste ich, dass ich meiner Familie das nächste Mal nicht mehr „absagen“ kann. Natürlich würde ich wieder „Nein“ sagen. Ich würde sagen, ich will nicht. Aber ich würde trotzdem zwangsverheiratet, weil das in meinem Land normal ist. Ich bin nicht die erste und wohl nicht die letzte, die sowas erleben muss. Selbstverständlich hatte ich schon viele Pläne im Kopf, z.B. dass ich mich sofort wieder scheiden lassen würde. Aber mir war bewusst, dass sie mich nicht in Ruhe lassen und es wieder und wieder versuchen würden. Hauptsache, ich bleibe nicht unverheiratet. Über meine sexuelle Orientierung konnte

ich natürlich nicht sprechen, weil ich aus einer muslimischen Familie komme. Darüber wird nicht gesprochen. Das veranschaulicht die Situation von Schwulen und Lesben in Tschetschenien. Tschetschenien und Dagestan unterscheiden sich kaum. Beide Länder liegen dicht nebeneinander und haben die gleichen Stereotypen, Traditionen und die gleiche Religion. Das heißt, dass sich die Menschen dieser Republiken kaum unterscheiden, und daher ist es auch nicht schwer zu erraten, was mit mir geschehen wäre, hätten sie von mir erfahren. Deswegen beschloss ich, eine fiktive Ehe einzugehen. Ich habe einen Typen kennengelernt, der gerade auch in Berlin lebt. Wir haben es seiner und meiner Familie gegenüber so dargestellt, als wären wir verheiratet. Für unsere Familien sind wir ein Ehepaar, aber das ist eben eine fiktive Ehe. Wir waren weder beim Standesamt noch in der Moschee. Wir haben uns lediglich abgesprochen und unseren Familien mitgeteilt, dass wir in der Moschee waren und unsere Ehe vor Allah quasi bescheinigt wurde. Naja, das ist eine Lüge, und wir belügen sie auch weiter. Das Gute ist, dass es uns mit der Lüge gelingt, mit unseren Familien in Kontakt zu bleiben.

Habt ihr dann beschlossen, zusammen auszureisen?

Unsere Hochzeit flog ein halbes Jahr vor unserer Abreise nach Deutschland auf. Alle Hochzeitsvorbereitungen waren abgeschlossen, und im letzten Moment hat mein Vater, den ich eigentlich nicht kannte, bei dem ich nicht wohnte und der an meiner Erziehung auch nicht beteiligt war, das Ganze abgesagt. Mein älterer Bruder hat ihn wie gewöhnlich darin unterstützt. Mein Freund ist daraufhin zu meinem Bruder gegangen, um ihn zu überreden, aber ohne Erfolg. Dann bekam etwa ein halbes Jahr später mein Freund Schwierigkeiten und musste weg. Später schrieb er mir, dass er nach Deutschland ausgereist sei. Mir war klar, dass ich keine andere Chance haben werde und fliehen muss. Daher haben wir beschlossen, so zu tun, als hätte er von der alten kaukasischen Tradition Gebrauch gemacht und mich gegen den Willen meiner Familie entführt.

Wie war deine Reise nach Deutschland?

Ich habe positive Eindrücke von meiner Reise. Die einen sagen, dass es stressig war, die anderen erzählen, dass die Umstände sie gezwungen haben, wegzugehen. Ja, mich haben sie auch gezwungen. Aber gerade deswegen war es für mich eine Erleichterung: Ich war glücklich, obwohl ich alleine war. Von Dagestan

aus bin ich nach Moskau gefahren, von dort flog ich nach Italien und kam dann mit dem Bus nach Berlin. So eine große Reise habe ich zum ersten Mal in meinem Leben gemacht. Vielleicht bin ich einfach so ein Mensch. Aber ich denke, weil ich gewusst habe, dass ich der Freiheit entgegen fliege, war alles für mich sehr leicht. Und das ist bis heute so. Nach der Ankunft war vieles dank meines Freundes leichter, weil er schon einige Bekannte hatte und schon alles über die Behörden wusste, die für Geflüchtete zuständig sind. Ich hatte also schon einige Informationen von ihm bekommen. Der Weg hierher und der Umzug selbst – das ist alles sehr gut gelaufen.

Wie hast du dich und deine Zukunft vor deiner Ausreise gesehen?

Meine Zukunft hing von der Meinung meines älteren Bruders ab. In unserer Familie gehorcht der mittlere Bruder dem älteren Bruder, das ist typisch für muslimische Familien, die ich kenne. Ich wusste also, dass meine Zukunft von deren Meinung abhängt. Aber ihre Meinungen und meine Wünsche sind nicht die gleichen. Und deshalb sah ich dort keine gute Zukunft für mich.

Und wie siehst du jetzt deine Zukunft?

Ach, einfach superschön! Derzeit lerne ich Deutsch. Dann werde ich eine Make-up-Ausbildung machen. Ich hoffe, ich schaffe es. Und natürlich möchte ich in Zukunft Familie und Kinder haben, also zuerst einmal ein Kind. Alles ist gut. Wunderbar.

Hattest du diese Pläne auch schon in Russland?

Ich habe Psychologie studiert. Aber im Laufe des Studiums wurde mir klar, dass das nichts für mich ist. Es ist schwer, als Psychologin zu arbeiten, jeden Tag zuzuhören und das Gehörte auszuhalten. Glücklicherweise habe ich später den Make-up-Bereich entdeckt und wollte mich dann damit befassen.

Bist du in Deutschland als Geflüchtete und als Lesbe mit Schwierigkeiten konfrontiert?

Es kommt mir so vor, als wäre ich ziemlich selten damit konfrontiert. Ich höre von anderen, wie sie von ihren Erfahrungen mit Rassismus erzählen. Aber mir passiert das nicht so oft. Allein bei Terminen mit Behörden, die mit Geflüchteten

arbeiten, spürt man, wie jemand zu dir steht. Aber vielleicht verhalten sie sich nicht nur Geflüchteten gegenüber so, sondern Migrant_innen allgemein – also auch denjenigen gegenüber, die hier ein Arbeitsvisum haben oder studieren. Im Prinzip gibt es hier Rassismus wie überall.

Ich weiß nicht genau, was man als Diskriminierung bezeichnen kann und wenn ja, nach welchen Kriterien. Aber neulich habe ich eine Situation erlebt, nachdem ich schon eine Genehmigung bekommen habe, für drei Jahre hier zu bleiben. Ich hatte eine Reise nach Prag geplant, aber hatte die Aufenthaltsgenehmigung noch nicht in der Hand. Ich hatte auch noch keinen Termin, um sie abzuholen. Ich wusste also nicht, wie lange es noch dauern wird und, bin dann dreimal zur Ausländerbehörde gegangen. Das erste Mal sagte eine Mitarbeiterin, dass es eine Genehmigung gibt, mit der man ins Ausland verreisen darf. Diese Genehmigung wird gegen Gebühr, wie auch für einen Reisepass oder einen Aufenthaltstitel, ausgestellt. Es kostet zwar etwas weniger, aber immerhin ist sie nicht umsonst und das Ausstellen dauert außerdem. Ich hatte kein Geld dabei und beschloss, wiederzukommen. Beim nächsten Mal bin ich mit einer Freundin gekommen, die besser Deutsch spricht als ich. Dieses Gespräch führte eine andere Mitarbeiterin, die ganz unfreundlich wirkte. Sie sagte, dass es keine solchen Genehmigungen gäbe und wer uns das nur gesagt habe. Es wäre nicht möglich und ich solle weiter auf meine Aufenthaltsgenehmigung warten. Wir sind also ohne Ergebnis gegangen. Beim dritten Mal bin ich mit meiner Freundin gekommen und habe sie gebeten, bei der Anfrage aufdringlicher zu sein. Wenn mir einmal gesagt wird, es gäbe eine solche Genehmigung, und mir dann beim nächsten Mal mitgeteilt wird, es gäbe sie nicht, dann betrachte ich das als eine grobe Lüge. Ich beurteile das eher nach meinen Prinzipien. Diesmal hatten wir Glück und trafen auf eine sehr nette Mitarbeiterin, die mit uns überhaupt nicht diskutierte, sondern gleich eine Genehmigung für ein Jahr ausstellte. Damit konnte ich dann verreisen. Ich weiß nicht, warum die andere Mitarbeiterin so unfreundlich zu mir war. Vielleicht hängt es mit ihrer Haltung gegenüber Geflüchteten zusammen.

Die andere Situation passierte mir mit einer Dolmetscherin bei meinem Interview, also meine Anhörung. Sie war aus Tschetschenien und konnte gut Deutsch. Sie lebte hier offenbar schon eine Weile. Ich wurde begleitet von einem Bekann-

ten, ein Freund meines Nachbarn. Er ist ein Georgier und kann auch Russisch. Und er hatte bereits Erfahrung mit dem Dolmetschen aus dem Georgischen ins Deutsche und aus dem Russischen ins Deutsche. Er fragte mich, ob ich möchte, dass er beim Interview dabei ist. Ich wurde von den Behörden circa einer Woche vorher benachrichtigt. Es war dann zeitlich zu knapp, entweder einen Rechtsanwalt oder einen Dolmetscher zu finden. Daher hatte ich keine Vertrauensperson an meiner Seite und ich bin mit diesem Bekannten gekommen, der als Dolmetscher fungieren wollte. Die Dolmetscherin aus Tschetschenien kam dann ins Wartezimmer und bat mich zum Gespräch. Sie hatte ihn zwar mit mir im Wartezimmer gesehen, aber untersagt, ihn als Dolmetscher in Aktion treten zu lassen. Sie sei hier als Dolmetscherin und er dürfe diese Rolle nicht übernehmen. In der Pause wollte sie von mir wissen, wer dieser Mann sei und ob ich mit ihm zusammen lebe. Woraufhin ich antwortete: „Nein, er ist ein Freund von mir. Ich habe doch eben erzählt, dass ich lesbisch bin, und Sie stellen mir jetzt diese Frage?“ Dennoch erzählte sie dem Beamten von meinen Bekannten. Später erfuhr ich von meiner Rechtsanwältin, dass sie das nicht machen durfte. Die Rechtsanwältin reichte Beschwerde ein. Nachdem die Dolmetscherin über meinen Bekannten berichtet hatte, fragte auch der Beamte nach ihm. Ich erklärte, dass er ein Freund meines Nachbarn und mitgekommen sei, um mir beim Übersetzen zu helfen und zu schauen, ob auch korrekt gedolmetscht werde.

Als nächstes erzählte ich der Dolmetscherin von meiner Situation und weshalb ich nach Deutschland gekommen war. Ich erzählte, dass ich in Russland keine Möglichkeit hätte, ein Kind zu bekommen und eine Familie mit einer Frau zu gründen. Daraufhin schaute mich die Dolmetscherin überrascht an und fragte: „Und wie hatten Sie vor, ein Kind mit einer Frau zu bekommen?“ Ich antwortete: „Sie sollten es besser wissen, weil Sie ja länger in Europa sind.“ Sie sollte doch wissen, dass lesbische Paare schon längst Kinder haben können. Das wurde aber nicht ins Protokoll aufgenommen. Sie hatte nur aus Neugier gefragt und dem Beamten nicht übersetzt. Ich denke, weil sie solche Fragen nicht stellen durfte. Ich finde, es war eine unangemessene Anmerkung. Auch darüber schrieb meine Rechtsanwältin eine Beschwerde, und ich halte es für absolut richtig. Gut, mein Fall wurde positiv entschieden und ich bin dem Menschen, der meinen Fall bearbeitet hat, sehr dankbar. Aber es hätte auch anders ausfallen

können und das Verhalten der Dolmetscherin hätte sich auch negativ wirken können. Mit solchen Fragen, die sie stellte, sollte man sich nicht in die Fälle einmischen. Vor allem, wenn man weiß, dass das Schicksal eines Menschen und seine Zukunft davon abhängt. Sie ist inkompetent und sollte nicht mit Geflüchteten arbeiten, weil in diesen Befragungen Schicksale entschieden werden.

Grundsätzlich bin ich eher ein Mensch, der sich das Gute merkt. Aber es gab auch Momente von Diskriminierung. In meinem letzten Kurs in der Sprachschule habe ich mich mit zwei jungen Männern aus Venezuela, die ein Paar sind, mit einem Hetero-Jungen aus Afghanistan und einem verlobten Paar aus Syrien angefreundet. Wir sind sehr eng miteinander befreundet und waren in dem ganzen Kurs eigentlich die einzigen, die sich so eng angefreundet haben. Wir haben einander besucht, sind in Cafés gegangen und waren sehr oft gemeinsam unterwegs. Auch jetzt sind wir weiter in Kontakt. Über mich wusste jede_r im Kurs Bescheid, natürlich auch meine Freunde. Über die Jungs aus Venezuela wusste nur der Junge aus Afghanistan. Das verlobte Paar aus Syrien wusste es nicht, aber ich denke, dass sie es geahnt haben. Trotzdem sind wir alle in Kontakt bis heute und alles ist gut. Das kann ich aber über die anderen Kursteilnehmer_innen nicht sagen. Der Junge aus Afghanistan setzte sich während der Unterrichtszeit oft neben mich. Besonders in der letzten Zeit, als wir Freunde geworden waren. Wir lachten oft, und es war eine schöne Zeit. Die anderen Jungs ärgerte das und sie fragten ihn: „Warum setzt du dich neben sie? Du weißt doch, dass sie eine Sünde begeht. Das ist nicht richtig.“ Aber er hörte ihnen nicht zu und setzte sich weiterhin neben mich und wir haben uns unterhalten. Er sagte mir, dass die sexuelle Orientierung für ihn keine Rolle spiele. Ihm sei die Seele wichtig. Ich halte seine Meinung für absolut richtig. Hauptsache, er fühlt sich komfortabel in der Gesellschaft mit einer Person. Wir waren gemeinsam mehrere Male in queeren Clubs. Ich gehe eigentlich nur in queere Clubs. So sind die zwei Jungs aus Venezuela, ich mit meiner Freundin, vielleicht noch ein paar andere Freunde und er in den Club gegangen. Wenn er da war, tanzte er. Er hatte kein Interesse daran, wer sich mit wem küsst, ob Jungs miteinander oder Mädels. Er lernte meine Freund_innen kennen und wusste dabei, wer sie sind. Nicht alle aus unserem Kurs waren so wie er. Ich spüre so etwas immer und distanzieren mich dann von solchen Leuten, weil ich es für Heuchelei halte. So habe ich mich auch von manchen Freund_innen distanziert. Ich möchte

nur diejenigen Leute in meinem Kreis haben, mit denen ich mich gut verstehe. Wenn ihnen meine Lebensweise nicht gefällt, die ja mit dem Islam in Widerspruch steht, dann sollen sie mit mir keinen Umgang haben. Stattdessen reden sie darüber mit meinen Freund_innen. Diejenigen, die darüber gesprochen haben, waren Jungs, die auch Alkohol trinken und rauchen. Das steht ebenso in Widerspruch zum Islam. Schon in Dagestan habe ich festgestellt, dass Menschen bei ihren eigenen „Sünden“ die Augen schließen. Durch die „Sünden“ von anderen versuchen sie, ihre eigenen zu vertuschen. Und das äußert sich markant. Ich weiß, dass Homosexualität in jeder Religion verboten ist. Ich kann aber nichts dafür. Ungeachtet dessen, dass es auch in meiner Religion verboten ist, halte ich mich für eine Muslimin. Ich bin eine Muslimin in dem Maße, in dem ich es sein kann.

Wie fühlst du dich in Deutschland und in der russischsprachigen Community als Muslimin?

Ich spüre nichts Negatives. Fragen kommen nur aus Neugier heraus. Für mich ist es auch interessant, weil ich mein Leben lang unter Muslim_innen war. Mich interessiert, wie Menschen anderer Religionen leben. Also, wie gesagt, ich habe nichts Negatives erlebt. Das ist natürlich ein großer Vorteil und ich bin sehr froh darüber. Vielleicht gilt dies vor allem für mein Land, aber meine muslimischen Landsleute sind Juden und Christen sowie Vertretern anderer Religionen gegenüber eher negativ eingestellt. Hier sehe ich keine schlechte Einstellung Muslim_innen gegenüber. Ich wurde immer ganz normal empfangen und begrüßt, ohne auf meine Religionszugehörigkeit angesprochen zu werden. Für mich spielt es keine Rolle, wer welcher Religion angehört. Hier spüre ich keine unfreundliche Einstellung wie in meinem Land gegenüber anderen Religionen. Ich bin in einem Land aufgewachsen, in dem religiöse Intoleranz blüht. Meine beste Freundin ist Russin. Die beste Freundin meiner Mutter ist Jüdin, das wusste ich schon von Kindheit an. Daher habe ich noch nie Leute gemocht, die andere allein aufgrund ihrer religiösen Zugehörigkeit hassen. Etliche Anspielungen und Fragen habe ich schon in Bezug auf meine russische Freundin gehört, vielleicht bin ich deswegen derzeit nicht so sensibel bei diesem Thema, weil ich damit schon als Kind konfrontiert war. Für mich ist eines einfach klar: So viele Menschen es gibt, so viele Meinungen gibt es auch.

Was würdest du der LGBT-Community wünschen?

Ich würde der LGBT-Community aus anderen Ländern, insbesondere aus muslimischen, wünschen, dass sie sich selber lieben und mehr Beharrlichkeit haben. Ich kenne viele Menschen, die wegen ihrer Familie eine unerwünschte Ehe eingehen. Dementsprechend sind viele Menschen unglücklich. Und wenn du unglücklich bist, dann machst du auch die anderen unglücklich.

Und was würdest du russischsprachigen heterosexuellen Leuten wünschen?

Tolerant sein. So wie ich es mir auch von meinen Landsleuten aus Dagestan und auch den Leuten aus allen anderen Ländern gewünscht habe. Sie sollen ihre Nasen nicht in das Leben anderer Menschen stecken, weil es sie nichts angeht. Und abgesehen von Toleranz wünsche ich allen Frieden.

Любить себя и побольше упорства

Алина

Где ты находишься сейчас в твоей жизни?

Нахожусь в Берлине. Приехала тоже изначально сюда. Оставили здесь. Сейчас проживаю в лгбт-хайме.

Как тебе живется в Германии?

Ой, очень хорошо, комфортно. Здесь я по-настоящему счастлива.

Сложно ли тебе в Германии знакомиться с новыми людьми?

Нет, абсолютно.

А как ты знакомишься с квирными людьми?

Ну это как по цепочке. Когда я сюда приехала, у меня здесь уже находился друг. Соответственно, я знакомилась с какими-то новыми людьми посредством него. Потом организация русскоязычных лгбт квартира.

Как тебе жилось в России?

Ужасно жилось. Я не знала, что меня ждет в будущем. Хотя нет, вру, знала. Я знала, что меня выдадут насильно замуж. Даже если я не хочу, выдадут. Потому что первая попытка выдать меня замуж, когда я этого не хотела, была в 18 лет, ну окей, я отказалась. В итоге это все переросло в ужасные отношения с братьями. Потом я много лет не могла наладить с ними отношения. Ну и с мамой тоже они в принципе подпортились. Я в общем знала, что дальше я не смогу отказывать и отказывать в замужестве. Нет, конечно я бы отказывала. Я бы говорила, что я это не хочу, но меня бы просто насильно выдали замуж, потому что для моей республики это нормально. Я не первая и я не последняя. Естественно, у меня в голове было очень много планов, один из которых был такой: если меня выдадут замуж, я разведусь. Но опять-таки я понимала, что выдадут снова. И снова. То есть, главное, чтобы я не была незамужней. Рассказать о своей ориентации, конечно же, я не могла, потому что я из мусульманской семьи, и об этом и речи не может быть. Что наглядно опять-таки показывает сейчас ситуация с чеченцами, ну в Чечне с геями. А Чечня и Дагестан не особо отличаются. Во-первых, они совсем рядом находятся. Те же стереотипы, те же традиции, одна религия. То есть люди не особо

отличаются друг от друга. Поэтому несложно догадаться, что было бы со мной, если бы узнали обо мне. Поэтому в какой-то момент я решила сделать фиктивный брак. Ну и познакомилась с парнем. Сейчас он тоже здесь живет. В общем, мы выставили для его семьи и для моей семьи, как будто мы живем в браке. То есть для них мы семья. Это фиктивный брак. Хотя, в принципе, мы не расписывались, в мечети мы не были, мы просто сговорились, что мы были в мечети, что у нас как бы перед Всевышним брак есть. Ну да, обман. Продолжаем обманывать. Благо, у нас это получается, потому что мы общаемся.

И вы решили вместе переехать?

У него возникли какие-то трудности. Он уехал. Потом он мне написал, что уехал. Я понимала, что другого шанса уехать у меня не может быть, поэтому мы решили сделать так, будто бы он пошел на старинный кавказский обычай – похитил меня. Потому что у нас сорвалась свадьба за полгода до моего и его отъезда в Германию. Все уже было приготовлено, и в последний момент отец, которого в принципе я не знала, с которым я не жила, и он меня не воспитывал, сказал, что он против, ну и старший брат его поддержал, как это часто бывает. Потом друг ходил к брату, чтобы он дал все-таки согласие, но ни в какую. Потом уже где-то через полгода возникли трудности у друга и он уехал, потом мне сказал, что здесь. Ну и я поняла, что другого нет варианта, надо будет бежать. Мы выставили все, будто он меня похитил. Вопреки мнению моих родственников.

Каким был твой переезд?

Для меня он был только позитивным. Потому что для кого-то это был стресс, а кто-то говорит о том, что обстоятельства вынудили уехать. Да, меня тоже вынудили обстоятельства. Но именно поэтому для меня это было облегчение. Я была счастлива, не смотря на то, что я одна полетела. Из республики я поехала в Москву, из Москвы уже потом прилетела в Италию, из Италии уже на автобусе до Берлина. Такая масштабная поездка для меня это впервые. Может быть, и человек я такой, но наверное потому что я знала, что я еду, лечу к свободе, для меня все было очень легко. И по сей день это так. Что касается того, как все у меня происходило, когда я только приехала сюда, легче было благодаря другу, потому что у него уже были какие-то знакомые. Он уже знал о ведомствах, которые занимаются беженцами, поэтому мне было легче. Какую-то информацию я от него получила. Но дорога, переезд – это все было очень хорошо.

Какой ты видела себя и свое будущее до переезда?

Оно зависело от мнения старшего брата. В принципе у нас так повелось в семье, что средний брат повинуется мнению старшего. Это типично для мусульманских семей. Поэтому я знала, что от их мнения зависит моя судьба. А я понимаю, что их мнение и желания разнятся с моими желаниями. Поэтому нормального будущего я там не видела.

А каким ты себе представляешь свое будущее теперь?

Ой, шикарное. Сейчас я учу немецкий. А потом я буду учиться на мейк-ап мастера. Надеюсь, добьюсь успехов. Ну и конечно же, в будущем создам семью. Детки. Нет, надо сначала начать с одного ребенка. Хорошо все. Прекрасно.

Ты собиралась этим же заниматься и в России?

Я училась на психолога, но в процессе я поняла, что я не хочу этим заниматься. Потому что, каждый день выслушивать, выдерживать все это... Я понимала, что мне будет очень сложно. Поэтому благо, что я потом нашла себя в визаже. Там я в принципе и хотела этим заниматься.

Ты сталкиваешься с какими-то сложностями в Германии, будучи лесбиянкой и будучи иностранкой?

Мне кажется, что я достаточно редко с этим сталкиваюсь. Но опять-таки, я контактирую с людьми, и они говорят о каком-то расизме, но со мной это бывает не так часто. Единственное, конечно, когда ты находишься на каких-то терминах в каких-то ведомствах, которые связаны с беженцами, ты можешь почувствовать, как к тебе относятся. Но, возможно, они так относятся не только к беженцам, а вообще к мигрантам, к тем, кто здесь по рабочей визе или по студенческой. В общем, в принципе расизм есть, как и везде. Я не знаю, называть это дискриминацией, и опять-таки по какому признаку, но последняя ситуация была, когда я уже получила позитив, мне дали разрешение находиться здесь три года. И я запланировала поездку в Прагу, но документов у меня на тот момент еще не было, причем я и термин даже не получила, чтобы получить документы. Поэтому я не знала, как долго это продлится. И я ходила на термин в ауслэндербехерде. Ходила я три раза. В первый раз работница сказала мне, что такое разрешение выдается. Оно тоже стоит денег, так же как и райзепасс или ауфентхальтститель. Меньше, но все-таки. И занимает какое-то время. Тогда у меня с собой денег не было, поэто-

му я решила прийти во второй раз. Во второй раз я пришла, причем на этот раз я уже пришла с подругой, которая владеет немецким больше меня. Тогда тетка вообще была противная, по-другому не скажешь. Она сказала, что такого вообще нет. „Кто вам такое сказал? Такого не бывает. Вам нужно дождаться документов. Такого вообще не может быть.“ Мы во второй раз ушли ни с чем. В третий раз я пришла уже со своей девушкой. Причем в третий раз я попросила ее быть более настойчивой. Потому что все-таки если я уже знаю, что это разрешение выдается, и мне во второй раз говорят, что этого не бывает, это откровенная ложь. Для меня это уже наверное дело принципа было. Благо работница была на этот раз очень хорошая, она абсолютно не стала спорить. На месте мне сделали годовой вид на жительство, даже не разрешение на выезд. Я не знаю, почему во второй раз была такая негативная женщина. Не знаю, с чем это связано, возможно, с отношением к беженцам. Или переводчик на интервью, она родом из Чечни. Но какое-то время судя по всему находится здесь, потому что она хорошо владеет немецким. Два момента было связанных с ней. Я приехала на интервью с приятелем. Это моего соседа друг. У него уже был опыт перевода. Он переводил с грузинского на немецкий и с русского на немецкий. Потому что он грузин, ну и русским тоже владеет. Он спросил, хочу ли я, чтобы он присутствовал. Я получила уведомление о том, что у меня будет интервью где-то за неделю, то есть я не успела ни адвоката найти, ни переводчика. Соответственно, у меня не было такого доверенного лица. И я пришла просто с ним. Он сказал: «давай попробуем», может быть, получится, чтобы я зашел и перевел. В итоге этот переводчик спустилась в комнату ожидания, вызвала меня на интервью, увидела меня с ним. Она ему не разрешила подняться, сказала, что „Я здесь переводчик, и вы не имеете права“, и потом уже когда был перерыв, она меня спросила, „Кто этот мужчина, вы что живете с ним вместе?“ Я сказала: „Нет, это мой друг. Я на интервью рассказываю, что я лесбиянка, а вы мне такие вопросы задаете?“ Но ей этого оказалось видать мало, она комиссару об этом сказала. Как я уже позже узнала от адвоката, она не имела на это права. В связи с этим адвокат писала письма по поводу этого переводчика. Так вот, она сказала комиссару, и комиссар меня потом тоже спросил, кто был этот мужчина. Ну я, конечно, объяснила, что это моего соседа друг, что он пришел, чтобы если получится помочь мне переводить, как бы проконтролировать, правильно ли делается перевод от официального переводчика. Ну и еще второй момент. Когда я рассказывала о своей ситуации, почему я сюда приехала, на интервью. Был свободный рассказ. Я сказала о том, что не имела возможности в России завести

ребенка, создать семью со своей девушкой любимой. На что переводчица удивленно посмотрела на меня и спросила, „А как вы собирались завести ребенка, ну и сейчас собираетесь, с девушкой?“ На что я ей сказала: „Ну вы должны лучше знать, потому что все-таки у вас больше опыта проживания в Европе“. Она должна знать, что все это делается очень давно, и лесбийские пары имеют детей. Но это не вошло в интервью. Она просто из любопытства это спросила, и не перевела комиссару. Я так понимаю, потому что она не имела на это права. Это было какое-то вообще непонятное замечание. Мой адвокат потом писала письма по поводу нее, что мне кажется абсолютно правильным. Потому что да, я получила позитив, огромное спасибо человеку, который принимал решение, но всякое могло быть. И эти два момента могли повлиять на исход моего дела. Поэтому с такими вопросами и с таким любопытством нельзя лезть в дело, зная, что от этого может зависеть судьба человека и будущее. То есть она не компетентна, она не должна как минимум работать с беженцами, когда решается их судьба. Может быть, я такой человек, что я больше заостряю внимание на хорошем. Но были моменты, это было в школе. Это был предыдущий курс. Я очень сдружилась с двумя мальчиками из Венесуэлы. Они в паре. Мальчик из Афганистана, он натурал. И двое ребят, жених с невестой из Сирии. Мы очень сдружились. И в принципе из этого курса прямо такие мы были сплоченные. Мы ходили друг к другу в гости, мы ходили в кафе. В общем, где мы только не были. Мы по сей день общаемся. А обо мне в принципе весь класс знал. Так же как и знали ребята, с которыми я общалась, наша компания. А о мальчиках из Венесуэлы знал только парень из Афганистана, а вот жених с невестой из Сирии не знали, но мне кажется, они догадывались. Но не смотря на это мы все-таки общаемся по сей день, все очень хорошо, чего не скажешь об остальных ребятах. В школе мальчик из Афганистана особенно в последнее время, когда мы совсем сдружились, старался со мной садиться. Мы смеемся и все такое. Очень хорошо общались. Остальные мальчики из-за этого негодовали. Они спрашивали его: „Зачем ты садишься с ней? Ты же понимаешь, что она совершает грех. Это неправильно. Но он их не слушал. Он продолжал садиться со мной, мы общаемся. Вот что он говорил, и что я считаю действительно правильным: для него не имеет значения ориентация, он смотрит на душу человека. Главное, чтобы ему комфортно было в общении и все. Также мы неоднократно были в гейских клубах. В принципе я только в гейские и хожу. И мы брали его с собой. Два мальчика из Венесуэлы, я, моя девушка, может быть еще какие-то друзья, и он. Приходит – он танцует. Его не интересует, что там целуются маль-

чки с мальчиками, девочки с девочками. Он абсолютно нормально знакомился с моими друзьями, понимая, кто они. Но со стороны остальных это было. Я такой человек, если я чувствую такое отношение, то я отдаляюсь, потому что для меня это лицемерие. Поэтому я просто от них отдалилась и мне достаточно было тех людей, с которыми я находила общий язык. Но со стороны остальных было такое. Окей, вам не нравится тот образ жизни, который я выбрала, да, он противоречит исламу, окей. Но блин, не общайтесь вы со мной, но зачем говорить об этом человеку, который со мной общается. И там были парни, которые об этом говорили, которые пьют, курят. Это так же отрицается исламом, так же запрещается. Но что опять-таки я видела и в своей республике, мы на свои грехи не обращаем внимания, закрываем глаза. И за грехами других мы пытаемся скрыть свои. Это ярко проявляется. Я понимаю, конечно, что в любой из религий гомосексуальность запрещается, но блин я не могу с этим ничего поделать. И не смотря на то, что это запрещается в моей религии, я не считаю, что я не мусульманка. Я мусульманка насколько я могу ею быть.

Как ты чувствуешь себя в Германии и в русскоязычном сообществе, будучи мусульманкой?

Отношения негативного нет. Вопросы задают только из любопытства. Ну опять-таки мне тоже интересно. Потому что я всю жизнь находилась среди мусульман. Мне интересно, как живут приверженцы других религий. А негативного отношения нет. Это конечно огромный плюс. И я этому очень рада. Потому что не знаю, может быть это в моей республике, но все-таки со стороны мусульман моей республики был негатив по отношению там к евреям, к христианам итд., чего я не увидела здесь у людей по отношению к мусульманам. Меня абсолютно нормально встречают и вообще разницы нет, какой я религии. Для меня тоже всегда не имело это значения. Но большинство в нашей республике не очень хорошо относится к приверженцам других религий. Здесь я этого не наблюдаю так сильно, как у меня в республике. Я выросла в такой республике, где процветает религиозная нетерпимость. У меня лучшая подруга русская. У моей мамы лучшая подруга еврейка. Я с детства понимала, что самой преданной и верной подругой моей мамы была еврейка. Поэтому у меня всегда вызывали негатив такие люди, которые ненавидят человека только из-за того, что он другой религии. Из-за того, что я общалась

с русской, ко мне тоже было много вопросов. Именно потому что я с этим сталкивалась с детства, я наверное сейчас не так остро все это воспринимаю. Просто я привыкла к тому, что много людей – много мнений.

Что бы ты хотела пожелать лгбт-сообществу?

Я пожелала бы лгбт-сообществу из других стран, особенно мусульманских, любить себя и побольше упорства, потому что я знаю очень многих людей, которые из-за семьи идут на нежеланный брак. Соответственно очень много несчастных людей. А если ты несчастен, то ты делаешь и остальных несчастными.

А что бы ты хотела пожелать русскоязычным гетеросексуальным людям?

Толерантности. Так же, как и я пожелала бы людям из моей республики да и из множества других республик и стран толерантности. Ну и не совать нос в чужую жизнь, в жизнь других людей, потому что она их не касается. Быть терпимее. И мира бы пожелала.



Während des Wartens brauchen Menschen einen Hauch Hoffnung

Alisa K.: Lesbe aus Russland

Über Unterkunft und Unterstützung

Seit zweieinhalb Jahren bin ich in Deutschland. Jetzt habe ich den Flüchtlingsstatus erhalten und lebe legal hier, im Dorf K. in der Nähe von Brandenburg an der Havel. Jeder, der jemals in einem Lager für Geflüchteten untergebracht war, wird dir sagen, dass wir wegen Diskriminierung fliehen, allerdings sind manche – so wie wir LGBT – einer Doppeldiskriminierung ausgesetzt. Ich wurde als Einzige aus dem ganzen Lager an ein Wohnheim in Brandenburg an der Havel verwiesen. Das Wohnheim war überfüllt und ich landete in einer Bibliothek, in der vier Betten aufgestellt worden waren. Dort hatte man kaum noch Platz, um seine Beine abzustellen. Ich glaube, all die Alltagsprobleme in den Lagern kommen deshalb auf, weil Menschen nach Sprache und nicht nach Alter oder Interessen untergebracht werden. Ich halte das für einen großen Fehler.

Ich habe in diesem Lager zwei Wochen lang gewohnt. Dann kam ein Mann und bedrohte mich. Ich hatte unbeschreibliches Glück, weil ich junge Deutsche aus der Partei „Die Linke“ kennenlernte. Natürlich kam gleich als erstes die Frage, warum ich überhaupt hier bin. Ich war diese Frage schon gewohnt. Oder: „Wie? Kommst du aus Russland? Wie kann das überhaupt sein? Wieso fliehst du aus Russland? Ihr habt dort doch keinen Krieg!“ Ich erkläre es dann den Leuten. Zu diesem Zeitpunkt hatte ich solche Fragen erst zwei- oder dreimal gehört. Damals belasteten sie mich nicht so sehr wie jetzt. Gestern z.B. wollte ich mich bei einem Integrationskurs anmelden. Ich verdrehe inzwischen einfach die Augen und antworte auf solche Fragen nicht mehr. Ich lege einfach den Bescheid vom BAMF und den Bescheid von der Ausländerbehörde vor. Mehr erkläre ich nicht. Also, zurück zu den jungen Menschen von der Linken. Sie haben mir geholfen, indem sie mich zu diversen Terminen bei der Sozialbehörde begleitet haben. Sie setzten sich für mich ein, damit ich selbstständig in einer Wohnung wohnen kann. Die Sozialbehörde sagte, sie werde selbstverständlich für mich keine Wohnung suchen. Es sei angeordnet, in einem Wohnheim zu

wohnen, dann solle ich dort auch wohnen. so die Behörde. Schließlich legten wir der Sozialbehörde einen Mietvertrag vor. Davor waren wir bei der Verwaltung der Dorfgemeinde und fragten, ob die Nachbarn eventuell dagegen sein könnten, wenn ein Geflüchteter in dem Dorf wohnen würde. Ich war damals die erste Geflüchtete und generell die erste Ausländerin in dem Dorf. Dort wohnten ausschließlich Deutsche. Mittlerweile nicht mehr, da bereits ein Wohnheim für männliche Flüchtlinge auf Zeit errichtet wurde. Damals war ich jedoch die Einzige. Deswegen wurden die Einheimischen befragt, ob sie etwas dagegen haben. Keiner hat sich gegen mich ausgesprochen, und ich wurde dort untergebracht. Das war aber nur möglich, weil ich nicht alleine war. Mir wurde geholfen, bei allen Angelegenheiten wurde ich begleitet.

Über das Leben in Russland

Acht Jahre lang arbeitete ich im Club „Triel“, dem ersten offiziellen Lesben-Club in Russland. Als der Club aus der Taufe gehoben wurde, war ich noch minderjährig. Ein Jahr nach seiner Eröffnung habe ich dort zu arbeiten begonnen. Angefangen habe ich als Kellnerin und zum Schluss war ich Administratorin des Clubs. Selbstverständlich landet man, wenn man in diese Szene eintaucht, auf irgendeine Art und Weise im Aktivismus. Ich war 18 und darüber erstaunt, dass es eine LGBT-Community und eine Reihe von Menschen gibt, die sich mit interessanten Sachen beschäftigen. Damals war Elena Inozemtseva in der Szene bekannt, sie war sehr aktiv. Mittlerweile ist sie schon eine ältere Dame, damals war sie aber noch jung. Es wurde eine Hotline für LGBT-Leute ins Leben gerufen. Wir haben Leute bei der Suche nach Anwält_innen und Ärzt_innen unterstützt. Das war alles mithilfe der Plattform des Clubs „Triel“ möglich. Außerhalb „Triel“ gab es kein „russisches LGBT-Netz“ und keine LGBT-Organisation „Wyhod“ [Coming out]. Es gab nichts und niemanden außer Elena Inozemtseva und einer kleinen Gruppe von Frauen, die sich mit LGBT-Angelegenheiten beschäftigt haben. „Triel“ veranstaltete internationale Treffen von Lesben. Es kamen Frauen aus Litauen, Lettland, dem Belarus, der Ukraine, Usbekistan. Sie kamen im „Triel“ zusammen und führten Seminare und Konferenzen durch. Das war zwischen 2003 und 2004. In diesen Jahren entstand der LGBT-Aktivismus in Russland. Wenn man im heutigen Russland eine klare Position bezieht, kann das echte Probleme oder ein Unglück zur Folge haben. Ich habe immer meine Position vertreten und bin der Meinung, dass ich ein absolutes Recht darauf

habe. Aber ich hätte nie gedacht, dass das ernsthafte Probleme verursachen kann. Letztendlich habe ich allerdings einmal meine Meinung, dass zum einen die Krim nicht uns gehört und zum anderen LGBT-Menschen Rechte haben, leider gegenüber der falschen Person geäußert. Überall in der Stadt wurde daraufhin ein Foto ausgehängt, auf dem ich mit meinem Patenkind abgebildet war. Dort stand, dass ich pädophil sei und gegen die Sitten verstoße. An jedes Stiegenhaus, jeden Werbemast und jede Haltestelle wurde dieses Foto geklebt. Diese Hetzjagd passierte andauernd und begann schon, bevor ich das besagte Gespräch mit dieser Person hatte. Damals hatte ich all die Situationen, in die ich schon vorher geraten war, absolut nicht miteinander verknüpft. Ich kam erst darauf, als ich bereits hier war. Erst als ich mit Abstand zurückblickte, nahm ich wahr, was mir passiert war. Während dieses für mich sehr langen Wartemonats im Lager kaufte ich mir Packpapier und fing an, das Geschehene in meinem Kopf zu rekonstruieren, indem ich auf dem Papier einen Punkt setzte, wo ich mich momentan gerade befinde. Dann rollte ich es mit jedem Punkt zurück, während ich die Ereignisse in den letzten anderthalb Jahren meines Lebens schilderte. Ich habe Drohungen erhalten. Ich hätte in der Tat entweder in einem Gefängnis oder in einer psychiatrischen Klinik landen können. Oder ich wäre irgendwo umgebracht worden. Ich hatte mir überlegt, eine Zeit lang in die Ukraine zu gehen. Aber damals waren dort alle Grenzen dicht. Nun, jetzt bin ich hier.

Über Diskriminierung

Meine Anhörung dauerte sieben Stunden, ohne Übersetzung für mich. Einmal äußerte die Dolmetscherin ihre eigene Meinung darüber, ob ich wie eine Lesbe aussehe, ob es für mich tatsächlich gefährlich sei, so auszusehen, bzw. ob ich als Lesbe erkannt werden könnte, wenn ich so aussehe. Ihrer Ansicht nach weisen rasierte Schläfen noch nicht darauf hin, dass eine Frau eine Lesbe sei. Klar, russische und deutsche Frauen sehen komplett verschieden aus. Ich sehe nicht wie eine klassische russische Frau aus, sondern eher wie eine klassische deutsche Frau. Problematisch wurde es, als man mir sagte: „Du siehst aber nicht wie eine Lesbe aus.“ Die Frau, die das Interview führte, kannte sich mit der politischen Situation Russlands unglaublich gut aus. Sie wusste über das Jarowaja-Gesetz und über alle in der letzten Zeit erlassenen Gesetze Bescheid. Sie wusste einfach alles. Nur über die LGBT wusste sie ganz und gar nichts, überhaupt nichts. Zum Schluss sagte sie zu mir, dass es sehr interessant wäre,

wenn ich was zu diesem Thema auf Deutsch oder auf Englisch fände. Ich solle es ihr zuschicken. Zudem sagte sie: „Ich habe noch nie davon gehört, dass es in Russland Probleme mit den LGBT gibt.“ Wir haben ihr dann Materialien zugeschickt, und ihre Reaktion darauf war: „Was ist denn das?“

Mein konkretes Problem besteht darin, dass ich als Deutsche wahrgenommen werde und die Menschen erstaunt sind, wenn ich ihnen sage, dass ich eben keine bin. Dann hören sie allerdings meinen slawischen Akzent raus. Allgemein gesehen geht es mir gut, ich werde nicht gemobbt. Ich werde generell keiner Diskriminierung ausgesetzt. Aber dadurch, dass in meinen Unterlagen mein Herkunftsland Russland steht, bin ich bei verschiedensten Ämtern – von der Ausländerbehörde bis hin zum Jobcenter – mit Schwierigkeiten konfrontiert. So höre ich z.B. ständig: „Das dürfen Sie nicht. Sie sind aus Russland.“ Ich wollte mich z.B. für einen Deutschkurs anmelden. Es wurde mir dann gesagt: „Sie können sich noch nicht für den Kurs anmelden.“ Auf meine Nachfrage hin sagte man: „Sie müssen erst den Flüchtlingsstatus bekommen und sich dann anmelden. Aber Sie sind aus Russland und werden eh keinen Status bekommen.“ Im Jobcenter sagte ich, dass ich arbeiten möchte. Dann hörte ich: „Nein, Sie dürfen nicht arbeiten.“ Und ich: „Warum nicht?“ Darauf hörte ich als Antwort: „Sie sind aus Russland. Sollten Sie den Flüchtlingsstatus bekommen, können Sie wiederkommen.“ Ich habe dann gesagt, dass ich den Status wohl bald bekommen werde und ob ich jetzt schon anfangen könnte zu arbeiten. Dann sagte der Jobcenter-Mitarbeiter zu mir: „Nein, das dürfen Sie nicht.“ Auf meine erneute Nachfrage hörte ich dann: „Weil Sie eh keinen Status bekommen werden.“ In der Ausländerbehörde wurde mir auch gesagt, dass ich nicht arbeiten darf, weil ich aus Russland stamme und ich hier vier Jahre wohnhaft sein muss, um arbeiten zu dürfen. Und so ging es immer weiter. Mir wurde stets gesagt, dass ich aus „einem sicheren Land komme“. Sie alle waren sicher krass überrascht, als mein Asylantrag positiv entschieden wurde. Zudem fügen sie gern hinzu: „Du bist doch aus Russland, aus St. Petersburg“. Außer Moskau und St. Petersburg kennen sie praktisch keine anderen russischen Städte. Aber sie wissen, dass St. Petersburg eine Kulturstadt ist. Außerdem wissen sie von Tschetschenien und sind immer erstaunt, wenn man sagt, dass man nicht aus Tschetschenien kommt.

Über Freund_innen

Ich habe Freund_innen dort, wo ich wohne. Eine von ihnen ist meine Mitbewohnerin. Sie ist hetero. Außerdem haben wir uns mit den jungen Menschen aus der Linken, die mir mit der Wohnung geholfen haben, angefreundet. Sie sind auch alle hetero. Ich habe einen schwulen Freund. Er ist Geflüchteter aus Syrien. Ich kenne noch einige, zu denen ich aber nicht wirklich Kontakt habe. Sie sind auch russische LGBT-Geflüchtete, die wir auch mal unterstützt haben. Wir haben eine kleine LGBT-Clique in der Stadt, zu der ein paar Mädels, ein paar Jungs, der Syrer und ich gehören. Überwiegend besteht mein Bekanntenkreis in der Stadt aus den Deutschen. Ich habe ganz wenig Kontakt zu den russischsprachigen Leuten, in Berlin allerdings schon. Da habe ich mehr Kontakt zu ihnen, naja, was heißt „viel“. So gesehen ist es auch nicht viel, im Vergleich zu St. Petersburg schon mal gar nicht. Dort sind viele meiner Freund_innen geblieben. Zu der russischen LGBT-Gemeinschaft in Berlin habe ich aber schon einen guten Kontakt.

Über Liebe

Ich bin grenzenlos glücklich, dass ich in einer offiziellen Beziehung mit einer Frau bin, die ich seit sehr vielen Jahren liebe.

Über die LGBT-Konferenz

Nachdem ich in Deutschland ankam und mich von meiner Situation etwas erholt hatte, wurde mir klar, dass ich bis auf die Knochen extrovertiert bin. Es fällt mir schwer, mich an das Schweigegebot zu halten, und meinen ersten Monat hier kann man schon als eine Art Schweigegebot bezeichnen. Als ich etwas runtergekommen und ruhiger geworden war, entdeckte ich auf Facebook einen LGBT-Chat von Geflüchteten. Ich wurde dort hinzugefügt und wir alle fingen an, uns auszutauschen. Mir wurde klar, dass es viele von uns gibt und wir weit entfernt voneinander in verschiedenen Bundesländern verstreut leben. Meine erste Idee war, uns einfach zu versammeln. Aber wie und weshalb? Einfach so wird ja keiner kommen. Um für einen Tag Brandenburg an der Havel oder sogar Berlin zu besuchen, wäre das Ganze finanziell zu aufwendig und problematisch. Der Aufenthalt sollte doch länger dauern, und es musste ein Thema vorgegeben werden. Dann hat es sich ergeben, dass jemand mich gefragt hat, wie ich zu meiner Wohnung gekommen bin und aus dem Wohnheim ausziehen konnte. Ich wurde auch gefragt, wie man ein Bankkonto eröffnet. Das ist

ja auch problematisch. Vielen Geflüchteten wurde gesagt, dass sie kein Bankkonto eröffnen dürfen. Damals war es nicht erlaubt. Zurzeit ist es bereits obligatorisch, damals hieß es aber: „Sie dürfen das nicht.“ Und das sind meist alltägliche Angelegenheiten. Oder welche SIM-Karte kauft man für das Internet? All das sind Probleme in der ersten Zeit des Aufenthaltes hier. Wenn man sich jetzt daran erinnert, kommt es einem lächerlich vor. Aber damals wusste man wirklich überhaupt nichts. Es ist sogar ein Problem, in einem Supermarkt Brot und Milch zu kaufen, weil man nicht versteht, was für ein Brot und was für eine Milch das ist. Man geht in einen Supermarkt und kauft letzten Endes Sojamilch. Fragen dieser Art haben sich angesammelt, und dann wiederholten sie sich. Es kamen neue Leute an und sie stellten genau dieselben Fragen. Schließlich kam ich auf das Thema unseres Treffens! Die Leute wissen nicht, wie man sich auf die Anhörung vorbereiten soll und wie lange man darauf warten muss. Sie wissen nicht, wie man eine Wohnung bekommen und aus einem Wohnheim ausziehen kann. Das sind Fragen, die man im Chat gleichzeitig beantworten konnte. Ein Jahr später haben wir eine Konferenz organisiert. Es sind 50 Leute gekommen, und ich glaube, sie ist sehr gut verlaufen. Den Feedbacks nach zu urteilen, waren die Informationen für die Konferenzteilnehmer_innen sehr nützlich. Damals haben alle auf ihre Anhörung gewartet. Einen der Workshops hat D. aus Berlin durchgeführt. Sie hat es unglaublich gut gemacht. Ich glaube sogar, hätte jemand aus dem BAMF so einen Workshop gegeben, wäre es absolut anders gewesen. D. war all die Schritte selbst gegangen. Zu dem Zeitpunkt des Workshops waren die Ergebnisse ihrer Schritte alle positiv ausgefallen. Sie hat die Teilnehmer_innen emotional super eingestellt. D. hat nützliche und gute Tipps gegeben, sodass viele zu ihren Interviews nicht mehr so nervös hingegangen sind. Sie hat einfach alles so gut rübergebracht, wie man sich am besten innerlich einstellen soll und wie sie es damals gemacht hat. Zudem hat sie die möglichen Fehler aufgezählt und erklärt, wie man alle Klippen geschickt umgehen kann. Das war echt cool. Meiner Meinung nach war dieser Workshop wirklich der beste. Ich selber habe solche Workshops nicht als Organisatorin, sondern als Geflüchtete bereits besucht. Daher kann ich behaupten, dass der Workshop von D. der allerbeste war. D. hat Leuten Hoffnung gegeben. In den anderen Workshops waren Momente, wo etwas gesagt wurde wie: „Sie müssen verstehen, dass Sie wenig Chancen haben.“ Danach gingen alle frustriert raus. Genau in den Situationen des Wartens, der Unsicherheit und Instabilität brau-

chen Menschen einen Hauch Hoffnung und nicht diese Entmutigung. Nachdem wir die Konferenz durchgeführt hatten, dachten wir uns, wie cool sie gewesen war. Nach einer kurzen Pause haben wir uns wieder getroffen und beschlossen, dass wir eine zweite Konferenz machen wollen. Darauf haben wir uns über ein Jahr vorbereitet. Die zweite Konferenz fand im Juni 2017 statt. Wir hatten 110 Anmeldungen, tatsächlich haben an der Konferenz dann etwa zwischen 75 und 80 Leute teilgenommen. Diesmal verlief sie etwas anders, es standen schon andere Fragen auf der Tagesordnung. Viele hatten ihre Anhörungen bereits hinter sich gebracht, nun ging es mehr um rechtliche Fragen. Wir luden daher einen Rechtsanwalt aus Berlin ein, der einen Workshop durchgeführt hat. Die meisten Teilnehmer_innen haben sogar alle drei Workshops von ihm am gleichen Tag besucht, weil sie so viele Fragen hatten. Es waren solche Fälle wie z.B. unterschiedliche Bescheide für ein nicht verheiratetes Paar: in einem Fall einen positiven, im anderen einen negativen oder noch gar keine Antwort von der Behörde. Die beiden bleiben dann in so einer Situation einfach hängen. Das ist ein großes Problem, wenn eine Partnerschaft hier nicht anerkannt wird. Wieswegen? Das BAMF und die Ausländerbehörde erkennen es nicht an, das Sozialamt aber schon. Warum? Weil man seitens des Sozialamtes einer Familie weniger Geld ausbezahlt. Diejenigen, die mit unterschiedlichen Staatsbürgerschaften hierher kommen, werden hier gar nicht anerkannt. Z.B. kommt der/die eine aus der Ukraine und der/die andere aus Russland oder andere Konstellationen wie Kasachstan und Russland, Armenien und Russland: sie werden überhaupt nicht als Paar anerkannt. Vielmehr ist es so, dass Leuten aus Armenien, der Ukraine und Kasachstan sofort eine Absage erteilt wird, sprich: „Reisen Sie zurück.“ Auf der ersten Konferenz hatten wir mehr russischsprachige Teilnehmer_innen. Es kamen aber auch französischsprachige Leute, eine Gruppe aus Kamerun und Nigeria. Sie waren hier mit ihren Dolmetscher_innen. Es funktionierte ähnlich wie Mundpropaganda. Ein Syrer aus unserem Team kündigte über seine Kanäle an: „Leute, es findet eine Konferenz statt.“ Dann kamen Leute, die arabisch sprachen. Er hat dann für sie Dolmetscher_innen suchen müssen – ein ewiges Problem. Wenn man Leute einlädt, muss man Dolmetscher_innen für sie bereitstellen. Dieses Jahr war unsere Konferenz noch internationaler. Und das ist cool. Übrigens würde ich auch nicht sagen, dass alle dann je nach Sprachraum unter sich geblieben sind. Absolut nicht. Englisch ist zum Glück eine internationale Sprache. Alle unterhielten sich miteinander und hatten eine super Zeit.

Über die Zukunft

Ich bin ziemlich ratlos, ich weiß überhaupt nichts. Vielleicht liegt es an meiner jetzigen Lebensphase. Weißt du, ich glaube, wenn man sich vorstellt, wir könnten irgendwo unser Leben aussuchen, bevor wir zur Welt kommen. Man sitzt einfach da und fragt sich: „Was werde ich?“ Man hat ja so viele Chancen und Möglichkeiten. Man kann Schriftsteller oder auch Kleopatra werden. Man hat einen Katalog in der Hand und blättert ihn durch und stellt sich immer diese Frage: „Was kann ich werden?“ Will man Alkoholiker werden, na bitte, werde ein Alkoholiker. Suche es dir einfach aus. Also ich befinde mich gerade in so einer Lebensphase. Ich weiß, dass mir eigentlich alle Wege offen stehen. Hier schau, da sind sie alle. Aber ich habe ja noch mein Gehirn, das mir sagt: „Aber Alisa, warte mal, nicht alle Wege stehen dir offen. Du bist 31 und das heißt, bestimmte Wege hier stehen dir nicht mehr offen.“ Der andere Teil meines Gehirns sagt wiederum zu mir: „Warte mal, nicht alle Wege stehen dir offen, weil du ja noch ein Kind zur Welt bringen willst.“ Ich fange dann an darüber nachzudenken, was mir am leichtesten wäre. Ich kann ja bereits vieles in diesem Leben. Vielleicht soll ich mich damit beschäftigen, was ich bereits kann. Vorgehen nach einem bewährten Schema, leicht und ohne Anstrengung. Genau das ist mein Problem. Ich kann mich von all diesen Gedanken nicht lösen und muss schwer dagegen ankämpfen. In der Tat ist mir bewusst, dass ich alle Möglichkeiten habe und mir alle Wege offen stehen. Aber ich untergrabe sie selbst, weil man eigene Komplexe hat. Man ist verkrampft und gehemmt. Ich würde gerne eine Therapie beginnen, weil mir bewusst ist, dass all das, was ich in Russland durchgemacht habe, aufgearbeitet werden muss. Jetzt weiß ich ganz genau, dass ich dahin nicht zurückkehren muss. Ich muss dahin niemals zurück. Und ich will all das natürlich für immer abschließen. Die Flashbacks und Erinnerungen kommen ja hoch. Daher bin ich gerade noch so hängen geblieben.

Über Homophobie

Ich kann mir nicht vorstellen, dass Schüler_innen in russischen Schulen erklärt wird, dass die Existenz von gleichgeschlechtlichen Paaren normal ist. Hier haben Menschen von Anfang an eine andere Einstellung. Sie verstehen nicht, wie es anders sein kann. Klar, gibt es auch hier Homophobie und Transphobie. Aber ich denke, wenn Gleichstellung auf gesetzgeberischer Ebene geregelt ist, dann verstehen Menschen, dass sie dazu zwar auch eine andere

Meinung haben können, aber besser ihren Mund halten sollten. In Russland ist absolut das Gegenteil der Fall. Wenn man homophob ist, also los, erzähle jedem darüber. Man hat halt alle Karten in der Hand, weil alles von der Regierung vorgegeben wird. Mit dem Erlass des Gesetzes hat dieser ganze Mist angefangen.

Über die Ungleichheit innerhalb der LGBT-Community

Wenn ich gefragt werde, für wessen Rechte ich mich in erster Linie einsetzen würde, würde ich sagen für die Rechte von Trans* Menschen. Warum? Weil gerade sie es am schwersten haben. Das ist meine persönliche Meinung. Hinsichtlich der Geflüchteten würde ich auch in erster Linie an Trans* Geflüchtete denken, weil sie auch hier am meisten angefeindet werden. Alle Schwulen und Lesben zusammen genommen erleben im Vergleich zu Trans* weniger Schwierigkeiten in geflüchteten Unterkünften und Heimen. Weder Mütter mit Kindern noch schwangere Lesben bereiten mir mehr Sorgen als Trans* Menschen. Und wenn wir über die Gleichheit und Ungleichheit im LGBT-Kreis sprechen, kann ich dazu sagen, dass Typen bereits seit Jahren ihre eigene Community haben. Sie haben es auch leichter, Zuschüsse oder Förderungen für ihre Projekte zu bekommen. Sie haben eine komplett andere Unterstützung. Für Frauen ist es nicht so leicht. Ich glaube, dass es einer lesbischen Aktivistin, die verschiedene Projekte machen will, im Vergleich zu den Typen schwerer fällt, eine Förderung oder eine Plattform für ihre Projekte zu bekommen. Ich wurde nicht zu CSDs in ganz Deutschland eingeladen und mir wurden keine Fahrtkosten erstattet. Ich muss alles alleine machen. Die Typen allerdings werden schon eingeladen.

Wünsche an die LGBT-Flüchtlinge

Ich wünsche allen, dass sie daran glauben, dass ihr Hiersein ihr Weg ist. Wenn sie schon hier gelandet sind, dann soll es auch so sein. Es gibt immer einen Plan B und es gibt immer einen Plan C. Man muss die Sprache lernen und sich einen eigenen Platz suchen. Und keine Angst haben. Wenn sie diesen Schritt bereits gewagt haben und wenn sie schon hier sind, dann soll die Angst in Russland oder in dem Land, aus dem sie gekommen sind, bleiben. Und hier nur nach vorne schauen.

В момент ожидания людям нужна нотка надежды.

Алиса К. Лесбиянка из России

О жилье и поддержке:

На данном этапе моей жизни я уже на законных правах в статусе беженца нахожусь в Германии. Живу я в городе Бранденбург, а конкретнее, в близлежащей деревне К. Каждый, кто был хоть раз в лагере-распределителе, тебе скажет о том, что мы бежим из дискриминации, а попадаем в двойную дискриминацию. После лагеря-распределителя мне дали трансфер и определили меня в Бранденбург на Хафеле одну-единственную из всего лагеря. Определили в хайм, который был переполнен, так что поселили меня в библиотеку. Поставили туда четыре кровати. Между ними даже ноги было некуда поставить. Мне кажется, что все вообще бытовые проблемы в лагерях случаются на почве того, что людей селят по языковому принципу, а не по принципу например возрастному, интересам итд. Мне кажется, это большая ошибка. Две недели я там прожила. А потом пришел мужчина и стал мне угрожать. Мне несказанно повезло познакомиться с ребятами-немцами из „ди линке“. Естественно, их первый вопрос, к которому я уже привыкла: „А ты вообще почему здесь? Как это ты из России, такое вообще бывает?“ То есть, чего это ты из России приехала? У вас же там войны-то нету. Объяснила. Так как это был второй-третий вопрос за все мое пребывание в Германии, он меня еще тогда не так напрягал, как сейчас. Вот вчера я ходила устраиваться на интеграционный курс. Я уже просто глаза закатываю, не отвечаю на этот вопрос потому я говорю – вот вам решение из бамфа, вот вам решение из ауслэндербехерде, дальше я объяснять ничего не буду. И вот они мне помогли. Они ходили со мной по всем терминам, в социал и выбивали мне разрешение на отдельное проживание с наличием уже квартиры, где я буду жить, потому что социал сказал, что „самостоятельно мы ничего естественно искать не будем ей. Положено в хайме жить, пускай живет в хайме“. Когда пришли и принесли уже договор, точно так же ходили и спрашивали у руководства этого квартала, не против ли соседи, что с ними будет жить беженка. Потому что я первая беженка в своей деревне. Я вообще первая ауслэндер и беженка в своей деревне. Потому что у нас там одни немцы. Ну на данный момент уже нет. Потому что у нас там открыли там хайм на короткое время

тоже. Для мужчин беженцев. Но я была первой. Поэтому людей спрашивали, не против ли они. Но никто не был против. Меня переселили. Но это тоже потому что я не была одна, потому что мне помогали, то есть со мной ходили.

О жизни в России:

Я 8 лет отработала в клубе Триэль. Это первый официальный в России лесби-клуб. Я конечно не стояла у истоков. Я еще была несовершеннолетней на тот момент еще когда клуб Триэль открылся. Да, через год после открытия я устроилась туда на работу. Начинала с официантки и закончила администратором. И, естественно, когда ты попадаешь в такую среду, ты непонятно каким образом приходишь в активизм. Мне было 18 лет. И я офигела, что есть лгбт-сообщество, куча людей занимается всякими интересными вещами. На тот момент гремела Лена Иноземцева еще. То есть очень активно занималась этим всем. Это еще такая совсем старая школа. То есть она сейчас уже такая бабушка. А тогда она была такая молодая женщина. Была же горячая линия для лгбт, поиск адвокатов, юристов, врачей своих. И это все было на платформе клуба Триэль. Потому что на тот момент это еще не было ни лгбт-сети, ни выхода, никого не было. То есть была только Лена Иноземцева и маленькая группка женщин, которая этим занималась. Проходили международные съезды лесбиянок в Триэле, приезжали девчонки из Литвы, Латвии, Беларуси, Украины, Узбекистана, приезжали и собирались в Триэле, проводились семинары, проводились встречи, и конференции. То есть это какой-то 2003-2004. Это были самые истоки вообще лгбт-активизма в России. Ну и когда у тебя есть сформировавшаяся какая-то позиция в современной России это может навлечь беду и проблемы. Я до сих пор выражаю свою позицию, и я считаю, что я имею на это полное право, но я никогда не думала, что это может привести к каким-то серьезным проблемам. Но в итоге не тому человеку я начала доказывать, что Крым не наш и что лгбт имеют права. И по всему городу развешили мою фотографию с моей крестницей и написали, что я педофилка, что я

разрушаю скрепы. На каждой парадной, на каждом рекламном столбе, на каждой остановке висела моя фотография. При чем такая травля была достаточно длительная и перед этим. Я просто не связывала абсолютно ситуации, которые со мной происходили перед этим в одно, и я смогла в этом разобраться только уже будучи здесь. Когда я начала просто отматывать назад и понимать вообще, что произошло, потому что я когда была в лагере-распределителе долгий свой месяц я купила такой ватман упаковочной бумаги и начала просто от пункта, где я сейчас нахожусь отматывать назад, что происходило последние полтора года моей жизни. Мне поступали угрозы. Я действительно оказалась бы либо в тюрьме либо в психушке. Либо меня бы грохнули где-нибудь. Я думала уехать на Украину на какое-то время. Но на тот момент тоже там были все границы закрыты. Ну вот я здесь.

О дискриминации:

У меня интервью было 7 часов без обратного перевода. Был момент в интервью, когда переводчица дает свои оценочные суждения по поводу того, выгляжу ли я как лесбиянка или не выгляжу, и безопасно ли мне выглядеть так, и возможно ли меня распознать, если я выгляжу так. Потому что „бритые виски это не залог того, что женщина лесбиянка.“ Ну опять же, немецкие женщины и русские женщины кардинально по-разному выглядят все-таки. Я не выгляжу как классическая русская женщина. Зато я выгляжу как классическая немецкая молодая женщина. И тут встает этот вопрос и проблема, в момент интервью мне говорят, что „ну ты же не выглядишь как лесбиянка“. Моя интервьюирующая была просто колоссально офигительно осведомлена об общеполитической ситуации в России, она знала про пакет Яровой, она знала все последние принятые законы, просто все. Но про лгбт она не знала ни черта. Вообще ничего. И когда мы закончили, она говорит, что „очень интересно, если вы найдете какие-то статьи по этой теме на немецком или английском языке, отправьте мне пожалуйста. Потому что - она говорит - , я никогда в жизни не слышала, что в России проблемы у лгбт“. Мы ей отправили. Она говорит: „это что?“

Конкретно у меня проблема в том, что меня воспринимают за немку. И потом очень сильно удивляются, что я не немка. Они начинают слышать мой славянский акцент. Меня так вообще не трогают, у меня в принципе все хорошо. И меня не дискриминируют в общей массе. Но из-за того, что в моих документах стоит, что я из России, то от всевозможных амтов, начиная от ауслендербехерде, от джобцентра, я все время слышу „Вам нельзя. Вы из России, вам нельзя.“ Курсы немецкого? Вам нельзя. Почему? Ну, статус получите, будет можно, а пока нет. Вы из России, вам все равно статус не дадут. Агентур фюр арбайт. Я хочу работать. Не, вам нельзя. Почему? Ну, вы из России. Статус получите – приходите. Я получу скоро статус, мне щас работать можно? Нет вам нельзя. Почему? Ну потому что вы все равно статус не получите. Ауслендербехерде. Хочу работать. Не, тебе нельзя. Почему? Ну ты из России. И? Ну тебе нужно минимум 4 года здесь прожить, чтобы пойти на работу. И вот постоянно. Ты из „безопасной страны“. Они наверное просто офигели, когда я получила позитив. Я думаю, что они все дружно офигели. А еще они любят добавлять «Ты же из России, из Санкт-Петербурга». Они же кроме Москвы и Питера других городов практически не знают. Но они знают, что Питер культурная столица. И еще они знают Чечню. И очень сильно удивляются, если ты не из Чечни.

Про друзей:

В моем городе конкретно у меня есть друзья. Есть эта соседка, с которой я живу, она натуралка. Есть мои ди линке, они тоже все натуралы. И у меня есть в городе друг сириец гей беженец. Есть ребята, с которыми я не очень поддерживаю контакты, но тоже русские лгбт-беженцы, которых точно так же мы в свое время поддержали. Вот у нас есть такая маленькая лгбт-тусовка в городе. Пара девочек, пара мальчиков, В. Сириец и я. В основном мой круг общения у меня в городе это просто немцы. Русскоязычных минимум. В Берлине да, много. Ну тоже „много“. Я не могу сказать, что это много. Потому что если сравнивать по питерским меркам, сколько друзей у меня осталось в Питере. Но да, берлинское русскоязычное лгбт-сообщество, с ребятами я здесь общаюсь.

О любви:

Я счастлива бесконечно, что я в официальных отношениях с женщиной, которую люблю на протяжении очень долгих лет.

О лгбт-конференции:

Я когда приехала в Германию и отошла чуть-чуть от своей ситуации, я поняла что я такой экстраверт до мозга костей, мне очень сложно держать обет молчания, как бы я назвала мой первый месяц. После того, как я пришла немножко в себя, мне сказали о том, что в фейсбуке есть чат лгбт-беженцев. Меня туда добавили, начали все общаться, и я поняла, что нас так много, и мы все так далеко распаханы по разным землям, и первая была идея просто всех собрать. А для чего всех собрать? Ну просто так никто не поедет. На день погулять в Бранденбурге на Хафеле или даже в Берлин. Это накладно, это проблематично. Это должен быть все-таки какой-то более длительный срок пребывания и должна быть какая-то тема. И потом началась такая ситуация: кто-то у меня спросил, а как я получила квартиру, как я уехала из хайма. Потом у меня начали спрашивать, а как открыть себеkonto банковское? Потому что это тоже проблема. И многим говорили, что беженцам нельзя. На тот момент ещеkonto не открывали беженцам. То есть щас это обязательно, а тогда „Вам нельзя“. И вот такие моменты самые бытовые. Какую сим-карту купить для интернета? Это же все проблема на первом этапе. Это сейчас смешно это вспоминать, а на первом этапе ты реально не знаешь ничего вообще. Для тебя проблема-то сходить хлеба с молоком купить. Потому что ты не понимаешь, че это за хлеб, че это за молоко. Пойдешь и соевое купишь. Вопросы копились. А потом вопросы стали повторяться. Потому что прибывали новые люди и задавали ровно те же вопросы. И на этом этапе я поняла „О! Вот она тема, по которой мы можем все собраться.“ Потому что люди не понимают, как готовиться к интервью, люди не понимают, как долго они должны ждать интервью. Люди не понимают, как получить жилье, как выбраться из хайма. И вот они появились эти вопросы, на которые в одно время можно ответить сразу всем. Спустя год мы провели первую конференцию. У нас было 50 человек на конференции. И я считаю, что все прошло на ура. И по отзывам после конференции многим очень пригодились та информация, которую они получили, потому что в тот период все ждали интервью и вот один из воркшопов проводила Д. из Берлина. Просто нереально офигительно получился воркшоп, и это самое крутое, потому что я думаю, что даже если бы приехал какой-нибудь работник Бамфа, это было бы абсолютно не

то, потому что Д. настолько офигенно подошла к этому вопросу, так как она сама это все прошла и на тот момент они уже были с позитивом, и она эмоционально просто очень круто ребят настроила. Она дала какие-то такие подсказки и такие нужные вещи, напутствия, что многие пошли на интервью не такие нервные. Она как-то вложила всем в головы то, как правильно настроиться, и то, как делали они, и плюс она обозначила все ошибки и все подводные камни. То есть чего бы она например не сделала, например, уже сейчас. Это было очень круто. Это прямо лучший воркшоп на мой взгляд. Потому что я сама как беженка посещала воркшопы, не как организатор, а как беженка. Я могу сказать, что это был самый лучший воркшоп. Д. какую-то вот надежду дала людям. А в остальных воркшопах были такие моменты когда говорилось „Вы должны понимать, что у вас мало шансов“ и все такие после этого воркшопа выходят с опущенными носами. Все-таки люди в моменте ожидания, вот этой неизвестности, вот этой подвешенности, им нужна какая-то нотка надежды, а не топить их просто на том же месте, где они находятся. И вот, после того как мы провели эту первую конференцию, мы подумали, как круто, классно. Мы сделали небольшую паузу в своей активности. И потом собрались все вместе и приняли решение, что да, мы хотим делать вторую конференцию. К ней мы готовились уже даже больше года. Вторая конференция прошла в июне 2017 года. И у нас было 110 регистраций. По факту приехало около 75-80 человек. Немножко уже по-другому конференция проходила. Были уже несколько другие вопросы. Потому что очень многие прошли уже этап интервью и теперь уже были более юридические вопросы. В этот раз мы приглашали адвоката из Берлина, который проводил воркшоп. И большинство ребят конечно просидели весь день, все три воркшопа у него, потому что было такое колоссальное количество вопросов. У многих например, они пара с незаключенным браком то есть без партнерства без брака и одному дают негатив, второму дают позитив или второму не дают вообще никакой ответ. И они вот в подвешенном состоянии. То есть это же тоже большая проблема, когда не признают здесь партнерства, когда например из Дании приезжают ребята с заключенным партнерством и не признают. Ну как? Бамф не признает, ауслендербехерде не признает, социаламт признает. Почему? Потому что денег меньше платить на семью. Ребята которые например с разными гражданствами, их не признают вообще никак. Типа один из Украины, другой из России. Или Казахстан и Россия. Армения и Россия. То есть их вообще не воспринимают как пару. И более того, ребята которые из Армении, Украины, Казахстана, моментально дают им негатив и все, „уезжайте обратно“ В

первый год у нас действительно большинство были русскоязычные. Были также франкоговорящие. Группа ребят из камеруна и нигерии. Они были со своими переводчиками. Ну то есть это ж как работает. Сарафанное радио. В этом году так как приехал у нас в наш город Валь из Сирии, он по своим каналам там: „ребята, у нас конференция“. Уже приехали ребята, которые говорят на арабском языке и точно так же он искал переводчиков. Это же вечная проблема. Если ты приглашаешь этих людей, у тебя должны быть переводчики. В этом году у нас была больше многонациональная конференция. И это круто. И я кстати не могу сказать, что все прямо по тусовкам по языкам распределялись. Абсолютно нет. Все общались со всеми. Английский язык к счастью международный. И все общались и очень классно время провели.

О будущем:

Я в полной прострации. Я не знаю. Потому что я сейчас в таком этапе своей жизни. Знаешь, мне кажется, если себе представить, что мы выбираем себе жизнь где-то еще до рождения до нашего. И мы такие сидим: „ну кем я буду?“ да. У тебя же миллион тысяч шансов и возможностей. Ты можешь быть писателем. Ты можешь быть клеопатрой. И ты сидишь, листаешь каталог „кем я могу быть“ хочешь – алкоголиком будешь, пожалуйста. Выбирай, значит. Вот я сейчас нахожусь ровно на таком же этапе. Я понимаю, что передо мной все дороги открыты. Вот они вот все. Но как бы у меня же еще есть мозг мой, который начинает мне говорить, „ну Алиса, ну подожди, уже не все дороги. Тебе 31, значит вот эти тебе уже не вариант.“ А потом другая часть моего мозга говорит „подожди, не все дороги, потому что тебе же еще ребенка надо родить.“ И я начинаю думать о том, что было бы проще, я же уже многое умею в этой жизни. Может быть, мне и стоит заниматься тем, что я уже умею, по накатанной, легко и просто, не напрягаясь. И вот это вот моя проблема. Во мне борются все эти моменты. Когда по факту я реально понимаю, что у меня все возможности и все дороги открыты, но я сама себе начинаю закрывать их потому что какие-то мои комплексы, какие-то мои зажимы, стопоры дают о себе знать. Очень бы мне хотелось на какую-нибудь терапию пойти, потому что я понимаю, что мне нужно закрывать все моменты, которые остались в России. Теперь уже я точно знаю, что мне туда возвращаться не нужно, мне не придется больше никогда возвращаться, и мне хочется конечно это все закрыть навсегда. Потому что они еще дают о себе знать, такие флешбеки и напоминалочки. Поэтому я пока такая. Вишу.

О гомофобии:

Я себе представить не могу, чтобы в российской школе детям объясняли, что однополые союзы это нормально. Здесь же у людей изначально другое восприятие. И им не понятно, как может быть по-другому. Здесь, конечно, есть и гомофобия и трансфобия, но мне кажется, что здесь все-таки на законодательном уровне есть такой момент, что люди понимают, что они могут думать и считать, что хотят, но рот они должны держать закрытым. А в России абсолютно наоборот. Вот если ты гомофоб, то пожалуйста, говори об этом на каждом шагу. Тебе просто вот все карты в руки, потому что это все с подачи правительства. Именно с принятием закона началась вся эта жесь просто.

О неравенстве внутри лгбт-сообщества:

ну первое что я хочу сказать, что я конечно вот если ты меня спросишь, за чьи права я буду в первую очередь бороться, то я скажу, что за транс-людей. Почему? Потому что им все-таки тяжелее всего. Ну это мое личное мнение. Если вот брать именно беженцев. Блин, я бы в первую очередь думала бы именно о транс беженцах. Потому что этим людям достается больше всего, тяжелее всех. И все как бы геи и лесбиянки вместе взятые не переживают столько сколько переживают транс-люди в лагерях и в хаймах. Ни мамочки с детьми, ни беременные лесбиянки меня так не тревожат как транс-люди. А если говорить про какое-то равенство или неравенство просто в среде лгбт-людей, я могу сказать, что у мальчишек какое-то свое уже многолетнее уже сообщество и настолько им проще всякие дотации выбивать и деньги проекты и поддержка у них совершенно другая. Все-таки у девочек не настолько это все легко. Мне кажется, что лесбиянке-активистке с какими-то проектами намного сложнее выбить какие-то спонсорство, возможности, площадки, чем мальчишкам. Меня не приглашают на гей-прайды по всей Германии, не оплачивают мне проезд. Все сама. А мальчишек приглашают.

Пожелания лгбт-беженцам:

Я хочу пожелать всем верить в то, что если они оказались здесь, значит так должно быть, и это их путь. Всегда план Б. Всегда есть план С. Нужно учить язык, искать свое место здесь, если вы уже здесь оказались. И не бояться. Если вы решились на этот шаг, если вы уже здесь, то страх должен остаться в России или в той стране, откуда вы приехали. А здесь только вперед.

IMPRESSUM

Herausgeber_in



LesMigraS
Antidiskriminierungs- und Antigewaltbereich der
Lesbenberatung Berlin e.V.
Kulmer Str 20a | 10783 Berlin

Tel: 0049-(0) 30-21 91 50 90 | Fax: 0049-(0) 30-21 91 70 09
E-Mail: info@lesmigras.de und refugees@lesmigras.de
Homepage: www.lesmigras.de

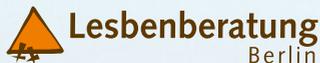
Konzeption, Zusammenstellung und Überarbeitung
Im Rahmen des Empowerment-Projekts:
Tapesh – Mit Herz und Vision gegen Gewalt und Diskriminierung

Gestaltung und Produktion
TEKTEK

Redaktion /Korrektorat
Vera Seehausen, Büro Seehausen + Sandberg

1. Auflage: 1.000 Stück, Berlin 2017

©2017 LesMigraS – Lesbenberatung Berlin e.V., Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin
Für die Inhalte der Interviews tragen die jeweiligen Interviewten Verantwortung.
Abdruck und Vervielfältigung, auch in Auszügen, nur mit vorheriger Genehmigung.



Senatsverwaltung
für Justiz, Verbraucherschutz
und Antidiskriminierung



BERLIN TRITT EIN FÜR
SELBSTBESTIMMUNG
UND AKZEPTANZ
DES SEXUELLER VIELFALT



Willkommen bei LesMigraS
Gruppen und Beratung für Lesben, Schwule, Bisexuelle,
Trans* und Inter* (LSBTIQ) Refugees!

Welcome to LesMigraS
Groups and counseling for lesbian, gay, bisexual, trans*
and inter* (LGBTIQ) refugees!

LesMigraS مرحبا بكم في لاسميغراس
مجموعات و استشارات للأجنات و الأجنات المثليات/بين،
ثنائيات/تبي الجنس، المتحولات/بين* و البيئات/بين* !

Ласкаво просимо до LesMigraS
Групи та консультування для лесбійок, геїв,
бісексуальних, транс*, квір і інтер* (ЛГБТИК) біжен_ок.

به خير هاتين بو ليزميگراز
گروپ و راويزكاري بو هاورهگهز خواراني پياو و زن، باي
سيكشوالهكان، ترهانس و ئينتيرسيكشواله بهناهر و پهناخوارهكان

Bienvenue à LesMigraS
Groupes et consultations pour réfugi.é.e.s Lesbiennes,
gay, Bisexul.le.s, trans* et inter* (LGBTIQ)!

به لزميگراز خوش آمديد
گروه هفتنگي و جلسات مشاوره براي همجنسگرايان مرد و زن،
باي سكشوالها، ترنس و اينترسكشوالها پناهجو و پناهنده

Benvenuto a LesMigraS
Assistenza e consulenza legale per rifugiati/e lesbiche, gay,
trans* e inter* (LGBTIQ)!

Добро пожаловать в LesMigraS
Группы и консультация для лесбиянок, геев,
бисексуальных, транс*, квір и интер* (ЛГБТИК) бежен_ок.

Bienvenido/a a LesMigraS
Asesoría legal gratuita para refugiados/as lesbianas, gay,
trans* y inter* (LGBTIQ)!



LesMigraS-Team 2017



Asyl asile **гей** **Inter*** پناہندگی. فرار
лесбиянка **asilo politico** **refugié/e**
Aufenthalt **лесбійка** **کویر** ئینتیر
permiso de residencia **لجوء** **интер***
Queer **refugee** **ترنس** ترنس
убежище **queer Trans*** **کوئر**
inter* gay **Asilo politico** **Trans*** اینتر
притулок **Schwul** **Inter*** **asylum**
اقامة **транс*** **په نا به ریٹی، راکردن**
Gay Lesbisch **inter*** **همجنس گرا**
trans* Queer **lesbian** **مانه وه** اقامت
интер* **Trans*** **هاور هگهز خواز** مثلیه
Inter* **транс*** **gay** **гей** **trans*** **کویر**
Gay **lesbien/ne** **квир** **queer** اینتر
квир **permesso di soggiorno** **ترنس**



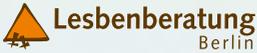
www.lesmigras.de



030 - 21 91 50 90



refugees@lesmigras.de



KONTAKT

LesMigras

Antidiskriminierungs- und Antigewaltbereich
der Lesbenberatung Berlin e.V.

Kulmer Str 20a | 10783 Berlin

2. Hof – 4.OG



Unsere Räume und unser WC sind
vollstuhlgerecht und es gibt einen Fahrstuhl.



Telefon

+49-(0) 30-21 91 50 90



E-Mail:

info@lesmigras.de und refugees@lesmigras.de



Internet

www.lesmigras.de



Öffnungszeiten

Montag 14 - 17 Uhr | Dienstag 10 - 16 Uhr

Mittwoch 14- 17 Uhr | Donnerstag 15 - 18.30 Uhr

Freitag 14-17 Uhr